叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火星救援(the Martian) 000001

2. 火星救援(the Martian) 000002

3. 火星救援(the Martian) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星救援(The Martian)
第1/3页

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
The Martian
这 火星人

火星救援

[beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [praɪz] ($15 . -) ['wɪnɪŋ] [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [plɑ:t]
based upon the Third Prize ($15 . 00) Winning Plot of the Interplanetary Plot
基于 之上 这 第三 奖 ($15 . -) 获胜 阴谋 的 这 星际 阴谋
['kɑ:ntest] [wʌn] [baɪ]['ælən] [g'lɑ:sər] ,
Contest won by Allen Glasser ,
竞赛 韩元 经过 艾伦 格拉瑟 ,

根据艾伦·格拉瑟赢得的星际故事情节大赛三等奖（15.00美元）获奖作品，

- [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k]
1610 University Ave . , New York
- 大学 大道 . , 新的 约克

纽约大学大道1610号

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['hɪljɑ:rd] [ænd; ənd]['ælən] [g'lɑ:sər]
By A . R . Hilliard and Allen Glasser
经过 一个 . 拉 . 希利亚德 和 艾伦 格拉瑟

作者：AR Hilliard 和 Allen Glasser

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['wʌndər] ['stɔ:riz] ['kwɔ:rtərli] ['wɪntər]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Wonder Stories Quarterly Winter
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊 冬天
- .
1932 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left]
The water was evaporated by the ever - shining sun until there was none left
这 水 曾是 蒸发 经过 这 曾经 - 灼灼 太阳 直到 那里 曾是 没有任何 左边
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [plænts] .
for the thirsty plants .
为了 这 渴 植物 .

水分在烈日下蒸发殆尽，直到没有水分留给渴望水分的植物。

['evri] [jɪr] [mɔ:r] ['wɜ:rkərz] [daɪd][ɪn] ['mɪzəri] .
Every year more workers died in misery .
每一个 年 更多的 工人 死亡 在 苦难 .

每年都有更多的工人死于悲惨境遇。

['ælən] [g'lɑ:sər]
ALLEN GLASSER
艾伦 格拉瑟

艾伦·格拉瑟

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][plɑːt]
who furnished the plot
WHO 提供 这 阴谋

谁提供了地块

[ə; eɪ] . ['rəuli] ['hɪljɑːrd]
A . ROWLEY HILLIARD
一个 . 罗利 希利亚德

A. 罗利·希利亚德

[huː] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri]
who wrote the story
WHO 写道 这 故事

谁写了这个故事

['meni] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
Many writers of science fiction , who have not given the matter much thought ,
许多 作家 的 科学 小说 , WHO 有 不是 给定 这 事情 很多 想法 ,

许多科幻小说作家并没有认真思考过这个问题，

[ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][wʌn]['plænɪt] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]
assume that a man of intelligence from one planet would meet a cordial
认为 那 一个 男人 的 智力 从 一 行星 会 见面 一个 亲切
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['welkəm] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
and sympathetic welcome on another world .
和 交感神经 欢迎 在 其他 世界 .

假设一个来自某个星球的有智慧的人在另一个星球上会受到热情友好的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['evriwer] ['edʒukeɪtɪd] , ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['ʌðər] [wɜːrld]
It is assumed that people are everywhere educated , curious about other worlds
它 是 假定 那 人们 是 到处 受过教育 , 好奇的 关于 其他 世界
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌltʃər] ,
and other cultures ,
和 其他 文化 ,

人们普遍认为，世界各地的人们都受过教育，对其他世界和其他文化充满好奇心。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
and eager to help a visitor from an alien race .
和 渴望的 到 帮助 一个 游客 从 一个 外星人 种族 .

并且非常乐意帮助一位来自外星种族的访客。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
Unfortunately there is no assurance that such is the case .
很遗憾 那里 是 不 保证 那 这样的 是 这 案件 .

遗憾的是，无法保证情况确实如此。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [pə'zest] [ʌv; əv]
Even were the members of another race , on another world possessed of
甚至 是 这 成员 的 其他 种族 , 在 其他 世界 拥有 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

即使是另一个种族、另一个世界的成员，他们也接受过教育。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [loʊ] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts]
there would be bound to be among them low and brutish elements
那里 会 是 边界 到 是 之中 他们 低的 和 野蛮的 元素
.
:
.

他们之中必然会有一些卑劣残暴之徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

And	if	a	stranger	from	another	world	,
和	如果	一个	陌生人	从	其他	世界	,

如果一个来自另一个世界的陌生人，

[deɪzd] [baɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [noʊn] ,

dazed	by	new	conditions	and	unable	to	make	his	wants	known	,
茫然	经过	新的	状况	和	无法	到	制作	他的	想要	已知	,

他被新的环境弄得晕头转向，无法表达自己的需求。

[wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

were	to	fall	into	their	hands	his	fate	might	not	be	happy	.
是	到	落下	进入	他们的	双手	他的	命运	可能	不是	是	快乐的	.

如果他落入他们手中，他的命运可能不会好。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [noʊ]['stɔːri] [ðæt] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klærəti][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ðə; ði]

We	have	read	no	story	that	pictures	with	such	clarity	and	insight	the
我们	有	读	不	故事	那	图片	和	这样的	明晰	和	洞察力	这

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

experiences	of	a	man	on	another	world	than	his	own	,
经历	的	一个	男人	在	其他	世界	比	他的	自己的	,

我们从未读过任何故事能如此清晰深刻地描绘一个人在另一个世界（而非他自己的世界）的经历。

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['stɔːri] .

than	does	this	present	story	.
比	做	这	展示	故事	.

比现在这个故事更甚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd][plɑːt]['mɪstər] . ['hɪljɑːrd][hæz; həz] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪmpli]

With	the	basis	of	a	splendid	plot	Mr	.	Hilliard	has	worked	up	a	simply
和	这	基础	的	一个	灿烂	阴谋	先生	.	希利亚德	有	工作	向上	一个	简单地

['mɑːrvələs] ['stɔːri] .

marvelous	story	.
奇妙	故事	.

希利亚德先生以一个精彩的情节为基础，创作了一个简直妙不可言的故事。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['jeloʊ] [sænd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

The	rolling	,	yellow	sand	reflected	the	heat	of	the	sun	in	little	,	shimmering
这	滚动	,	黄色的	沙	反映	这	热	的	这	太阳	在	小的	,	闪闪发光

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

绵延起伏的黄色沙滩反射着阳光的热力，泛起阵阵波光粼粼的小波浪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] ['blaɪndɪŋli] [θruː'aʊt] [ɔːl][ɪts]['vɪzəb(ə)l][ɪk'spæns] ,

It	reflected	the	sun's	light	blindingly	throughout	all	its	visible	expanse	,
它	反映	这	太阳的	光	耀眼地	自始至终	全部它是		可见的	广阔	,

它耀眼地反射着太阳光，照耀着它所有可见的区域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][spɑːt] [wer] [leɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['ʃædoʊ] .

with	the	exception	of	one	spot	where	lay	a	circular	shadow	.
和	这	例外	的	一	点	在哪里	躺	一个	圆	阴影	.

除了一个地方有圆形阴影之外。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stiːli] - [bluː] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] .

In	the	great	steely	-	blue	dome	of	the	sky	there	were	no	clouds	.
在	这	伟大的	钢铁般的	-	蓝色的	穹顶	的	这	天空	那里	是	不	云	.

在湛蓝的天空穹顶之下，没有一丝云彩。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

The	shadow	,	although	not	large	,	was	very	dark	and	distinct	.
这	阴影	,	虽然	不是	大的	,	曾是	非常	黑暗的	和	清楚的	.

虽然影子不大，但颜色很深，轮廓也很清晰。

[ðə; ði] [kɜːrvd] , ['iːv(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [drɔːn] .

The	curved	,	even	line	of	its	circumference	was	precisely	drawn	.
这	弯曲	,	甚至	线	的	它是	圆周	曾是	恰恰	绘制	.

它的圆周曲线是精确绘制的，线条平直流畅。

[ɪn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [speɪst] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

In	the	air	was	a	persistent	rattle	of	sound	—	a	series	of	closely	spaced	explosions	,
在	这	空气	曾是	一个	执着的	嘎嘎作响	的	声音	—	一个	系列	的	密切	间隔	爆炸	,

空中持续传来一阵阵咔哒咔哒的声响——那是一连串间隔很近的爆炸声。

['evər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

ever	rising	in	intensity	.
曾经	上升	在	强度	.

强度不断增强。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌn'iːv(ə)n] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] .

Suddenly	a	small	,	uneven	shadow	detached	itself	from	the	circular	one	;	and	floated	swiftly	across	the	sand	.
突然	一个	小的	,	不均匀	阴影	分离的	本身	从	这	圆	一	;	和	漂浮	迅速地	穿过	这	沙	.

突然，一个不规则的小影子从圆形影子中分离出来，迅速飘过沙滩。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['buːmɪŋ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ʃædoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .

The	rattling	sound	increased	to	a	tremendous	booming	roar	,	and	the	large	shadow	began	to	fade	.
这	嘎嘎作响	声音	增加	到	一个	巨大的	蓬勃发展	吼	,	和	这	大的	阴影	开始	到	褪色	.

嘎嘎作响的声音越来越大，变成了震耳欲聋的轰鸣声，巨大的阴影开始消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [gruː] ['stedəli] ['dɑːrkər] .

At	the	same	time	,	the	smaller	one	grew	steadily	darker	.
在	这	相同的	时间	,	这	较小的	一	生长	稳步	较暗	.

与此同时，较小的那个颜色逐渐变深。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — [mʌtʃ] [tuː] ['swɪftli] .

High	above	the	sand	,	a	man	was	falling	—	much	too	swiftly	.
高的	多于	这	沙	,	一个	男人	曾是	坠落	—	很多	也	迅速地	.

在高高的沙地上，一个人正在坠落——速度太快了。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [hɪlz] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] .

The	surface	of	the	sand	had	been	shaped	into	hills	by	the	prevailing	winds	.
这	表面	的	这	沙	有	到过	形状	进入	丘陵	经过	这	盛行	风	.

盛行风将沙地表面塑造成了一座座小山。

[ðiːz] [lɔːŋ] , [rɪdʒ] - [laɪk] [hɪlz] , [ɔːr] [djʊn] , [wɜːr; wər] ['kɑːnveks] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [ɪn] [sloʊp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wɪndwərd] [saɪdz] ,

These	long	,	ridge	-	like	hills	,	or	dunes	,	were	convex	and	gradual	in	slope	on	their	windward	sides	,
这些	长的	,	岭	-	喜欢	丘陵	,	或者	沙丘	,	是	凸面	和	逐渐地	在	坡	在	他们的	迎风	侧面	,

这些绵延的山脊状山丘，或者说沙丘，迎风面呈凸形，坡度平缓。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðer; ðər] [liː] [saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːn'keɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] .

but	on	their	lee	sides	they	were	concave	,	and	very	steep	.
但	在	他们的	李	侧面	他们	是	凹	,	和	非常	陡	.

但它们的背风面是凹陷的，而且非常陡峭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stiːp] [sloʊps] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['lændɪd] .

It	was	near	the	top	of	one	of	these	steep	slopes	that	the	man	landed	.
它	曾是	靠近	这	顶部	的	一	的	这些	陡	连续下坡	那	这	男人	登陆	.

那人降落在其中一个陡坡的顶端附近。

[hɪz; ɪz][freɪl][legz][ænd; ənd]['bɑːdi] ['krʌmpld] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [pɪtʃt]

His	frail	legs	and	body	crumpled	under	the	weight	of	his	head	;	he	pitched
他的	脆弱	腿	和	身体	皱巴巴的	在下面	这	重量	的	他的	头	;	他	投球

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他虚弱的双腿和身体在头部重量的重压下瘫倒在地；他向前倾倒去。

[ænd; ənd][hæf] [roʊld] , [hæf][slɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rest] [mɔːr] ['dʒentli] ,

and	half	rolled	,	half	slid	to	the	bottom	where	he	came	to	rest	more	gently	,
和	一半	滚动	,	一半	滑行	到	这	底部	在哪里	他	来了	到	休息	更多的	轻轻地	,

他一半滚动，一半滑落到底部，最终比较轻柔地停了下来。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][sænd] .

the	target	of	a	small	avalanche	of	sand	.
这	目标	的	一个	小的	雪崩	的	沙	.

小型沙崩的目标。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][raɪz] ,

Immediately	,	he	began	to	struggle	;	and	,	failing	in	his	attempts	to	rise	,
立即地	,	他	开始	到	斗争	;	和	,	失败	在	他的	尝试	到	上升	,

他立刻开始挣扎；而且，在试图起身失败后，

[stretʃt] [hɪz; ɪz][slɪm][ɑːrmz]['skaɪwərd][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['skwiːlɪŋ] [kraɪ] , ['peɪnfəli]

stretched	his	slim	arms	skyward	and	uttered	a	sharp	,	squealing	cry	,	painfully
拉伸	他的	苗条的	武器	向天空	和	说出	一个	锋利的	,	尖叫	哭	,	痛苦地

[prə'lɔːŋd] .

prolonged	.
延长	.

他伸开纤细的双臂，向天空发出了一声尖锐、凄厉的叫声，声音持续了很久，令人痛苦。

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekt]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

Far	above	him	a	spherical	object	rapidly	diminished	in	size	.
远的	多于	他	一个	球形	目的	快速	减少	在	尺寸	.

在他头顶上方，一个球形物体迅速缩小。

['fɪksɪdli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [greɪ] [saɪdz] ;

Fixedly	he	watched	the	sunlight	glinting	on	its	polished	grey	sides	;
固定地	他	观看	这	阳光	闪闪发光	在	它是	抛光	灰色的	侧面	;

他目不转睛地盯着阳光照在它光滑的灰色表面上；

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bɔːl] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] .

watched	it	shrink	to	a	tiny	ball	,	a	point	,	and	then	—	nothing	.
观看	它	收缩	到	一个	微小的	球	,	一个	观点	,	和	然后	—	没有什么	.

眼睁睁看着它缩小成一个小球，一个点，然后——什么也没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

The	pressure	was	horrible	.
这	压力	曾是	可怕	.

压力太大了。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sænd] ,

He	buried	his	head	in	the	hot	sand	,
他	埋葬	他的	头	在	这	热的	沙	,

他把头埋进滚烫的沙子里，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] .

and	clapped	his	ears	in	a	vain	attempt	to	ease	the	throbbing	pain	.
和	鼓掌	他的	耳朵	在	一个	徒劳	试图	到	舒适	这	悸动	疼痛	.

他拍打着耳朵，徒劳地试图缓解剧烈的疼痛。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ætməsfɪr] [ɪf] [ðeɪ]

They	must	have	underestimated	the	weight	of	the	Toonian	atmosphere	if	they
他们	必须	有	低估	这	重量	的	这	-	气氛	如果	他们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [hɪr] !

had	expected	him	to	live	long	here	!
有	预期的	他	到	居住	长的	这里	!

如果他们以为他能在这里活很久，那他们一定低估了托尼安的气氛!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

It	did	not	hurt	his	body	,	but	his	head	was	being	crushed	.
它	做过	不是	伤害	他的	身体	,	但	他的	头	曾是	存在	碎	.

他的身体没有受伤，但他的头部却被压碎了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [daɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

He	knew	that	he	would	soon	die	—	and	was	glad	.
他	知道	那	他	会	很快	死	—	和	曾是	高兴的	.

他知道自己即将死去——而且感到高兴。

[ðɪs] [waɪld] , ['sensləs] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

This	wild	,	senseless	punishment	would	be	at	an	end	.
这	荒野	,	无意义的	惩罚	会	是	在	一个	结尾	.

这种荒唐无稽的惩罚将就此结束。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

He	opened	his	eyes	again	,
他	打开	他的	眼睛	再次	,

他再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['groʊɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt] [bluː] [doʊm]

and	stared	in	growing	fascination	and	wonder	at	the	great	arched	blue	dome
和	凝视	在	生长	魅力	和	想知道	在	这	伟大的	拱形	蓝色的	穹顶

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他目不转睛地盯着头顶巨大的蓝色拱形穹顶，心中充满了着迷和惊奇。

['grædʒuəli][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪrdli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænəpi]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Gradually	the	spectacle	of	this	weirdly	beautiful	canopy	occupied	his	whole	attention	.
逐步地	这	奇观	的	这	奇怪的	美丽的	树冠	占领	他的	所有的	注意力	.

渐渐地，这奇特而美丽的树冠景象占据了他的全部注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɔːft]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [mə'tɪriəl] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

It	was	like	a	soft	curtain	of	light	blue	material	hiding	the	blackness	of
它	曾是	喜欢	一个	柔软的	窗帘	的	光	蓝色的	材料	隐藏	这	黑	的

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stɑːrz] ;

the	sky	and	the	gleaming	stars	;
这	天空	和	这	闪闪发光	明星	;

它就像一层柔软的浅蓝色幕布，遮蔽了漆黑的夜空和闪烁的繁星;

— [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] .

—	yet	the	sun	shone	through	.
—	然而	这	太阳	闪耀	通过	.

然而，阳光却穿透了云层。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , [hɪz; ɪz][peɪn] ,

For	a	moment	he	forgot	his	loneliness	,	his	pain	,
为了	一个	片刻	他	忘了	他的	孤独	,	他的	疼痛	,

那一刻，他忘记了孤独和痛苦。

[ɪn] [ræpt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]

in	rapt	contemplation	of	the	immense	perfection	above	him	—	but	only	for
在	欣喜若狂	沉思	的	这	巨大	完美	多于	他	—	但	仅有的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

他全神贯注地欣赏着头顶那无比完美的景象——但仅仅片刻而已。

[ðen] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	the	explanation	came	to	him	.
然后	这	解释	来了	到	他	.

然后他恍然大悟。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

That	beautiful	blue	was	the	heavy	atmosphere	of	Toon	,	which	was	slowly
那	美丽的	蓝色的	曾是	这	重的	气氛	的	卡通	,	哪个	曾是	缓慢地

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] !

crushing	him	to	death	!
压碎	他	到	死亡	!

那美丽的蓝色是卡通城沉重的气氛，它正慢慢地将他压垮！

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

The	heat	was	terrific	,	but	not	as	intense	as	he	had	expected	.
这	热	曾是	了不起	,	但	不是	作为	激烈的	作为	他	有	预期的	.

天气很热，但没有他预想的那么热。

[tuːn] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

Toon	was	nearer	the	Sun	than	was	his	own	world	—	millions	of	miles
卡通	曾是	更近	这	太阳	比	曾是	他的	自己的	世界	—	百万	的	英里

['nɪrər] ;

nearer	;
更近	;

卡通人物距离太阳比他自己的世界更近——近了数百万英里；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli][bɜːrnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

yet	he	was	not	badly	burnt	,	and	this	puzzled	him	.
然而	他	曾是	不是	糟糕	烧焦的	,	和	这	困惑	他	.

但他并没有被严重烧伤，这让他感到困惑。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ə'gen] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] — ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

The	explanation	must	again	lie	in	the	heavy	atmosphere	—	serving	as	insulation
这	解释	必须	再次	说谎	在	这	重的	气氛	—	服务	作为	绝缘

, [hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] . . . .

,	he	finally	decided	.	.	.	.
,	他	最后	决定	.	.	.	.

他最终认定，原因肯定还是在于浓重的空气——它起到了隔热作用.....

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] .

He	felt	strangely	detached	.
他	毛毡	奇怪的	分离的	.

他感到一种莫名的疏离感。

[wʌt] ['signifaiz] [laɪf] — [ɔːr] [deθ] — [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz]

What	signifies	life	—	or	death	—	to	a	tiny	being	separated	by	fifty	million	miles
什么	表示	生活	—	或者	死亡	—	到	一个	微小的	存在	分开	经过	五十	百万	英里

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ?

from	any	of	its	kind	?
从	任何	的	它是	种类	?

对于一个与同类相隔五千万英里的渺小生物来说，生命或死亡的意义是什么?

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['plænɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ;

Deposited	on	this	strange	planet	,	he	had	no	hopes	of	survival	;
已存	在	这	奇怪的	行星	,	他	有	不	希望	的	生存	;

被遗弃在这个陌生的星球上，他没有任何生存的希望;

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

his	only	emotion	was	astonishment	that	he	had	lived	a	moment	.
他的	仅有的	情感	曾是	惊讶	那	他	有	居住地	一个	片刻	.

他唯一的感受是震惊，震惊于自己竟然活过这一刻。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] ['iːzɪŋ]

He	struggled	to	remove	the	parachute	that	had	been	so	inadequate	in	easing
他	挣扎	到	消除	这	降落伞	那	有	到过	所以	不足	在	缓解

[hɪz; ɪz][fɔːl] .

his	fall	.
他的	落下	.

他费力地脱掉那顶根本无法减轻他坠落冲击力的降落伞。

['muːvmənt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['efərt] .

Movement	—	even	the	raising	of	an	arm	was	serious	effort	.
移动	—	甚至	这	提高	的	一个	手臂	曾是	严肃的	努力	.

行动——即使是举起手臂——也是一项艰巨的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	glued	to	the	ground	by	the	tremendous	gravitational	pull	of	a
他	曾是	胶合	到	这	地面	经过	这	巨大的	引力	拉	的	一个

['plænɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [saɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

planet	so	much	greater	in	size	than	his	own	.
行星	所以	很多	更大的	在	尺寸	比	他的	自己的	.

他被一颗比他自身体积大得多的行星的巨大引力牢牢地固定在地面上。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .

He	relaxed	.
他	轻松	.

他放松了下来。

[waɪ] ['strʌg(ə)l] ?

Why	struggle	?
为什么	斗争	?

何必挣扎?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] , [ɔːl] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['efərt] ['paːsiz]['ɔːlsoʊ] .

With	the	passing	of	hope	,	all	incentive	to	effort	passes	also	.
和	这	通过	的	希望	,	全部	激励	到	努力	通过	还	.

希望消逝后，努力的动力也随之消失。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

He	felt	no	distress	at	the	thought	of	death	.
他	毛毡	不	痛苦	在	这	想法	的	死亡	.

想到死亡，他并没有感到丝毫痛苦。

[laɪf] , [nɑːt] [deθ] , [wʊd] [biː; bi] ['friːkɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['weɪstlænd] .

Life	**,**	**not**	**death**	**,**	**would**	**be**	**freakish**	**in**	**this**	**great**	**wasteland**	**.**
生活	,	不是	死亡	,	会	是	怪异的	在	这	伟大的	荒地	.

在这片广袤的荒原上，活着才是怪异的，而不是死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['æŋgər] [naʊ] .

And	**he**	**was**	**past**	**anger**	**now**	**.**
和	他	曾是	过去的	愤怒	现在	.

他现在已经不再生气了。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θruː] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .

What	**they**	**had**	**done**	**to**	**him**	**they**	**had**	**done**	**through**	**hate**	**and**	**fear**	**.**
什么	他们	有	完毕	到	他	他们	有	完毕	通过	恨	和	害怕	.

他们对他所做的一切，都是出于仇恨和恐惧。

['oʊnli] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][soʊ][fæn'tæstɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ]

Only	**hate**	**and**	**fear**	**could**	**conceive**	**of**	**so**	**fantastic**	**a**	**torture**	**for**	**a**	**fellow**
仅有的	恨	和	害怕	可以	构想	的	所以	极好的	一个	酷刑	为了	一个	同伴

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

只有仇恨和恐惧才能构想出如此骇人的酷刑来折磨同类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;

There	**was**	**no**	**satisfaction**	**now**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**had**	**feared**	**him**	**;**
那里	曾是	不	满意	现在	在	这	知识	那	他们	有	害怕	他	;

得知他们曾经惧怕他，如今却丝毫没有让他感到欣慰；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər] [heɪt] . . . .

nor	**did**	**he**	**care**	**about**	**their**	**hate**	**. . . .**
也不	做过	他	关心	关于	他们的	恨	. . . .

他丝毫不在意他们的仇恨.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

They	**had**	**won**	**.**
他们	有	韩元	.

他们赢了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wʊd] ['sʌfər] [ɪn]

They	**would**	**have**	**their**	**way**	**,**	**and**	**all**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Loten**	**would**	**suffer**	**in**
他们	会	有	他们的	方式	,	和	全部	这	人们	的	这	-	会	遭受	在

['kɑːnsɪkwens] . . . .

consequence	**. . . .**
结果	. . . .

他们会得逞，洛滕的所有人民都将因此遭受苦难.....

- !

Loten	**!**
-	!

洛滕!

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [sɪk] ['loʊnlinəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . . . .

A	**wave**	**of**	**sick**	**loneliness**	**swept**	**over**	**him**	**. . . .**
一个	海浪	的	生病的	孤独	扫荡	超过	他	. . . .

一股令人窒息的孤独感席卷了他.....

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bluː] — [hɪz; ɪz][hoʊm] !

A	**point**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**obscured**	**by**	**a**	**weird**	**curtain**	**of**	**blue**	**—**	**his**	**home**	**!**
一个	观点	在	这	天空	,	模糊不清	经过	一个	诡异的	窗帘	的	蓝色的	—	他的	家	!

天空中一个点，被一层奇异的蓝色幕帘遮蔽——那是他的家!

['sɜːrt(ə)nli] , [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] ['sʌfərd] [ðʌs] !
Certainly , no man had ever suffered thus !
当然 , 不 男人 有 曾经 遭受 因此 !

的确，从来没有人遭受过这样的苦难！

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][self] - ['pɪti] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
A surge of self - pity welled up within him .
一个 涌 的 自己 - 遗憾 井 向上 之内 他 .

一股强烈的自怜之情涌上心头。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][gloʊb]
Certainly no being had ever been forced to long for the world — the globe
当然 不 存在 有 曾经 到过 强制 到 长的 为了 这 世界 — 这 地球
[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] !
which gave it birth !
哪个 给予 它 出生 !

当然，没有任何生物会被迫渴望这个世界——孕育它的星球！

[ðɪs] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . . . .
This horror was reserved for him alone . . . .
这 恐怖 曾是 预订的 为了 他 独自的 . . . .

这种恐怖只属于他一个人.....

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
He clenched his fists .
他 紧握 他的 拳头 .

他紧紧握住了拳头。

['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Reason returned to rescue him from emotion .
原因 返回 到 救援 他 从 情感 .

理智最终将他从情感的漩涡中解救出来。

- [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Loten did not exist for him .
- 做过 不是 存在 为了 他 .

洛滕对他来说并不存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [speɪs] .
He was outside of the world — a tiny flame of consciousness in space .
他 曾是 外部 的 这 世界 — 一个 微小的 火焰 的 意识 在 空间 .

他超脱于世外——宇宙中一小簇意识之火。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] . . . .
And what did that amount to , after all , he asked himself . . . .
和 什么 做过 那 数量 到 , 后 全部 , 他 问 他自己 . . . .

他问自己，这一切最终又意味着什么呢.....

[wʌt] , [bʌt; bət] [deθ] ? . . .
What , but Death ? . . .
什么 , 但 死亡 ? . . .

除了死亡还能是什么？.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .
For a long time he lay there in the sand , quite motionless .
为了 一个 长的 时间 他 躺 那里 在 这 沙 , 相当 静止不动 .

他长时间躺在沙滩上，一动不动。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
The sun was sinking .
这 太阳 曾是 下沉 .

太阳正在西沉。

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [wʌz; wəz][ə'beitiŋ] ['sʌmwʌt] ; [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [red] .

Its	blazing	heat	was	abating	somewhat	;	its	face	was	large	,	and	red	.
它是	炽烈	热	曾是	减弱	有些	;	它是	脸	曾是	大的	,	和	红色的	.

它灼热的气息稍稍减弱了；它的脸很大，而且通红。

[fɔːr; fər] [maɪlz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn]

For	miles	,	across	the	surface	of	the	sand	,	the	shadows	of	the	dunes
为了	英里	,	穿过	这	表面	的	这	沙	,	这	阴影	的	这	沙丘

[wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [aʊt] . . . .

were	stretching	out	.	.	.	.
是	伸展	出去	.	.	.	.

绵延数英里，沙丘的阴影笼罩着整片沙地.....

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [blæk] [ə'pɪrd] .

And	out	of	the	sunset	a	tiny	speck	of	black	appeared	.
和	出去	的	这	日落	一个	微小的	斑点	的	黑色的	出现	.

夕阳余晖中出现了一小点黑色的光点。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['stedi] [droʊn] , [ɔːr] [bʌz] .

Where	he	lay	the	man	heard	the	sound	of	it	—	a	steady	drone	,	or	buzz	.
在哪里	他	躺	这	男人	听到	这	声音	的	它	—	一个	稳定的	无人机	,	或者	嗡嗡声	.

他躺着的地方传来这种声音——一种持续的嗡嗡声。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['grædʒuəl] ;

At	first	it	did	not	catch	his	attention	,	its	inception	was	so	gradual	;
在	第一的	它	做过	不是	抓住	他的	注意力	,	它是	盗梦空间	曾是	所以	逐渐地	;

起初它并没有引起他的注意，因为它的出现是如此缓慢；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

but	soon	it	became	a	roar	,	and	he	opened	his	eyes	with	a	start	.
但	很快	它	成为	一个	吼	,	和	他	打开	他的	眼睛	和	一个	开始	.

但很快，那声音变成了一声咆哮，他猛地睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] — [hæd; həd]

He	had	heard	no	sound	since	the	departure	of	the	space	ship	—	had
他	有	听到	不	声音	自从	这	离开	的	这	空间	船	—	有

[ɪk'spektɪd] [nʌn] .

expected	none	.
预期的	没有任何	.

自太空飞船离开后，他没有听到任何声音——他也没指望会听到任何声音。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [ɪk'saɪtmənt] [gript] [hɪm; ɪm] .

An	uneasy	excitement	gripped	him	.
一个	不安	激动	紧握	他	.

一种不安的兴奋感攫住了他。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] . . . .

He	strained	his	eyes	upward	.	.	.	.
他	紧张	他的	眼睛	向上	.	.	.	.

他努力向上凝视.....

['sʌd(ə)nli] , ['oʊvər][ðə; ði] [duːn] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['rɔːrɪŋ]

Suddenly	,	over	the	dune	against	which	he	lay	,	there	shot	a	something	,	roaring
突然	,	超过	这	沙丘	反对	哪个	他	躺	,	那里	射击	一个	某物	,	咆哮

['θʌndərəsli] .

thunderously	.
雷鸣般地	.

突然，在他躺着的沙丘上，有什么东西射了过来，发出雷鸣般的轰鸣声。

[hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,

He	cowered	down	,	stunned	by	the	terrific	sound	of	it	;	but	he	watched	it	with	wide	eyes	,
他	畏缩	向下	,	目瞪口呆	经过	这	了不起	声音	的	它	;	但	他	观看	它	和	宽的	眼睛	,

他吓得缩回身子，被那可怕的声音惊呆了；但他还是睁大眼睛看着它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

as	it	moved	across	the	sky	.
作为	它	已搬	穿过	这	天空	.

它在天空中移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tiː] - [ʃeɪpt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

It	was	T	-	shaped	;	with	the	cross	-	piece	going	before	.
它	曾是	T	-	形状	;	和	这	叉	-	片	去	前	.

它是T字形的，横梁在前。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tuː] [wiːlz] .

Beneath	it	hung	two	wheels	.
下面	它	悬挂	二	车轮	.

下面挂着两个轮子。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [mə'tælɪkli] .

It	gleamed	metallically	.
它	闪闪发光	金属	.

它闪着金属光泽。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [hauld] ['ʃrɪlli] , [taɪm]['æftər][taɪm] ,

Without	attempting	to	rise	,	he	howled	shrilly	,	time	after	time	,
没有	尝试	到	上升	,	他	嚎叫	尖锐地	,	时间	后	时间	,

他没有试图起身，而是一次又一次地发出尖锐的嚎叫。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][gɑːsps] — [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] ['stedəli] [ə'weɪ] .

catching	his	breath	in	gasps	—	while	the	thing	moved	steadily	away	.
捕捉	他的	气息	在	喘息	—	尽管	这	事物	已搬	稳步	离开	.

他气喘吁吁，而那东西却稳步地远离了他。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Following	an	undeviating	line	,	it	left	him	far	behind	,	diminished	to	a	speck	,	and	disappeared	.
下列的	一个	毫不偏离	线	,	它	左边	他	远的	在后面	,	减少	到	一个	斑点	,	和	消失	.

它沿着一条笔直的线，将他远远甩在身后，渐渐缩小成一个小点，消失不见了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

The	sound	of	it	lingered	when	he	could	see	it	no	longer	.
这	声音	的	它	徘徊不去	什么时候	他	可以	看	它	不	更长	.

即使他再也看不到它了，那声音仍然萦绕不去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [spæz'mɑːdɪkli] , [θruː] ['pɑːrtɪd][lɪps] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

His	breath	came	quickly	,	spasmodically	,	through	parted	lips	;	his	throat	was	tight	,	and	his	heart	pounded	.
他的	气息	来了	迅速地	,	间歇性地	,	通过	分手了	嘴唇	;	他的	喉	曾是	紧的	,	和	他的	心	猛击	.

他呼吸急促而断断续续，从微张的嘴唇间抽出；他的喉咙发紧，心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl]

The	staggering	surprise	of	what	he	had	seen	and	heard	left	him	incapable
这	令人震惊	惊喜	的	什么	他	有	已见	和	听到	左边	他	无法

[ʌv; əv] [θɔ:t] .

of	thought	.
的	想法	.

他所见所闻的巨大震惊让他无法思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

His	mind	was	a	racing	turmoil	of	questions	.
他的	头脑	曾是	一个	赛车	动荡	的	问题	.

他脑子里一片混乱，各种问题纷至沓来。

[hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] , [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [gɔ:n] — [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd]

His	contentment	,	his	resignation	were	gone	—	destroyed	in	a	moment	;	and
他的	满意	,	他的	辞职	是	已消失	—	损毁	在	一个	片刻	;	和

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'i:zinis] .

in	their	place	rose	a	great	uneasiness	.
在	他们的	地方	玫瑰	一个	伟大的	不安	.

他的满足感和顺从感瞬间消失殆尽；取而代之的是一种巨大的不安。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [hoʊp] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['defɪnətli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	return	of	Hope	,	to	a	man	who	has	definitely	put	it	away	from
这	返回	的	希望	,	到	一个	男人	WHO	有	确实	放	它	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

希望重回人间，而这个人早已将它彻底抛弃。

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə][peɪn][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

is	a	joy	closely	akin	to	pain	in	its	intensity	.
是	一个	喜悦	密切	类似的	到	疼痛	在	它是	强度	.

是一种强度与痛苦非常接近的快乐。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .

His	whole	body	shook	as	he	struggled	with	the	sand	,	attempting	to	rise	.
他的	所有的	身体	摇晃	作为	他	挣扎	和	这	沙	,	尝试	到	上升	.

他浑身颤抖，挣扎着想要从沙地中站起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [hi:; hi] [nu:] .

He	had	seen	a	machine	,	he	knew	.
他	有	已见	一个	机器	,	他	知道	.

他见过一台机器，他知道。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

It	could	not	have	been	an	animal	.
它	可以	不是	有	到过	一个	动物	.

不可能是动物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] . . . .

It	was	not	alive	,	and	it	was	made	of	metal	.	.	.	.
它	曾是	不是	活	,	和	它	曾是	制成	的	金属	.	.	.	.

它不是活物，而是由金属制成的.....

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ment] ['ri:zənɪŋ] ['bi:ɪŋs] .

A	machine	meant	reasoning	beings	.
一个	机器	意思是	推理	生物	.

机器意味着有理性的生物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] [ɑːn] [tuːn] — [wer] - ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd]

There	must	be	reasoning	beings	on	Toon	—	where	Loten's	scientists	had	argued
那里	必须	是	推理	生物	在	卡通	—	在哪里	-	科学家	有	争论

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

that	they	could	not	be	!
那	他们	可以	不是	是	!

图恩星球上一定存在有理性的生物——洛顿的科学家们曾断言那里不可能存在!

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['trævld] [θruː] [speɪs] !

And	machines	that	travelled	through	space	!
和	机器	那	旅行	通过	空间	!

还有那些能在太空中穿梭的机器!

[pər'hæps] . . . .

Perhaps	.	.	.	.
也许	.	.	.	.

也许....

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs]

As	the	new	possibilities	of	his	situation	burst	upon	him	,	his	homesickness
作为	这	新的	可能性	的	他的	情况	爆裂	之上	他	,	他的	思乡之情

[rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['θaʊzənˌfoʊld] ;

returned	a	thousandfold	;
返回	一个	千倍	;

随着新的机遇涌现，他的思乡之情也随之而来，而且比之前强烈得多;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest][noʊ][lɔːŋgər] — [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][ɪn][ðə; ði][sænd]

and	he	knew	that	he	could	rest	no	longer	—	could	not	wait	in	the	sand
和	他	知道	那	他	可以	休息	不	更长	—	可以	不是	等待	在	这	沙

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

他知道自己再也无法安息——不能再躺在沙滩上等待死亡。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] — [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [keɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	must	struggle	—	he	must	strive	,	until	the	end	came	—	because
他	必须	斗争	—	他	必须	努力	,	直到	这	结尾	来了	—	因为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] !

there	was	a	chance	!
那里	曾是	一个	机会	!

他必须奋斗——他必须拼搏，直到最后一刻——因为还有一线生机!

[ɪ'miːdiətli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrpəsf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Immediately	,	his	mind	became	purposeful	,	and	he	took	stock	of	his	position
立即地	,	他的	头脑	成为	有目的的	,	和	他	采取	库存	的	他的	位置

.

:

.

他立刻变得目标明确，并认真评估了自己的处境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tuːn] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .

He	knew	that	the	whole	of	Toon	was	not	like	this	great	stretch	of	sand	.
他	知道	那	这	所有的	的	卡通	曾是	不是	喜欢	这	伟大的	拉紧	的	沙	.

他知道整个图恩城并不像这片广袤的沙滩一样。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['plænɪt][hæd; həd] [kən'vɪnst]

Thousands	of	years	of	observation	of	the	bright	planet	had	convinced
数千	的	年	的	观察	的	这	明亮的	行星	有	确信

[ðə; ði]['saɪəntɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['ænɪm(ə)l][laɪf]

the	scientists	of	the	Loten	that	it	bore	vegetation	—	and	probably	animal	life
这	科学家	的	这	-	那	它	钻孔	植被	—	和	大概	动物	生活

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . . . .

of	some	sort	. . . .
的	一些	种类	. . . .

数千年来对这颗明亮星球的观察使洛滕的科学家们确信，它上面生长着植物——而且很可能还有某种动物生命.....

[bʌt; bət]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] !

But	rational	beings	!
但	合理的	生物	!

但是理性的人啊!

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

His	astonishment	re	-	asserted	itself	.
他的	惊讶	关于	-	断言	本身	.

他再次感到震惊。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd]

Five	thousand	years	of	systematic	signalling	had	brought	no	response	,	and
五	千	年	的	系统	信号传导	有	带来	不	回复	,	和

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə'bændənd] .

the	project	had	lately	been	abandoned	.
这	项目	有	最近	到过	弃	.

五千年的系统性信号传递都没有得到任何回应，该项目最近已被放弃。

[jet] . . . .

Yet	. . . .
然而	. . . .

然而....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

He	shook	his	head	,	and	returned	to	his	problem	.
他	摇晃	他的	头	,	和	返回	到	他的	问题	.

他摇了摇头，继续思考自己的问题。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] .

He	must	not	waste	time	now	.
他	必须	不是	浪费	时间	现在	.

他现在绝不能浪费时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][læst] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,

He	had	food	enough	in	his	stomach	to	last	three	days	at	least	,
他	有	食物	足够的	在	他的	胃	到	最后的	三	天	在	至少	,

他胃里的食物足够他吃至少三天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

and	he	would	not	need	water	for	even	longer	.
和	他	会	不是	需要	水	为了	甚至	更长	.

这样一来，他甚至更长时间都不需要水了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	suddenly	realized	,	with	enormous	satisfaction	,
他	突然	已实现	,	和	巨大的	满意	,

他突然意识到，心中充满了满足感:

[ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

that	the	pain	in	his	head	was	considerably	less	than	at	first	.
那	这	疼痛	在	他的	头	曾是	相当	较少的	比	在	第一的	.

他的头部疼痛比最初减轻了很多。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər]

Perhaps	his	system	would	be	able	to	adjust	itself	to	the	atmospheric	pressure
也许	他的	系统	会	是	有能力的	到	调整	本身	到	这	大气	压力

. . . .

: : : :

. . . .

或许他的系统能够自行调节以适应大气压力.....

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wer] — [ænd; ənd] [haʊ] — [tu:; tə][goʊ] .

The	great	question	was	where	—	and	how	—	to	go	.
这	伟大的	问题	曾是	在哪里	—	和	如何	—	到	去	.

最大的问题是去哪里，以及如何去。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] .

He	must	go	somewhere	.
他	必须	去	某处	.

他肯定要去某个地方。

['oʊnli]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

Only	motion	would	satisfy	his	craving	for	accomplishment	of	some	sort	.
仅有的	运动	会	满足	他的	渴望	为了	成就	的	一些	种类	.

只有行动才能满足他渴望取得某种成就的愿望。

[hi:; hi] [wʊd] [get][noʊ][help][ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] , ['sterəl] [pleɪn] .

He	would	get	no	help	on	this	great	,	sterile	plain	.
他	会	得到	不	帮助	在	这	伟大的	,	无菌	清楚的	.

在这片广袤无垠、荒芜贫瘠的平原上，他将得不到任何帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [kʌm] [nɪr]

He	had	no	guarantee	that	another	of	the	flying	machines	would	come	near
他	有	不	保证	那	其他	的	这	飞行	机器	会	来	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他无法保证会有另一架飞行器靠近他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	even	if	it	did	there	was	not	much	hope	of	attracting	its	attention	.
和	甚至	如果	它	做过	那里	曾是	不是	很多	希望	的	吸引	它是	注意力	.

即使真的发生了，也很难引起它的注意。

[noʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [mu:v] . . . .

No	,	he	must	move	.	.	.
不	,	他	必须	移动	.	.	.

不，他必须搬家.....

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd]['teɪkən] .

He	decided	to	follow	in	the	direction	the	machine	had	taken	.
他	决定	到	跟随	在	这	方向	这	机器	有	已采取	.

他决定沿着机器前进的方向走。

[ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] - [baɪ] — [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

Its	destination	might	be	near	-	by	—	or	it	might	be	thousands	of	miles
它是	目的地	可能	是	靠近	-	经过	—	或者	它	可能	是	数千	的	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它的目的地可能就在附近，也可能远在千里之外。

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

The	probability	seemed	to	be	in	favor	of	the	former	hypothesis	,
这	可能性	似乎	到	是	在	偏爱	的	这	以前的	假设	,

概率似乎更有利于前一种假设。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sloʊli] . . . .

because	the	machine	had	been	moving	so	very	slowly	.	.	.	.
因为	这	机器	有	到过	移动	所以	非常	缓慢地	.	.	.	.

因为机器运转得非常缓慢.....

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] !

Anyway	,	it	was	a	chance	!
反正	,	它	曾是	一个	机会	!

总之，这是一次机会!

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] ;

Pulling	his	legs	up	under	him	,	he	made	another	determined	attempt	to	rise	;
拉	他的	腿	向上	在下面	他	,	他	制成	其他	决定	试图	到	上升	;

他蜷起双腿，再次坚定地尝试站起来;

[ænd; ənd]['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

and	finally	succeeded	in	standing	erect	.
和	最后	成功了	在	常设	直立	.

最终成功站了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz] [eɪk] ['terəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][traɪd][ə; eɪ][step][hi:; hi] [slɪpt]

But	it	made	his	legs	ache	terribly	;	and	when	he	tried	a	step	he	slipped
但	它	制成	他的	腿	疼痛	可怕	;	和	什么时候	他	尝试	一个	步	他	滑倒了

,

,

,

但这使他的腿非常疼痛；当他尝试迈出一步时，却滑倒了。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [θʌd] .

falling	back	with	a	jarring	thud	.
坠落	后退	和	一个	刺耳的	砰的一声	.

重重地摔倒在地。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] .

He	would	have	to	crawl	.
他	会	有	到	爬行	.

他只能爬着走。

['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][set] [aʊt]

Ridding	himself	of	the	parachute	,	and	with	no	further	hesitation	,	he	set	out
骑行	他自己	的	这	降落伞	,	和	和	不	更远	犹豫	,	他	放	出去

,

,

,

他解开降落伞，毫不犹豫地出发了。

['krɔ:lɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][sʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

crawling	slowly	and	laboriously	,	keeping	the	sun	at	his	back	.
爬行	缓慢地	和	费力地	,	保持	这	太阳	在	他的	后退	.

他缓慢而艰难地爬行，背对着太阳。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [les] [ə'presɪv] [naʊ] .

The	heat	was	less	oppressive	now	.
这	热	曾是	较少的	压迫性的	现在	.

现在天气没那么热了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] ['reɪz] [wɜ:r; wər][noʊ]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]

The	sun	had	sunk	to	a	point	where	its	rays	were	no	hotter	than	at
这	太阳	有	沉没	到	一个	观点	在哪里	它是	射线	是	不	更热	比	在

[ˌmɪd'deɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] - ;

midday	on	his	Loten	;
正午	在	他的	-	;

太阳已经西沉，阳光不再像他家乡洛滕正午时分那样炽热;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [k'laɪməts] .

and	he	marvelled	at	the	similarity	of	the	two	climates	.
和	他	惊叹不已	在	这	相似	的	这	二	气候	.

他惊叹于这两个气候的相似性。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['veipəz] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]

He	had	seen	none	of	the	water	vapors	that	astronomers	described	as	almost
他	有	已见	没有任何	的	这	水	蒸汽	那	天文学家	描述	作为	几乎

['kɑːnstəntli] [en'veləpɪŋ] [tuːn] .

constantly	enveloping	Toon	.
不断地	包围	卡通	.

他没有看到天文学家所描述的几乎一直笼罩着图恩的那些水蒸气。

[tuːn] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði]

Toon	—	what	he	had	seen	of	it	—	seemed	to	be	as	dry	as	the
卡通	—	什么	他	有	已见	的	它	—	似乎	到	是	作为	干燥	作为	这

- , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .

Loten	,	if	not	more	so	.
-	,	如果	不是	更多的	所以	.

他所看到的托恩似乎和洛顿一样干燥，甚至更干燥。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['grædʒuəl][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːn] ; [ænd; ənd] ,

He	climbed	the	long	,	gradual	slope	of	a	dune	;	and	,
他	攀登	这	长的	,	逐渐地	坡	的	一个	沙丘	;	和	,

他爬上了沙丘绵长而平缓的斜坡；然后，

['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

after	surveying	the	endless	stretch	of	sand	which	met	his	view	at	the	top	,
后	测量	这	无尽的	拉紧	的	沙	哪个	遇见	他的	看法	在	这	顶部	,

在环顾四周，只见山顶上绵延不绝的沙滩尽收眼底。

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] .

slid	down	the	steep	side	,	and	crawled	doggedly	on	.
滑行	向下	这	陡	边	,	和	爬行	顽强地	在	.

顺着陡峭的山坡滑了下去，然后顽强地爬了下去。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night	was	falling	.
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['stedəli] ['daːkənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]

The	blue	dome	above	him	steadily	darkened	until	it	began	to	take	on	the
这	蓝色的	穹顶	多于	他	稳步	变暗	直到	它	开始	到	拿	在	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [skaɪ] .

appearance	of	his	own	native	sky	.
外貌	的	他的	自己的	本国的	天空	.

他头顶的蓝色穹顶逐渐变暗，直到开始呈现出他家乡天空的模样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

He	was	dead	tired	within	an	hour	.
他	曾是	死的	疲劳的	之内	一个	小时	.

不到一个小时，他就累得筋疲力尽了。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] — ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	lay	still	for	a	time	,	breathing	deeply	—	marshalling	his	strength	.
他	躺	仍然	为了	一个	时间	,	呼吸	深	—	编组	他的	力量	.

他静静地躺了一会儿，深呼吸着——积蓄着自己的力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	in	excellent	physical	condition	,
他	曾是	在	出色的	身体的	状况	,

他的身体状况非常好。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn] .

but	here	his	body	was	so	heavy	that	the	slightest	motion	was	a	strain	.
但	这里	他的	身体	曾是	所以	重的	那	这	丝毫	运动	曾是	一个	拉紧	.

但是在这里，他的身体非常沉重，即使是最轻微的动作也会让他感到吃力。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['spɪrɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] .

Soon	,	however	,	his	eager	spirit	drove	him	onward	.
很快	,	然而	,	他的	渴望的	精神	驾驶	他	向前	.

然而，很快，他那股求胜的劲头就驱使他继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən]

At	the	end	of	another	hour	,	happening	to	raise	his	head	,	he	uttered	an
在	这	结尾	的	其他	小时	,	发生	到	增加	他的	头	,	他	说出	一个

[ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] .

involuntary	cry	.
非自愿	哭	.

又过了一个小时，他无意间抬起头，不由自主地发出了一声哭喊。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . . .

Points	of	light	glimmered	in	the	sky	.	.	.	.
积分	的	光	闪烁	在	这	天空	.	.	.	.

天空中闪烁着点点星光……

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz]['æftər][ɔːl] ! — [ðoʊ] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

So	he	was	to	see	the	stars	after	all	!	—	though	only	at	night	,	it	seemed
所以	他	曾是	到	看	这	明星	后	全部	!	—	尽管	仅有的	在	夜晚	,	它	似乎

.

:

.

原来他最终还是看到了星星！——虽然似乎只能在夜晚才能看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

He	was	relieved	.
他	曾是	松了口气	.

他松了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

In	the	back	of	his	mind	had	been	the	ever	-	growing	certainty	that	he	would
在	这	后退	的	他的	头脑	有	到过	这	曾经	-	生长	肯定	那	他	会

[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] .

not	be	able	to	keep	a	direct	course	.
不是	是	有能力的	到	保持	一个	直接的	课程	.

他内心深处一直有一种越来越强烈的预感，那就是他无法保持直线航行。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l][æz; əz]

He	rested	again	,	and	picked	out	certain	designs	that	would	be	helpful	as
他	休息	再次	,	和	挑选	出去	肯定	设计	那	会	是	有帮助	作为

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

他再次休息了一会儿，并挑选了一些可以作为指导的设计图。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] - .

He	wondered	if	one	of	them	were	Loten	.
他	想知道	如果	一	的	他们	是	-	.

他想知道他们之中是否有洛滕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bliŋkt] ['streɪndʒli] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt]

They	were	very	dim	and	they	blinked	strangely	;	and	their	arrangement
他们	是	非常	暗淡	和	他们	眨眼	奇怪的	;	和	他们的	安排

[wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	meaningless	to	him	.
曾是	无意义的	到	他	.

它们非常昏暗，闪烁的方式也很奇怪；它们的排列对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['braɪtəst] — [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

He	fixed	upon	one	of	them	—	the	brightest	—	and	imagined	that	it	might
他	固定的	之上	一	的	他们	—	这	最亮的	—	和	想象	那	它	可能

[biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] — [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ,

be	his	world	—	where	his	friends	were	,
是	他的	世界	—	在哪里	他的	朋友们	是	,

他盯着其中一个——最明亮的那个——想象着那或许就是他的世界——他的朋友们都在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [wer] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [griːvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [pər'hæps] ; [wer] [hɪz; ɪz]

and	his	enemies	;	where	his	wives	grieved	for	him	perhaps	;	where	his
和	他的	敌人	;	在哪里	他的	妻子们	伤心	为了	他	也许	;	在哪里	他的

['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] ;

children	laughed	and	played	;
孩子们	笑了	和	玩	;

以及他的敌人；他的妻子们或许在那里为他悲伤；他的孩子们在那里欢笑玩耍；

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] . . . .

where	he	might	one	day	return	.	.	.	.
在哪里	他	可能	一	天	返回	.	.	.	.

他或许有一天会回到那里.....

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [sænd] .

He	crawled	along	through	the	sand	.
他	爬行	沿着	通过	这	沙	.

他爬过沙地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [dɑːrk] — ['oʊnli] ['twaɪlaɪt] .

It	was	not	really	dark	—	only	twilight	.
它	曾是	不是	真的	黑暗的	—	仅有的	暮	.

天色并不算黑，只是暮色渐浓。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [naɪt] [ɑːn] [tuːn] .

He	wondered	if	this	were	night	on	Toon	.
他	想知道	如果	这	是	夜晚	在	卡通	.

他想知道今天是卡通城的夜晚吗。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

It	must	be	.
它	必须	是	.

一定是这样。

['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [wʌz; wəz]

Almost	directly	ahead	of	him	—	just	a	little	to	the	right	—	was
几乎	直接地	前方	的	他	—	只是	一个	小的	到	这	正确的	—	曾是

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

a	radiance	close	to	the	horizon	.
一个	辐射	关闭	到	这	地平线	.

几乎就在他正前方——稍微偏右一点——地平线附近有一道光辉。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

It	puzzled	him	.
它	困惑	他	.

这让他感到困惑。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] [peɪl] , ['goʊstli] [laɪt] .

Soon	it	was	spreading	over	the	sky	—	a	pale	,	ghostly	light	.
很快	它	曾是	传播	超过	这	天空	—	一个	苍白	,	幽灵般的	光	.

很快，它便蔓延到天空——一种苍白、幽灵般的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ][laɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

Then	a	bright	point	appeared	—	a	line	;	it	grew	.
然后	一个	明亮的	观点	出现	—	一个	线	;	它	生长	.

然后出现了一个亮点——一条线；它不断增长。

[hiː; hi][stɛərd][ɪn]['æbdʒekt]['wʌndər] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] [dɪsk] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

He	stared	in	abject	wonder	while	a	great	,	white	disk	mounted	into	the	sky	,
他	凝视	在	卑贱	想知道	尽管	一个	伟大的	,	白色的	磁盘	安装	进入	这	天空	,

他目瞪口呆地望着，只见一个巨大的白色圆盘升入天空。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] .

illuminating	the	scene	around	.
启发性的	这	场景	大约	.

照亮周围景色。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rested	a	while	,	and	watched	it	.
他	休息	一个	尽管	,	和	观看	它	.

他休息了一会儿，然后看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuːnz] ['sætəlaɪt] .

It	was	Toon's	satellite	.
它	曾是	卡通人物	卫星	.

那是Toon的卫星。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	could	be	nothing	else	.
它	可以	是	没有什么	别的	.

不可能是别的办法。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['luːməˌnɛriːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][wɜːr; wər][æz; əz] ['pɪgmiːz] .

But	beside	it	the	two	luminaries	of	his	own	world	were	as	pygmies	.
但	旁	它	这	二	杰出人物	的	他的	自己的	世界	是	作为	俾格米人	.

但与他相比，他自己世界里的两位杰出人物却如同侏儒一般渺小。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	was	still	watching	it	,	fascinated	,	when	he	resumed	his	journey	.
他	曾是	仍然	观看	它	,	着迷	,	什么时候	他	恢复	他的	旅行	.

他一边看得津津有味，一边继续他的旅程。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf]

Signs	of	Life
标志	的	生活

生命迹象

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['trævld] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

All	through	the	night	he	travelled	;	and	into	the	rising	sun	.
全部	通过	这	夜晚	他	旅行	;	和	进入	这	上升	太阳	.

他彻夜赶路，直到旭日东升。

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [rest] ,

The	noonday	heat	forced	him	to	take	a	prolonged	rest	,
这	午	热	强制	他	到	拿	一个	延长	休息	,

正午的酷热迫使他长时间休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['sʌnset] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['krɔːlɪŋ]

but	**he**	**fought**	**on**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**;**	**and**	**sunset**	**found**	**him**	**crawling**
但	他	战斗	在	作为	很快	作为	可能的	;	和	日落	成立	他	爬行

['wiːkli] ['ɑːnwərd] .

weakly	**onward**	**.**
弱	向前	.

但他尽快继续战斗；日落时分，他已无力地向前爬行。

[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [naɪt] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

The	**cool**	**of**	**night**	**revived**	**him**	**somewhat**	**.**
这	凉爽的	的	夜晚	复活	他	有些	.

夜里的凉爽让他稍微恢复了一些精神。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [sliːp]

He	**knew**	**that**	**the**	**strain**	**under**	**which**	**he**	**labored**	**would**	**hasten**	**his**	**time**	**of**	**sleep**
他	知道	那	这	拉紧	在下面	哪个	他	辛勤劳作	会	趋	他的	时间	的	睡觉

,

,

,

他知道自己过度劳累会加速入睡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**worried**	**him**	**.**
和	那	担心	他	.

这让他感到担忧。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [steɪt] .

Even	**now**	**,**	**he**	**was**	**often**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**conscious**	**state**	**.**
甚至	现在	,	他	曾是	经常	在	一个	半	-	有意识的	状态	.

即使到了现在，他也经常处于半昏迷状态。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

Still	**,**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**.**
仍然	,	他	可以	不是	停止	.

但他还是停不下来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [triːz] ;

When	**the**	**sun**	**rose**	**again**	**,**	**it**	**shone**	**through**	**trees**	**;**
什么时候	这	太阳	玫瑰	再次	,	它	闪耀	通过	树木	;

当太阳再次升起时，阳光穿过树林；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [sɔː] [griːn] [hɪlz] .

and	**far**	**across**	**the**	**yellow**	**sand**	**his**	**tired**	**eyes**	**saw**	**green**	**hills**	**.**
和	远的	穿过	这	黄色的	沙	他的	疲劳的	眼睛	锯	绿色的	丘陵	.

他疲惫的双眼远远望去，越过黄色的沙丘，看到了绿色的山丘。

[ðə; ði] [saɪt] [in'vigəreitid][hɪm; ɪm] — [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [strɔːŋgər] ['efərts] .

The	**sight**	**invigorated**	**him**	**—**	**spurred**	**him**	**on**	**to**	**stronger**	**efforts**	**.**
这	视线	精神焕发	他	—	受到刺激	他	在	到	更强	努力	.

眼前的景象让他精神振奋，激励他更加努力。

[suːn] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] .

Soon	**after**	**midday**	**he**	**lay**	**panting**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**trees**	**.**
很快	后	正午	他	躺	喘息	在	这	阴影	的	树木	.

刚过中午，他就气喘吁吁地躺在树荫下。

[ðə; ði] [triːz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

The	**trees**	**astonished**	**him**	**.**
这	树木	惊讶	他	.

这些树木让他感到惊讶。

[ðeɪ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['fʊli] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

They	towered	above	him	,	fully	five	times	as	high	as	any	he	had	ever	seen	.
他们	高耸	多于	他	,	完全	五	时代	作为	高的	作为	任何	他	有	曾经	已见	.

它们高耸入云，比他见过的任何建筑都要高出整整五倍。

[ðer; ðər] [stemz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [gɜ:rθ] — [rʌf] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

Their	stems	were	of	enormous	girth	—	rough	and	hard	to	the	touch	.
他们的	茎	是	的	巨大的	周长	—	粗糙的	和	难的	到	这	触碰	.

它们的茎秆粗壮无比，摸起来粗糙坚硬。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hevi] ['foʊlɪdʒ] , [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

There	seemed	to	be	something	moving	in	their	heavy	foliage	,	far	above	him	,
那里	似乎	到	是	某物	移动	在	他们的	重的	叶子	,	远的	多于	他	,

他感觉头顶上方茂密的树叶间似乎有什么东西在动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [feɪnt] , [ʃɑ:rp] ['wɪslɪŋ] [saʊndz] .

and	he	heard	faint	,	sharp	whistling	sounds	.
和	他	听到	头晕的	,	锋利的	吹口哨	声音	.

他听到微弱而尖锐的哨声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'i:zɪli] .

He	looked	around	uneasily	.
他	看起来	大约	不安地	.

他不安地环顾四周。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] .

The	size	of	the	trees	worried	him	.
这	尺寸	的	这	树木	担心	他	.

树木的庞大尺寸让他感到担忧。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənətli] [lɑ:rdʒ] .

If	there	were	animal	life	,	it	might	be	proportionately	large	.
如果	那里	是	动物	生活	,	它	可能	是	按比例	大的	.

如果有动物存在，它们的体型可能会相应增大。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðə; ði] ['dezərt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] : [hi:; hi] [hæd; həd]

The	desert	,	although	uncomfortable	,	had	had	one	advantage	:	he	had
这	沙漠	,	虽然	不舒服	,	有	有	一	优势	:	他	有

[bɪn] [ə'loʊn] [ðer; ðər] .

been	alone	there	.
到过	独自的	那里	.

虽然沙漠环境恶劣，但也有一个好处：他当时独自一人在那里。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['loʊnlinəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] .

Still	,	it	was	not	loneliness	that	he	was	seeking	,	he	thought	grimly	.
仍然	,	它	曾是	不是	孤独	那	他	曾是	寻求	,	他	想法	阴沉地	.

然而，他阴沉地想，他所追求的并非孤独。

['ɑ:bviəsli] , [hi:; hi] . . . .

Obviously	,	he	.	.	.	.
明显地	,	他	.	.	.	.

显然，他.....

[hi:; hi] ['stɪfnd] .

He	stiffened	.
他	僵硬	.

他身体僵住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] [ə'raʊnd]
He **had** **been** **staring** **abstractedly** **at** **the** **coarse** **grass** **which** **grew** **thickly** **around**
他 有 到过 凝视 抽象地 在 这 粗 草 哪个 生长 浓密 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他一直心不在焉地盯着周围茂密生长的粗糙野草。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðer; ðər] — [nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .
Now **his** **eyes** **became** **focussed** **upon** **a** **movement** **there** **—** **not** **three** **feet** **away** **.**
现在 他的 眼睛 成为 专注的 之上 一个 移动 那里 — 不是 三 脚 离开 .

现在他的目光聚焦在那边的一个动静上——不到三英尺远。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['streɪndʒli] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , [ʌn'iːv(ə)n][laɪn] ;
The **grass** **was** **waving** **strangely** **,** **in** **a** **peculiar** **,** **uneven** **line** **;**
这 草 曾是 挥手 奇怪的 , 在 一个 奇特 , 不均匀 线 ;

草儿以一种奇特的、不规则的线条摇曳着;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [slɪm][ænd; ənd] [griːn] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
and **he** **caught** **sight** **of** **something** **slim** **and** **green** **,** **that** **was** **not** **the**
和 他 捕捉 视线 的 某物 苗条的 和 绿色的 , 那 曾是 不是 这
[græs] .
grass **.**
草 .

他瞥见了一些细长的绿色东西，那不是草。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] .
His **throat** **contracted** **painfully** **.**
他的 喉 合同 痛苦地 .

他的喉咙剧烈地抽搐了一下。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
The **thing** **did** **not** **seem** **to** **move** **,** **yet** **it** **was** **coming** **nearer** **.**
这 事物 做过 不是 似乎 到 移动 , 然而 它 曾是 未来 更近 .

那东西似乎一动不动，但却越来越近。

[wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['steɪʃəneri] ;
Whenever **he** **caught** **sight** **of** **a** **part** **of** **its** **body** **,** **it** **appeared** **stationary** **;**
每当 他 捕捉 视线 的 一个 部分 的 它是 身体 , 它 出现 静止的 ;

每当他看到它身体的某个部位，它看起来都静止不动;

[jet] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]['kloʊzər] , [ænd; ənd]['evər]['kloʊzər] .
yet **the** **waving** **of** **the** **grass** **was** **closer** **,** **and** **ever** **closer** **.**
然而 这 挥手 的 这 草 曾是 更近 , 和 曾经 更近 .

然而，草的摇曳声越来越近，越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [naʊ] . . . .
It **was** **very** **close** **now** **.** **.** **.** **.**
它 曾是 非常 关闭 现在 . . . .

当时比分非常接近.....

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .
Suddenly **his** **power** **of** **locomotion** **returned** **.**
突然 他的 力量 的 运动 返回 .

突然，他的行动能力恢复了。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
He **rolled** **over** **backward** **,** **and** **scrambled** **along** **the** **ground** **to** **a** **tree** **.**
他 滚动 超过 落后 , 和 打乱 沿着 这 地面 到 一个 树 .

他向后翻滚，然后沿着地面爬向一棵树。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt]

Grasping	the	rough	trunk	,	he	pulled	himself	erect	;	and	held	himself	in	that
抓握	这	粗糙的	树干	,	他	拉	他自己	直立	;	和	握住	他自己	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['pæntɪŋ] .

position	,	panting	.
位置	,	喘息	.

他抓住粗糙的树干，把自己拉直；然后保持这个姿势，气喘吁吁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] ['pleɪnli] [naʊ] .

He	could	see	the	thing	more	plainly	now	.
他	可以	看	这	事物	更多的	显然	现在	.

他现在看得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [griːn] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

It	was	like	a	long	,	green	whip	in	the	grass	.
它	曾是	喜欢	一个	长的	,	绿色的	鞭	在	这	草	.

它就像草地上一条长长的绿色鞭子。

[ɪts] ['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [hed]

Its	forepart	was	raised	in	the	air	,	and	terminated	in	a	triangular	head
它是	前部	曾是	提高	在	这	空气	,	和	终止	在	一个	三角形	头

,

,

,

它的前部高高翘起，末端呈三角形的头部。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] [aɪz] [huːz] ['stedi] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ster] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] ['wiːkli] .

with	two	bright	eyes	whose	steady	,	unwinking	stare	made	him	tremble	weakly	.
和	二	明亮的	眼睛	谁	稳定的	,	警	盯	制成	他	颤抖	弱	.

他那双明亮的眼睛坚定而毫不眨眼的凝视让他不由自主地颤抖起来。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ]

With	an	effort	he	took	his	eyes	from	the	creature	;	and	,	pushing
和	一个	努力	他	采取	他的	眼睛	从	这	生物	;	和	,	推动

[hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

himself	away	from	the	tree	,
他自己	离开	从	这	树	,

他费力地将目光从那怪物身上移开；然后，他撑起身子，远离了那棵树。

[ræn] ['despərətli] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

ran	desperately	,	as	far	as	his	legs	would	carry	him	.
跑	绝望地	,	作为	远的	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他拼命奔跑，跑到双腿再也跑不动为止。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [krɔːl] — ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] ['evər] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	he	fell	,	he	continued	to	crawl	—	farther	,	and	ever	farther	into	the
什么时候	他	跌倒	,	他	持续	到	爬行	—	更远	,	和	曾经	更远	进入	这

[griːn] [wʊdz] .

green	woods	.
绿色的	树林	.

他摔倒后，继续爬行——越爬越远，越来越深入绿色的树林。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [krɔːld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tuːn] .

He	wondered	if	all	creatures	crawled	in	this	world	of	Toon	.
他	想知道	如果	全部	生物	爬行	在	这	世界	的	卡通	.

他想知道，在这个卡通世界里，是不是所有的生物都是爬行的。

[pər'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [meɪd] [ɪ'rekt] ['pɔstʃəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Perhaps	the	great	gravitational	pull	made	erect	postures	impossible	.
也许	这	伟大的	引力	拉	制成	直立	姿势	不可能的	.

或许是巨大的引力使得直立姿势成为不可能。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [klaɪmd] ['stedəli] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

For	a	long	time	he	climbed	steadily	,	threading	his	way	through	the	underbrush
为了	一个	长的	时间	他	攀登	稳步	,	螺纹	他的	方式	通过	这	草丛

, ['skɜːrtɪŋ] ['fɔːlən] [triːz] .

,	skirting	fallen	trees	.
,	裙边	倒下	树木	.

他稳步攀爬了很久，穿过灌木丛，绕过倒下的树木。

[hiː; hi][felt] [ɪn'kriːsɪŋli] ['draʊzi] .

He	felt	increasingly	drowsy	.
他	毛毡	日益	昏昏欲睡	.

他感到越来越困。

[hɪz; ɪz] [sliːp] ['pɪriəd] [wʊd] [kʌm] [suːn] , [hiː; hi] [nuː] .

His	sleep	period	would	come	soon	,	he	knew	.
他的	睡觉	时期	会	来	很快	,	他	知道	.

他知道，他的睡眠时间很快就会到来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

He	could	not	stave	it	off	much	longer	.
他	可以	不是	五线谱	它	离开	很多	更长	.

他再也无法阻止这一切发生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][slept] , [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] . . . .

And	when	he	had	slept	,	he	must	eat	.	.	.
和	什么时候	他	有	睡着了	,	他	必须	吃	.	.	.

他睡醒之后，就必须吃饭.....

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] .

He	came	to	level	ground	.
他	来了	到	等级	地面	.

他来到了平地上。

[ə'hed] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [wer] [ə; eɪ][waɪd] [ledʒ] [ʌv; əv][stoʊn][wʌz; wəz]

Ahead	was	an	opening	in	the	trees	,	where	a	wide	ledge	of	stone	was
前方	曾是	一个	开幕	在	这	树木	,	在哪里	一个	宽的	壁架	的	石头	曾是

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

前方树林中出现了一个缺口，露出了宽阔的石台。

[aʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [krɔːld] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'loʊ] .

Out	upon	this	he	crawled	,	and	gazed	at	the	scene	that	opened	out	below	.
出去	之上	这	他	爬行	,	和	凝视	在	这	场景	那	打开	出去	以下	.

他爬了出去，凝视着下方展开的景象。

[maɪlz][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [triː] [tɑːps][met][hɪz; ɪz] [vjuː] ;

Miles	of	waving	tree	tops	met	his	view	;
迈尔斯	的	挥手	树	最高额	遇见	他的	看法	;

映入眼帘的是绵延数英里的摇曳树梢;

[bʌt; bət] [wʌt] [held][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['sɪlvər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] .

but	what	held	his	attention	was	a	strip	of	silver	cutting	the	green	.
但	什么	握住	他的	注意力	曾是	一个	条	的	银	切割	这	绿色的	.

但最吸引他目光的，是绿色中一道银色的条纹。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	felt	a	warm	glow	of	satisfaction	.
他	毛毡	一个	温暖的	辉光	的	满意	.

他感到一股暖洋洋的满足感。

['wɔːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

Water	**,**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**was**	**closely**	**associated**	**with**	**organization**	**,**	**transportation**
水	,	在	他的	头脑	,	曾是	密切	联系	和	组织	,	运输

[fə'sɪlətiz] , ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] . . . .

facilities	**,**	**reasoning**	**beings**	**.**	**.**	**.**	**.**
设施	,	推理	生物	.	.	.	.

在他看来，水与组织、交通设施、理性生物密切相关……

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['weri] .

Yet	**he**	**must**	**be**	**wary**	**.**
然而	他	必须	是	警惕	.

但他必须保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

He	**had**	**no**	**idea**	**what**	**sort**	**of**	**beings**	**they**	**might**	**be**	**.**
他	有	不	主意	什么	种类	的	生物	他们	可能	是	.

他完全不知道他们会是什么样的生物。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kə'næl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪ'regjələr] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

This	**might**	**be**	**a**	**canal**	**,**	**but**	**it**	**was**	**strangely**	**irregular**	**in**	**its**	**course**	**.**
这	可能	是	一个	运河	,	但	它	曾是	奇怪的	不规律的	在	它是	课程	.

这可能是一条运河，但它的走向却异常不规则。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] . . . .

At	**least**	**he**	**was**	**making**	**progress**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	至少	他	曾是	制作	进步	.	.	.	.

至少他取得了一些进展……

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] .

A	**peculiar**	**,**	**ringing**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**trees**	**below**	**.**
一个	奇特	,	铃声	声音	来了	从	这	树木	以下	.

下方的树林里传来一种奇特的铃声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**utterly**	**unfamiliar**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	完全地	陌生	到	他	.

对他来说，这完全是陌生的。

['nəːviŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Nerving	**himself**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**discover**	**what**	**it**	**was**	**.**
令人紧张	他自己	,	他	决定	到	发现	什么	它	曾是	.

他鼓起勇气，决心弄清楚那是什么。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

He	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**began**	**the**	**journey**	**down**	**the**	**hill**	**.**
他	攀登	向下	从	这	石头	,	和	开始	这	旅行	向下	这	爬坡道	.

他从石头上爬下来，开始下山。

[æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [ðə; ði][saʊnd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

As	**he**	**progressed**	**the**	**sound**	**became**	**louder**	**,**	**and**	**others**	**were**	**added**	**.**
作为	他	进展	这	声音	成为	更大声	,	和	其他的	是	额外	.

随着他的前进，声音越来越大，其他人也加入了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌɪntər'mɪtənt] ['mʌtərɪŋ] .

He	**was**	**puzzled**	**by**	**a**	**low**	**,**	**intermittent**	**muttering**	**.**
他	曾是	困惑	经过	一个	低的	,	间歇性的	喃喃自语	.

他被一阵低沉、断断续续的喃喃声弄得感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

It	made	him	vaguely	uneasy	,	and	with	every	moment	his	agitation
它	制成	他	依稀	不安	,	和	和	每一个	片刻	他的	搅动

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

这让他感到一阵莫名的不安，而且这种不安感随着时间的推移愈发强烈。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['defɪnətli] [speɪst] ['ɪntuː] [ɪ'regjələr] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] [toʊnz] .

The	muttering	was	now	very	definitely	spaced	into	irregular	but	continuous	tones	.
这	喃喃自语	曾是	现在	非常	确实	间隔	进入	不规律的	但	连续的	音调	.

低语声现在已经明显地变得断断续续，呈现出不规则但连续的音调。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

And	he	knew	that	he	was	listening	to	a	conversation	.
和	他	知道	那	他	曾是	聆听	到	一个	对话	.

他知道自己正在偷听别人的谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [left]

Now	that	he	was	so	near	to	what	he	had	been	seeking	,	his	courage	left
现在	那	他	曾是	所以	靠近	到	什么	他	有	到过	寻求	,	他的	勇气	左边

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当他离自己所追求的东西如此之近时，他的勇气却消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['tremblɪŋ] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

and	he	lay	trembling	,	flat	on	the	ground	,	awed	by	the	booming	voices	of
和	他	躺	发抖	,	平坦的	在	这	地面	,	敬畏	经过	这	蓬勃发展	声音	的

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

the	creatures	.
这	生物	.

他颤抖着平躺在地上，被这些生物的轰鸣声吓坏了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] [diːp] [toʊnz] .

They	must	be	very	large	,	he	thought	,	to	utter	such	deep	tones	.
他们	必须	是	非常	大的	,	他	想法	,	到	说出	这样的	深的	音调	.

他心想，它们一定体型很大，才能发出如此低沉的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][pər'hæps][faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

He	had	lain	there	for	perhaps	five	minutes	,	when	,	suddenly	,	there	came	a
他	有	莱恩	那里	为了	也许	五	分钟	,	什么时候	,	突然	,	那里	来了	一个

['rendɪŋ] [kræʃ] ;

rending	crash	;
渲染	碰撞	;

他躺在那里大概五分钟后，突然传来一声撕裂般的巨响；

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [sweɪ] ['vaɪələntli] ,

and	,	peering	ahead	,	he	saw	the	green	top	of	a	tree	sway	violently	,
和	,	窥视	前方	,	他	锯	这	绿色的	顶部	的	一个	树	摇摆	暴力	,

他向前望去，看到一棵树的绿色树冠剧烈摇晃。

[sɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

sink	,	and	disappear	from	sight	.
下沉	,	和	消失	从	视线	.

沉入水中，消失在视线之外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['laʊdər][kraɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

At	the	same	time	there	came	a	louder	cry	,	followed	by	the	blending	of	two
在	这	相同的	时间	那里	来了	一个	更大声	哭	,	随后	经过	这	混合	的	二

['θʌndərəs] ['vɔɪsɪz] ,

thunderous	voices	,
雷鸣	声音	,

与此同时，传来一声更大的喊叫，随后是两声雷鸣般的声音交织在一起。

['spiːkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] . . . .

speaking	simultaneously	. . . .
请讲	同时地	. . . .

同时发言.....

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraɪ] . . . .

Then	a	heavy	thud	,	and	another	cry	. . . .
然后	一个	重的	砰的一声	,	和	其他	哭	. . . .

接着传来一声沉闷的撞击声，以及另一声哭喊.....

[hiː; hi] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

He	crawled	cautiously	forward	.
他	爬行	谨慎地	向前	.

他小心翼翼地向前爬去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːlən] [triː] .

He	reached	the	fallen	tree	.
他	达到	这	倒下	树	.

他走到倒下的树旁。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Its	trunk	was	suspended	above	the	ground	by	the	projection	of	a	number	of
它是	树干	曾是	暂停	多于	这	地面	经过	这	投影	的	一个	数字	的

[ɪts][lɑːrdʒ] ['brænʧɪz] .

its	large	branches	.
它是	大的	分支	.

它的树干靠着许多粗壮的树枝悬在地面之上。

[hiː; hi] [piəd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	peered	beneath	it	.
他	窥视	下面	它	.

他向下窥视。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] , [tuː] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]

Directly	before	him	,	in	a	small	clearing	,	two	creatures	were	struggling
直接地	前	他	,	在	一个	小的	清理	,	二	生物	是	挣扎

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在他正前方的一小片空地上，两只生物正在搏斗。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hjuːdʒ][legz] ,

They	stood	erect	upon	their	huge	legs	,
他们	站立	直立	之上	他们的	巨大的	腿	,

它们用粗壮的腿直立着，

['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['kruːdli] ['bʌlki] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

using	their	crudely	bulky	arms	and	hands	to	strike	and	tug	at	each	other	.
使用	他们的	粗略地	笨重	武器	和	双手	到	罢工	和	拖船	在	每个	其他	.

他们用粗糙笨重的手臂和手互相击打和拉扯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəs] [ɪn][saɪz] — ['fʊli] [θriː] [taɪmz] ['hjuːmən] ['stætʃər] ; [jet] [ðer; ðər] ['hedz]

They	were	tremendous	in	size	—	fully	three	times	human	stature	;	yet	their	heads
他们	是	巨大的	在	尺寸	—	完全	三	时代	人类	身材	;	然而	他们的	头部

[wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][menz] .

were	smaller	than	men's	.
是	较小的	比	男士	.

它们体型巨大——足足是人类身高的三倍；然而，它们的头部却比人类的要小。

[ðer; ðər] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪrdli] [hæf] - ['hjuːmən] [lʊk] ,

Their	erect	posture	gave	them	a	weirdly	half	-	human	look	,
他们的	直立	姿势	给予	他们	一个	奇怪的	一半	-	人类	看	,

他们直立的姿态使他们看起来有些怪异，像是半人半兽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æspekts] .

which	was	belied	by	the	brutal	savagery	of	their	aspects	.
哪个	曾是	谎言	经过	这	野蛮	野蛮	的	他们的	方面	.

但这与他们外表上的残暴野蛮截然相反。

[ðer; ðər] [braʊz] [wɜːr; wər] [loʊ] ; [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ;

Their	brows	were	low	;	their	heads	were	covered	with	long	hair	;
他们的	眉毛	是	低的	;	他们的	头部	是	涵盖	和	长的	头发	;

他们眉毛低垂，头发长长地遮住了头。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [waɪt] [fæŋz] .

and	in	their	gaping	mouths	he	saw	rows	of	sharp	,	white	fangs	.
和	在	他们的	张开的	嘴	他	锯	行	的	锋利的	,	白色的	獠牙	.

他看到它们张开的大嘴里长出了一排排锋利的白色獠牙。

[ðer; ðər][skɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['goʊldən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] [ɪn]['kʌlər] ,

Their	skin	,	instead	of	being	golden	,	was	a	dirty	grey	in	color	,
他们的	皮肤	,	反而	的	存在	金的	,	曾是	一个	肮脏的	灰色的	在	颜色	,

他们的皮肤不是金色的，而是脏兮兮的灰色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ɔːr][fɜːr] .

and	was	covered	with	short	curling	hair	or	fur	.
和	曾是	涵盖	和	短的	冰壶	头发	或者	毛皮	.

身上覆盖着短而卷曲的毛发或皮毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

But	he	could	see	very	little	of	their	bodies	,
但	他	可以	看	非常	小的	的	他们的	身体	,

但他几乎看不到他们的身体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] — [ðeɪ]

because	—	and	this	sight	seemed	to	him	the	strangest	of	all	—	they
因为	—	和	这	视线	似乎	到	他	这	最奇怪的	的	全部	—	他们

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] .

were	almost	entirely	covered	with	cloth	.
是	几乎	完全	涵盖	和	布	.

因为——在他看来，这是最奇怪的景象——他们几乎完全被布盖住了。

[ðɪs] ['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [braʊn] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [hæŋ] [kloʊz][tuː; tə]

This	woven	material	was	brown	in	color	,	and	shaped	to	hang	close	to
这	编织	材料	曾是	棕色的	在	颜色	,	和	形状	到	悬挂	关闭	到

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

这种编织物呈棕色，形状贴身，可以垂挂在身上。

['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

even	over	the	arms	and	legs	.
甚至	超过	这	武器	和	腿	.

甚至包括手臂和腿部。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['evər] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .

He	lay	very	still	,	watching	the	titanic	struggle	with	ever	growing	wonder	.
他	躺	非常	仍然	,	观看	这	泰坦尼克号	斗争	和	曾经	生长	想知道	.

他一动不动地躺着，带着越来越强烈的惊奇，注视着这场惊天动地的搏斗。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnli] [mætʃt] .

They	appeared	to	be	evenly	matched	.
他们	出现	到	是	均匀地	匹配	.

他们看起来势均力敌。

[wʌns] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [həːld] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt]

Once	,	one	of	them	was	hurled	heavily	to	the	ground	,	but	he	leaped
一次	,	一	的	他们	曾是	投掷	重度	到	这	地面	,	但	他	跳跃

['efərtləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

effortlessly	to	his	feet	.
毫不费力	到	他的	脚	.

其中一人曾被重重地摔在地上，但他毫不费力地跳了起来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grʌntid] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃənz][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Both	of	them	grunted	and	uttered	sharp	exclamations	at	intervals	.
两个都	的	他们	哼哼	和	说出	锋利的	感叹词	在	间隔	.

两人不时发出哼声和尖锐的惊呼声。

[ðeɪ] [træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] , ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl]

They	tramped	back	and	forth	,	tearing	up	the	grass	,	crushing	down	the	small
他们	践踏	后退	和	前进	,	撕裂	向上	这	草	,	压碎	向下	这	小的

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

它们来回践踏，扯断了草地，压倒了小灌木。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['greɪtli] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	must	greatly	hate	each	other	,
他们	必须	非常	恨	每个	其他	,

他们一定彼此恨之入骨。

[hiː; hi] [θɔːt] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] .

he	thought	—	or	perhaps	it	was	natural	for	them	to	fight	like	this	.
他	想法	—	或者	也许	它	曾是	自然的	为了	他们	到	斗争	喜欢	这	.

他心想——或许他们这样打架是很自然的。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] — [ðə; ði] ['smɔːlər] .

Now	one	of	them	was	tiring	—	the	smaller	.
现在	一	的	他们	曾是	令人疲惫	—	这	较小的	.

现在其中一个（个头较小的那个）开始让人感到疲倦了。

[ɪts] ['muːvmənts][wɜːr; wər] ['sloʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stept] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['bækwərd] .

Its	movements	were	slower	,	and	it	stepped	almost	constantly	backward	.
它是	移动	是	慢点	,	和	它	步	几乎	不断地	落后	.

它的动作比较慢，而且几乎一直在后退。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts] ['bʌlbəs] [noʊz] [spɜːrt] [ə; eɪ] [red] [striːm] .

Suddenly	from	its	bulbous	nose	spurted	a	red	stream	.
突然	从	它是	球状的	鼻子	喷涌而出	一个	红色的	溪流	.

突然，从它圆滚滚的鼻子里喷出一道红色的血流。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['streɪndʒli] [mæn] - [laɪk] ['kriːtʃərz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][wʌn]

The	sight	of	these	two	strangely	man	-	like	creatures	beating	and	tearing	at	one
这	视线	的	这些	二	奇怪的	男人	-	喜欢	生物	殴打	和	撕裂	在	一

[ə'nʌðər] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

another	sickened	him	.
其他	恶心	他	.

看到这两个外形奇特、酷似人类的生物互相殴打撕咬，他感到恶心。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

The	larger	creature	was	pressing	its	advantage	,	advancing	upon	the	other	with
这	更大的	生物	曾是	紧迫	它是	优势	,	前进	之上	这	其他	和

['kruːəl] , [fleɪlɪŋ] [bloʊz] .

cruel	,	flailing	blows	.
残忍的	,	挥舞	打击	.

体型较大的生物乘胜追击，用残酷的挥拳猛击对方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Suddenly	the	smaller	one	crumpled	to	the	ground	,	and	lay	still	.
突然	这	较小的	一	皱巴巴的	到	这	地面	,	和	躺	仍然	.

突然，个头较小的那只瘫倒在地，一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	other	turned	away	.
这	其他	转向	离开	.

另一个人转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

It	seemed	satisfied	.
它	似乎	使满意	.

它似乎很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuːl]

It	grasped	an	object	which	was	leaning	against	a	tree	—	a	cutting	tool
它	抓住	一个	目的	哪个	曾是	倾斜	反对	一个	树	—	一个	切割	工具

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

它抓住了一个靠在树上的物体——显然是一个切割工具。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [edʒd] [blɑːk] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd]

consisting	of	an	edged	block	of	metal	attached	to	a	long	handle	of	wood
由	的	一个	边缘	堵塞	的	金属	随附的	到	一个	长的	处理	的	木头

;

;
;

由一块带棱角的金属块连接到一根长长的木柄上构成；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ɪts] ['fɔːlən] [foʊ] , [meɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	without	a	backward	glance	at	its	fallen	foe	,	made	off	through	the	trees	.
和	没有	一个	落后	瞥一眼	在	它是	倒下	敌人	,	制成	离开	通过	这	树木	.

它头也不回地穿过树林，逃走了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

The	creature	on	the	ground	was	alive	.
这	生物	在	这	地面	曾是	活	.

地上的生物还活着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['briːðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [klɔːθ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

He	could	see	the	rise	and	fall	of	its	breathing	under	the	cloth	covering	of
他	可以	看	这	上升	和	落下	的	它是	呼吸	在下面	这	布	覆盖	的

[ɪts] [brest] .

its	breast	.
它是	胸部	.

他能透过布料看到它胸前的呼吸起伏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] , [red] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

But	the	bright	,	red	blood	was	still	running	out	of	the	nose	.
但	这	明亮的	,	红色的	血	曾是	仍然	跑步	出去	的	这	鼻子	.

但是鲜红的血仍然从鼻子里流出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

It	had	lost	an	astonishing	amount	;	and	he	feared	that	,	unassisted	,	it
它	有	丢失的	一个	惊人	数量	;	和	他	害怕	那	,	独自一人	,	它

[wʊd] [suːn] [daɪ] .

would	soon	die	.
会	很快	死	.

它损失惨重；他担心，如果没有人救助，它很快就会死去。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help] .

He	must	try	to	help	.
他	必须	尝试	到	帮助	.

他必须尽力帮忙。

[wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

With	wildly	beating	heart	,	he	crawled	under	the	tree	trunk	and	out	into	the
和	疯狂地	殴打	心	,	他	爬行	在下面	这	树	树干	和	出去	进入	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

他心跳加速，从树干底下爬了出来，来到了林间空地。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	he	moved	through	the	grass	,	he	made	a	slight	rustling	sound	,	which	the
作为	他	已搬	通过	这	草	,	他	制成	一个	轻微	沙沙声	声音	,	哪个	这

['kriːtʃər] [hɜːrd] .

creature	heard	.
生物	听到	.

当他穿过草丛时，发出轻微的沙沙声，那生物听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	turned	its	head	,	and	stared	directly	at	him	.
它	转向	它是	头	,	和	凝视	直接地	在	他	.

它转过头，直直地盯着他。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['fɪrfəli] . . . .

He	stopped	fearfully	.	.	.	.
他	停止	恐惧地	.	.	.	.

他惊恐地停了下来.....

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

The	creature	uttered	a	loud	cry	,	and	scrambled	to	its	feet	.
这	生物	说出	一个	大声	哭	,	和	打乱	到	它是	脚	.

那生物发出了一声响亮的叫声，然后挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

He	raised	one	hand	,	attempting	a	friendly	gesture	;	but	the	creature	,
他	提高	一	手	,	尝试	一个	友好的	手势	;	但	这	生物	,

他举起一只手，试图做出友好的姿态；但是那生物，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] , [baʊndɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ]['ɪntu:]

after	watching	him	for	a	moment	with	wide	eyes	,	bounded	swiftly	away	into
后	观看	他	为了	一个	片刻	和	宽的	眼睛	,	有界	迅速地	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

她睁大眼睛看了他一会儿，然后迅速跳进树林里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

He	heard	the	thumping	and	crashing	of	its	passage	through	the	underbrush
他	听到	这	怦	和	崩溃	的	它是	通道	通过	这	草丛

[lɔ:ŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

long	after	it	had	disappeared	from	sight	.
长的	后	它	有	消失	从	视线	.

即使它早已消失在视线之外很久，他仍然能听到它穿过灌木丛时发出的砰砰声和撞击声。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] .

His	first	sensation	was	one	of	immense	relief	.
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	巨大	宽慰	.

他首先感受到的是如释重负。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [ə'freɪd] .

He	had	been	desperately	afraid	.
他	有	到过	绝望地	害怕的	.

他当时非常害怕。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] .

Evidently	the	thing	had	been	afraid	of	him	,	too	.
显然	这	事物	有	到过	害怕的	的	他	,	也	.

显然，那东西也曾害怕过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] . . . .

And	that	was	surprising	.	.	.	.
和	那	曾是	奇怪	.	.	.	.

这真是出乎我的意料.....

['klɪrli] , [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Clearly	,	these	could	not	be	the	reasoning	things	that	had	built	the	flying
清楚地	,	这些	可以	不是	是	这	推理	事物	那	有	建造	这	飞行

[mə'ʃi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

machine	he	had	seen	.
机器	他	有	已见	.

显然，这些不可能是他所见到的飞行器的设计原理。

[hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

His	relief	was	quickly	followed	by	disappointment	.
他的	宽慰	曾是	迅速地	随后	经过	失望	.

他的如释重负很快被失望所取代。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt]

For	a	moment	he	had	imagined	that	his	first	objective	had	been	reached
为了	一个	片刻	他	有	想象	那	他的	第一的	客观的	有	到过	达到

.

:

.

他一度以为自己的第一个目标已经实现了。

[naʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['evər] .

Now	he	realized	that	he	might	be	as	far	from	it	as	ever	.
现在	他	已实现	那	他	可能	是	作为	远的	从	它	作为	曾经	.

现在他意识到，他离目标可能比以往任何时候都更远。

[tuːn] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

Toon	**was**	**immense**	**.**
卡通	曾是	巨大	.

卡通人物非常出色。

['prɑːbəbli] , [naʊ] ,

Probably	**,**	**now**	**,**
大概	,	现在	,

或许现在就是这样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋs] — ['biːɪŋs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

he	**was**	**in**	**a**	**country**	**inhabited**	**by**	**inferior**	**beings**	**—**	**beings**	**that**	**would**	**be**
他	曾是	在	一个	国家	有人居住的	经过	下	生物	—	生物	那	会	是

['kɑːnstəntli] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

constantly	**hostile**	**and**	**dangerous**	**to**	**him**	**.**
不断地	敌对的	和	危险的	到	他	.

他身处一个居住着低等生物的国家——这些生物会不断地对他充满敌意和危险。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [hɪz; ɪz][kwest] [wʊd] [end] [hɪr] , [hiː; hi] [nuː] .

If	**that**	**were**	**so**	**,**	**his**	**quest**	**would**	**end**	**here**	**,**	**he**	**knew**	**.**
如果	那	是	所以	,	他的	寻求	会	结尾	这里	,	他	知道	.

他知道，如果真是那样，他的探索之旅就到此结束了。

[sliːp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['wɔːdid] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .

Sleep	**could**	**not**	**be**	**warded**	**off**	**any**	**longer**	**.**
睡觉	可以	不是	是	监护	离开	任何	更长	.

再也无法抗拒睡意的侵袭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][prə'tekt][hɪm'self] .

He	**could**	**not**	**protect**	**himself**	**.**
他	可以	不是	保护	他自己	.

他无法保护自己。

[suːn] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] .

Soon	**he**	**must**	**eat**	**—**	**and**	**there**	**was**	**no**	**food**	**.**
很快	他	必须	吃	—	和	那里	曾是	不	食物	.

他很快就要吃饭了——可是没有食物。

[hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [sɪk] .

He	**crawled**	**into**	**the**	**bushes**	**;**	**and**	**lay**	**down**	**,**	**lonely**	**and**	**sick**	**.**
他	爬行	进入	这	灌木丛	;	和	躺	向下	,	孤独	和	生病的	.

他爬进灌木丛，孤独而病倒地躺了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] .

He	**would**	**stay**	**here**	**.**
他	会	停留	这里	.

他会留在这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['feɪljər] — [ænd; ənd][ðə; ði][end] .

This	**was**	**failure**	**—**	**and**	**the**	**end**	**.**
这	曾是	失败	—	和	这	结尾	.

这是失败，也是结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [traɪd] . . . .

But	**he**	**was**	**not**	**sorry**	**for**	**having**	**tried**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	他	曾是	不是	对不起	为了	拥有	尝试	.	.	.	.

但他并不后悔尝试过.....

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bluː] , [naʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ded] [greɪ] .

Above	**him**	**the**	**sky**	**was**	**not**	**blue**	**,**	**now**	**;**	**but**	**a**	**strange**	**,**	**dead**	**grey**	**.**
多于	他	这	天空	曾是	不是	蓝色的	,	现在	;	但	一个	奇怪的	,	死的	灰色的	.

他头顶上的天空不再是蓝色的，而是一片奇怪的、死寂的灰色。

['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][sʌn] .

Nowhere	**could**	**he**	**see**	**the**	**sun**	**.**
无处	可以	他	看	这	太阳	.

他哪里都看不到太阳。

[ðə; ði][wɪnd] [said] ['mɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

The	**wind**	**sighed**	**mournfully**	**in**	**the**	**trees**	**.**
这	风	叹了口气	悲伤地	在	这	树木	.

风在树林间发出哀伤的叹息。

[hiː; hi][slept] .

He	**slept**	**.**
他	睡着了	.

他睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ɪn] [kən'faɪnmənt]

In	**Confinement**
在	监禁

监禁

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['ʃivəriŋ] ['terər] .

He	**awakened**	**in**	**shivering**	**terror**	**.**
他	觉醒	在	瑟瑟发抖	恐怖	.

他惊醒过来，浑身颤抖，恐惧不已。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi][wʌz; wəz][wet] .

His	**entire**	**body**	**was**	**wet**	**.**
他的	全部的	身体	曾是	湿的	.

他全身湿透了。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Water	**was**	**falling**	**on**	**him**	**.**
水	曾是	坠落	在	他	.

水落在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triːz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

It	**was**	**falling**	**on**	**the**	**ground**	**all**	**around**	**and**	**on**	**the**	**trees**	**—**	**thousands**	**,**
它	曾是	坠落	在	这	地面	全部	大约	和	在	这	树木	—	数千	,

['mɪljənz] [ʌv; əv][drɑːps] .

millions	**of**	**drops**	**.**
百万	的	滴	.

水滴落在周围的地面和树上——成千上万滴，数以百万计。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][dæmp] , ['sætʃəreɪtɪd][er] .

He	**choked**	**,**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**breathe**	**the**	**damp**	**,**	**saturated**	**air**	**.**
他	窒息	,	作为	他	尝试	到	呼吸	这	潮湿	,	饱和	空气	.

他试图呼吸潮湿、饱和的空气，却被呛住了。

['despərətli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Desperately	**he**	**looked**	**around**	**for**	**some**	**protection**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**.**
绝望地	他	看起来	大约	为了	一些	保护	,	但	那里	曾是	没有任何	.

他绝望地环顾四周，寻找庇护，但却一无所获。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

He	covered	his	face	as	best	he	could	with	his	folded	arms	,	and	cried
他	涵盖	他的	脸	作为	最好的	他	可以	和	他的	折叠	武器	,	和	哭

[aʊt] [ɪn] [fɪr] .

out	in	fear	.
出去	在	害怕	.

他用双臂尽可能地遮住脸，惊恐地喊叫起来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

There	came	a	shout	;	and	he	heard	something	moving	toward	him	,	but
那里	来了	一个	喊	;	和	他	听到	某物	移动	朝向	他	,	但

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

he	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他听到一声喊叫；他听见有什么东西朝他移动过来，但他并不在意。

['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ['kraʊdɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [i'məuʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Horror	of	the	falling	water	crowded	all	other	emotions	from	his	mind	.
恐怖	的	这	坠落	水	挤	全部	其他	情绪	从	他的	头脑	.

瀑布倾泻而下的恐怖景象压倒了他脑海中所有其他的情绪。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	creatures	was	standing	over	him	.
一	的	这	生物	曾是	常设	超过	他	.

其中一个生物正站在他上方。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	heard	others	approaching	.
他	听到	其他的	接近	.

他听到有人走近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	were	shouting	loudly	back	and	forth	to	one	another	.
他们	是	喊叫	高声	后退	和	前进	到	一	其他	.

他们大声地互相喊叫着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

In	a	moment	,	there	was	a	circle	of	them	,	all	around	him	.
在	一个	片刻	,	那里	曾是	一个	圆圈	的	他们	,	全部	大约	他	.

转眼间，他们就围成一圈，将他团团围住。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'strest] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	too	distressed	to	pay	them	any	attention	.
他	曾是	也	苦恼	到	支付	他们	任何	注意力	.

他当时情绪非常低落，根本无暇顾及他们。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrm,pɪts] .

After	a	time	one	of	them	bent	down	and	grasped	him	under	the	armpits	.
后	一个	时间	一	的	他们	弯曲	向下	和	抓住	他	在下面	这	腋窝	.

过了一会儿，其中一人弯下腰，抓住他的腋下。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

He	felt	himself	lifted	into	the	air	.
他	毛毡	他自己	抬起	进入	这	空气	.

他感觉自己被托到了空中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — ['veri] [kloʊz] .

He	did	not	struggle	,	even	when	their	faces	were	all	around	him	—	very	close	.
他	做过	不是	斗争	,	甚至	什么时候	他们的	面孔	是	全部	大约	他	—	非常	关闭	.

即使周围的人都离他很近，他也没有挣扎。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]

Now	they	were	walking	through	the	trees	,	one	of	them	carrying	him	in	its
现在	他们	是	步行	通过	这	树木	,	一	的	他们	携带	他	在	它是

[hjuːdʒ][ɑːrmz] ,

huge	arms	,
巨大的	武器	,

现在他们正穿过树林，其中一棵树用它巨大的树干抱着他。

[kwaɪt]['dʒentli] .

quite	gently	.
相当	轻轻地	.

非常轻柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	was	scarcely	conscious	of	his	surroundings	.
他	曾是	几乎	有意识的	的	他的	周围环境	.

他几乎感觉不到周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

It	was	becoming	more	and	more	difficult	to	breathe	.
它	曾是	成为	更多的	和	更多的	难的	到	呼吸	.

呼吸越来越困难。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][draɪ] .

Then	he	felt	himself	laid	down	on	something	soft	and	dry	.
然后	他	毛毡	他自己	铺设	向下	在	某物	柔软的	和	干燥	.

然后他感觉自己躺在了柔软干燥的物体上。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	water	was	not	falling	on	him	now	.
这	水	曾是	不是	坠落	在	他	现在	.

水现在没有落在他身上了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

They	had	placed	him	under	a	shelter	.
他们	有	放置	他	在下面	一个	庇护所	.

他们把他安置在了收容所里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	could	hear	the	water	on	the	black	covering	above	him	.
他	可以	听到	这	水	在	这	黑色的	覆盖	多于	他	.

他能听到头顶上方黑色遮盖物上的水声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	was	one	of	them	on	each	side	of	him	,
那里	曾是	一	的	他们	在	每个	边	的	他	,

他两边各站着一个。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] . . . .

where	he	lay	on	what	seemed	to	be	a	cushioned	seat	.	.	.	.
在哪里	他	躺	在	什么	似乎	到	是	一个	缓冲	座位	.	.	.	.

他躺在一个看起来像是带软垫的座椅上.....

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['kwivəd] [ænd; ənd]

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**rumble**	**,**	**and**	**the**	**seat**	**beneath**	**him**	**quivered**	**and**
突然	那里	来了	一个	隆隆	,	和	这	座位	下面	他	颤抖	和

[ʃʊk] .

shook	**.**
摇晃	.

突然传来一声隆隆声，他身下的座位也随之颤抖摇晃起来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .

He	**struggled**	**to**	**sit**	**up**	**.**
他	挣扎	到	坐	向上	.

他费力地才坐起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['eɪdɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ][draɪ][klɔːθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

One	**of**	**the**	**creatures**	**aided**	**him**	**,**	**and**	**wrapped**	**a**	**dry**	**cloth**	**about**	**his**	**body**	**.**
一	的	这	生物	协助	他	,	和	包装	一个	干燥	布	关于	他的	身体	.

其中一个生物帮助了他，用一块干布裹住了他的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

He	**was**	**grateful**	**.**
他	曾是	感激的	.

他心存感激。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['vaɪələntli] .

The	**seat**	**was**	**bumping**	**up**	**and**	**down**	**violently**	**.**
这	座位	曾是	碰撞	向上	和	向下	暴力	.

座椅剧烈地上下颠簸。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərd] .

On	**each**	**side**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**trees**	**moving**	**slowly**	**backward**	**.**
在	每个	边	,	他	可以	看	这	树木	移动	缓慢地	落后	.

他可以看到两侧的树木都在缓缓后退。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

He	**realized**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**vehicle**	**.**
他	已实现	那	他	曾是	在	一个	车辆	.

他意识到自己身处一辆车内。

[ˌaɪ 'tiː][dʒəultid] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

It	**jolted**	**constantly**	**,**	**and**	**he**	**imagined**	**that**	**it**	**must**	**run**	**directly**	**on**
它	猛然一震	不断地	,	和	他	想象	那	它	必须	跑步	直接地	在

[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

the	**rough**	**ground**	**.**
这	粗糙的	地面	.

它不停地颠簸，他心想它一定是直接在崎岖的地面上行驶的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

It	**made**	**a**	**continuous**	**and**	**tremendous**	**noise**	**.**
它	制成	一个	连续的	和	巨大的	噪音	.

它发出持续而巨大的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [kruːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

But	**it**	**was**	**a**	**machine**	**of**	**transportation**	**,**	**however**	**crude**	**;**	**and**	**he**
但	它	曾是	一个	机器	的	运输	,	然而	原油	;	和	他

['kwɪkli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] ,

quickly	**forgot**	**his**	**bodily**	**discomfort**	**,**
迅速地	忘了	他的	身体上的	不适	,

但它毕竟是一台交通工具，尽管简陋；他很快就忘记了身体上的不适。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ['kraʊdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	**the**	**implications**	**of**	**this**	**fact**	**crowded**	**through**	**his**	**mind**	**.**
作为	这	含义	的	这	事实	挤	通过	他的	头脑	.

这一事实的含义在他脑海中迅速涌现。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

He	looked	with	a	new	interest	at	his	captors	.
他	看起来	和	一个	新的	兴趣	在	他的	俘虏者	.

他饶有兴致地打量着他的俘虏们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪk'saɪtɪdli] — ['evɪdəntli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	were	talking	together	excitedly	—	evidently	about	him	,	for	they	never	removed	their	eyes	from	him	.
他们	是	说	一起	兴奋地	—	显然	关于	他	,	为了	他们	绝不	已移除	他们的	眼睛	从	他	.

他们兴奋地交谈着——显然是在谈论他，因为他们的目光从未离开过他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənɪŋ] [maɪndz] .

In	spite	of	their	strangeness	and	savagery	,	they	must	have	reasoning	minds	.
在	尽管如此	的	他们的	奇怪	和	野蛮	,	他们	必须	有	推理	思想	.

尽管他们行为怪异且野蛮，但他们一定拥有理性思维。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] . . . .

He	could	be	pretty	sure	of	that	,	now	.	.	.	.
他	可以	是	漂亮的	当然	的	那	,	现在	.	.	.	.

现在他可以相当肯定这一点了.....

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] ['strʌktʃər] , [meɪd] , ['evɪdəntli] , [ʌv; əv] [kʌt] [triːz] .

The	vehicle	came	to	rest	,	and	to	either	side	he	saw	structures	,	made	,	evidently	,	of	cut	trees	.
这	车辆	来了	到	休息	,	和	到	任何一个	边	他	锯	结构	,	制成	,	显然	,	的	切	树木	.

车辆停了下来，他看到两侧有建筑物，显然是用砍伐的树木建造的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [glæs] .

Then	his	heart	leaped	again	,	as	he	saw	that	they	had	glass	.
然后	他的	心	跳跃	再次	,	作为	他	锯	那	他们	有	玻璃	.

当他看到他们有玻璃制品时，他的心又猛地一跳。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] !

So	they	knew	how	to	make	that	!
所以	他们	知道	如何	到	制作	那	!

所以他们知道怎么做!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][let]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæs] ,

There	were	only	a	few	pieces	of	it	let	into	the	walls	—	but	it	was	certainly	glass	,
那里	是	仅有的	一个	很少	件	的	它	让	进入	这	墙壁	—	但	它	曾是	当然	玻璃	,

墙上只镶嵌了几块玻璃——但它肯定是玻璃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] [roʊz][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] .

and	his	hopes	rose	a	bit	higher	.
和	他的	希望	玫瑰	一个	少量	更高	.

他的希望又燃起了一丝希望。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	carried	him	into	one	of	the	houses	.
他们	携带	他	进入	一	的	这	房屋	.

他们把他抬进了其中一间房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] .

It	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] .

They	set	him	down	upon	a	large	table	.
他们	放	他	向下	之上	一个	大的	桌子	.

他们把他放在一张大桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræpɪdli][ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ˈdʒɔslɪŋ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

They	were	increasing	rapidly	in	numbers	,	jostling	in	through	the	door	and
他们	是	增加	快速	在	数字	,	推搡	在	通过	这	门	和

['kraʊdɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

crowding	around	the	table	.
拥挤	大约	这	桌子	.

他们人数迅速增加，推搡着挤进门，围坐在桌子旁。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] .

In	the	wall	near	him	there	was	one	of	the	pieces	of	glass	.
在	这	墙	靠近	他	那里	曾是	一	的	这	件	的	玻璃	.

他附近的墙上嵌着一块玻璃碎片。

[əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

Abashed	by	the	dozens	of	staring	eyes	,	he	looked	through	this	,	and	saw	a
羞愧	经过	这	几十个	的	凝视	眼睛	,	他	看起来	通过	这	,	和	锯	一个

[brɔːd] [fiːld] ,

broad	field	,
广阔	场地	,

他被几十双盯着他的眼睛吓了一跳，透过这些眼睛，他看到一片广阔的田野。

[ɪts] [sɔɪl] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] , [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] — ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .

its	soil	turned	up	in	long	,	straight	rows	—	evidently	for	planting	.
它是	土壤	转向	向上	在	长的	,	直的	行	—	显然	为了	种植	.

土壤被翻耕成长长的直线行——显然是为了种植作物。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [tuː] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːndid]

Near	the	center	of	the	field	were	two	creatures	,	which	immediately	commanded
靠近	这	中心	的	这	场地	是	二	生物	,	哪个	立即地	命令

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

场地中央附近有两个生物，立刻吸引了他的注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈlaɪk] .

They	were	not	alike	.
他们	是	不是	同样	.

他们并不相似。

[wʌn][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,

One	was	similar	to	those	he	had	already	seen	,
一	曾是	相似的	到	那些	他	有	已经	已见	,

其中一只与他之前见过的那些很相似，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

but	the	other	was	even	larger	and	of	a	different	shape	.
但	这	其他	曾是	甚至	更大的	和	的	一个	不同的	形状	.

但另一个更大，形状也不同。

[fɔːr] [legz] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt] , ['bʌlki] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Four	legs	carried	the	great	,	bulky	body	,	which	rested	in	a	horizontal	position	,
四	腿	携带	这	伟大的	,	笨重	身体	,	哪个	休息	在	一个	水平的	位置	,

四条腿支撑着它庞大笨重的身躯，它呈水平姿势躺着。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] [hed] .

as	did	the	thick	neck	and	long	,	tapering	head	.
作为	做过	这	厚的	脖子	和	长的	,	逐渐变细	头	.

还有它粗壮的脖子和细长的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][sɔɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	dragging	the	tool	which	turned	up	the	furrows	of	soil	,	while	the	other
它	曾是	拖拽	这	工具	哪个	转向	向上	这	沟壑	的	土壤	,	尽管	这	其他

['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ,

followed	behind	,
随后	在后面	,

它拖着翻土的工具，另一只则跟在后面。

['gʌvərnɪŋ] [ɪts][də'rekʃ(ə)nz] .

governing	its	directions	.
治理	它是	方向	.

指导其发展方向。

['klɪrli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [tuːn] .

Clearly	,	he	thought	,	there	were	many	types	of	creatures	on	Toon	.
清楚地	,	他	想法	,	那里	是	许多	类型	的	生物	在	卡通	.

他心想，很明显，卡通城里有很多种生物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] . . . .

He	would	have	to	try	to	understand	their	relations	to	one	another	.	.	.	.
他	会	有	到	尝试	到	理解	他们的	关系	到	一	其他	.	.	.	.

他必须努力理解他们彼此之间的关系……

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt] , [dæmp] ,

Inside	the	room	there	was	much	noise	,	and	the	air	was	hot	,	damp	,
里面	这	房间	那里	曾是	很多	噪音	,	和	这	空气	曾是	热的	,	潮湿	,

房间里很吵闹，空气闷热潮湿。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [briːð] .

and	very	unpleasant	to	breathe	.
和	非常	令人不快的	到	呼吸	.

而且呼吸起来非常不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [naʊ] ;

He	was	not	afraid	of	the	creatures	now	;
他	曾是	不是	害怕的	的	这	生物	现在	;

他现在不再害怕这些生物了；

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

and	instinctively	he	realized	that	it	was	curiosity	that	brought	them	here	,
和	本能地	他	已实现	那	它	曾是	好奇心	那	带来	他们	这里	,

他本能地意识到，是好奇心把他们带到了这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

and	that	they	meant	him	no	harm	.
和	那	他们	意思是	他	不	伤害	.

他们并没有恶意。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

A	few	were	trying	to	speak	to	him	,	looking	directly	into	his	eyes
一个	很少	是	尝试	到	说话	到	他	,	寻找	直接地	进入	他的	眼睛

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [saʊndz] .

and	making	monosyllabic	sounds	.
和	制作	单音	声音	.

有几个人试图和他说话，直视着他的眼睛，发出单音节的声音。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] .
This **amused** **him** **at** **first** **.**
这 觉得好笑 他 在 第一的 .

他起初觉得这很有趣。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['hoʊpf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
They **would** **not** **be** **quite** **so** **hopeful** **if** **they** **understood** **from** **where** **he** **had**
他们 会 不是 是 相当 所以 充满希望 如果 他们 理解 从 在哪里 他 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

如果他们了解他来自哪里，就不会那么乐观了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
But **in** **another** **moment** **his** **amusement** **had** **vanished** **.**
但 在 其他 片刻 他的 娱乐 有 消失了 .

但转瞬之间，他的兴致就消失了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] , ['stændɪŋ] [nɪr] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sæt] ,
One **of** **the** **creatures** **,** **standing** **near** **,** **placed** **a** **finger** **close** **to** **where** **he** **sat** **,**
一 的 这 生物 , 常设 靠近 , 放置 一个 手指 关闭 到 在哪里 他 卫星 ,

其中一个生物站在附近，将一根手指放在他坐着的地方附近，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌdaɪsɪ'læbɪk] [saʊnd] :
at **the** **same** **time** **uttering** **a** **short** **disyllabic** **sound** **:**
在 这 相同的 时间 发出声音 一个 短的 双音节 声音 :

同时发出一个短促的双音节音：

" ['teɪbl] !
" **Table** **!**
" 桌子 !

“桌子！

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **A** **thrill** **shot** **through** **him** **.**
" 一个 刺激 射击 通过 他 .

他感到一阵兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .
He **had** **expected** **no** **such** **intelligence** **on** **the** **part** **of** **his** **captors** **.**
他 有 预期的 不 这样的 智力 在 这 部分 的 他的 俘虏者 .

他没想到俘虏他的人竟然如此精明。

[ə; eɪ] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv] [hoʊp] ['sɜːrdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] . . . .
A **new** **wave** **of** **hope** **surged** **up** **within** **him** **.** **.** **.** **.**
一个 新的 海浪 的 希望 激增 向上 之内 他 . . . .

一股新的希望在他心中涌起……

['kerfəli] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Carefully **,** **he** **repeated** **the** **gesture** **and** **the** **word** **.**
小心 , 他 重复 这 手势 和 这 单词 .

他小心翼翼地重复了一遍那个手势和那个词。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
His **action** **was** **followed** **by** **a** **burst** **of** **excited** **conversation** **in** **the** **room** **.**
他的 行动 曾是 随后 经过 一个 爆裂 的 兴奋的 对话 在 这 房间 .

他的一个举动引发了房间里一阵兴奋的交谈声。

['sevrəl]	[meɪd]	[ʃɑːrp]	,	['gʌtərəl]	['nɔɪzɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[gest]	[ment]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ə'mjuːzmənt]
Several	**made**	**sharp**	**,**	**guttural**	**noises**	**which**	**he**	**guessed**	**meant**	**gratification**	**or**	**amusement**
一些	制成	锋利的	,	喉音	噪音	哪个	他	猜对了	意思是	满足感	或者	娱乐

.

:

.

有好几个人发出尖锐的喉音，他猜测这代表着满足或愉悦。

[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[geɪm]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['iːgərli]	[dɪd]
Immediately	**a**	**number**	**of**	**them**	**took**	**up**	**the**	**game**	**;**	**and**	**he**	**eagerly**	**did**
立即地	一个	数字	的	他们	采取	向上	这	游戏	;	和	他	急切地	做过

[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,
his	**part**	**,**
他的	部分	,

他们当中许多人立刻加入了游戏；他也积极地参与其中。

[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːbdʒekts]	.
repeating	**the**	**sounds**	**they**	**made**	**and**	**identifying**	**them**	**with**	**objects**	**.**
重复	这	声音	他们	制成	和	识别	他们	和	对象	.

重复他们发出的声音，并将这些声音与物体对应起来。

[wɪð; wɪθ]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	['dʒestʃər]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	['pleʒər]
With	**every**	**possible**	**gesture**	**he**	**tried**	**to**	**indicate**	**to**	**them**	**his**	**pleasure**
和	每一个	可能的	手势	他	尝试	到	表明	到	他们	他的	乐趣

[ænd; ənd]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**gratification**	**.**
和	满足感	.

他用尽各种手势，试图向他们表达他的喜悦和满足。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	.
He	**was**	**sorry**	**when**	**they**	**began**	**to**	**go**	**away**	**.**
他	曾是	对不起	什么时候	他们	开始	到	去	离开	.

当他们开始离开时，他感到很遗憾。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['getɪŋ]	['stedəli]	['dɑːrkər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[wen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[ðə; ði]
It	**had**	**been**	**getting**	**steadily**	**darker**	**for**	**some**	**time**	**,**	**when**	**,**	**suddenly**	**,**	**the**
它	有	到过	获得	稳步	较暗	为了	一些	时间	,	什么时候	,	突然	,	这

[ruːm]	[wʌz; wəz]	['brɪliəntli]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	;
room	**was**	**brilliantly**	**illuminated**	**;**
房间	曾是	精彩	照明	;

天色渐渐暗了下来，过了一段时间，突然间，房间里亮了起来；

[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	['kwɪkli]	[ə'raʊnd]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[braɪt]	[gloʊbz]	.
and	**,**	**looking**	**quickly**	**around**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**number**	**of**	**bright**	**globes**	**.**
和	,	寻找	迅速地	大约	,	他	锯	一个	数字	的	明亮的	地球仪	.

他迅速环顾四周，看到许多明亮的球体。

[ðɪs]	[ɪ'vent]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[pɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪ'leɪʃn]	.
This	**event**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**high**	**pitch**	**of**	**elation**	**.**
这	事件	带来	他	到	一个	高的	沥青	的	欣喜	.

这件事让他欣喜若狂。

[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]
The	**character**	**of**	**the**	**vehicle**	**in**	**which**	**he**	**had**	**ridden**	**had**	**made**	**him**
这	特点	的	这	车辆	在	哪个	他	有	骑	有	制成	他

[fɪr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪˌlek'trɪsəti]	,
fear	**that**	**they**	**knew**	**nothing**	**of**	**electricity**	**,**
害怕	那	他们	知道	没有什么	的	电	,

他乘坐的那辆车的特性让他怀疑他们对电一无所知。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

but	here	was	tangible	evidence	that	they	did	.
但	这里	曾是	有形	证据	那	他们	做过	.

但这里有确凿的证据表明他们确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [siːmd] [les] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ɪ'mædʒɪnɪŋ][æt; ət] ['evri]

His	dream	of	a	return	to	Loten	seemed	less	like	a	wild	imagining	at	every
他的	梦	的	一个	返回	到	-	似乎	较少的	喜欢	一个	荒野	想象	在	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他重返洛滕的梦想似乎越来越不像是一个异想天开的幻想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [æz; əz]['piːp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən]

He	was	beginning	to	think	of	these	creatures	as	people	,	almost	human
他	曾是	开始	到	思考	的	这些	生物	作为	人们	,	几乎	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

他开始把这些生物看作人，几乎就像人类一样。

[naʊ] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] .

Now	,	only	two	of	them	remained	.
现在	,	仅有的	二	的	他们	剩余	.

现在，只剩下他们两个人了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

From	their	glances	he	knew	that	they	were	talking	about	him	.
从	他们的	眼神	他	知道	那	他们	是	说	关于	他	.

从他们的眼神中，他知道他们在谈论他。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] ,

Finally	,	one	of	them	lifted	him	from	the	table	;	and	,	walking	swiftly	,
最后	,	一	的	他们	抬起	他	从	这	桌子	;	和	,	步行	迅速地	,

['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

carried	him	through	the	door	,
携带	他	通过	这	门	,

最后，其中一人将他从桌子上抱了起来；然后迅速地把他抬出了门外。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['smɔːlər] [ænd; ənd]['dɑːrkər]

across	a	short	stretch	of	open	ground	,	and	into	a	smaller	and	darker
穿过	一个	短的	拉紧	的	打开	地面	,	和	进入	一个	较小的	和	较暗

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

穿过一小段开阔地，进入一个较小较暗的建筑物内，

[ðer; ðər] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

there	laying	him	down	upon	a	bed	of	cloths	and	cushions	in	one	corner	of
那里	躺下	他	向下	之上	一个	床	的	布料	和	靠垫	在	一	角落	的

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

the	single	room	.
这	单身的	房间	.

他们把他放在单人房间一角铺着布和垫子的床上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ænd; ənd][kʌp] .

The	other	followed	them	in	,	carrying	a	china	dish	and	cup	.
这	其他	随后	他们	在	,	携带	一个	中国	盘子	和	杯子	.

另一个人随后跟了进来，手里拿着一个瓷盘和一个瓷杯。

['setɪŋ] [ðiːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [bəuθ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] .

Setting	**these**	**beside**	**him**	**,**	**they**	**both**	**pointed**	**with**	**their**	**fingers**	**to**	**their**	**open**	**mouths**	**.**
环境	这些	旁	他	,	他们	两个都	尖	和	他们的	手指	到	他们的	打开	嘴	.

他们把这些东西放在他旁边，然后都用手指着自己张开的嘴。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

He	**understood**	**immediately**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**.**
他	理解	立即地	,	和	曾是	高兴的	.

他立刻明白了，并且很高兴。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['nɜːrɪʃmənt] ['bædli] .

He	**needed**	**nourishment**	**badly**	**.**
他	需要	营养	糟糕	.

他急需营养。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ə'beɪt] .

But	**when**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**dish**	**his**	**pleasure**	**abated**	**.**
但	什么时候	他	看起来	进入	这	盘子	他的	乐趣	减弱	.

但当他看向盘子时，愉悦之情便消退了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrts][ʌv; əv][plænts]

It	**contained**	**an**	**assortment**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**parts**	**of**	**plants**
它	包含	一个	品种	的	什么	出现	到	是	部分	的	植物

[ænd; ənd] — [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] — ['ænɪm(ə)l] [fleʃ] .

and	**—**	**he**	**tried**	**to**	**conceal**	**his**	**horror**	**—**	**animal**	**flesh**	**.**
和	—	他	尝试	到	隐藏	他的	恐怖	—	动物	肉	.

里面装着各种各样的东西，看起来像是植物的某些部分，还有——他试图掩饰自己的恐惧——动物的肉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] ;

Looking	**up**	**,**	**he**	**nodded**	**—**	**a**	**gesture**	**that**	**he**	**had**	**quickly**	**learned**	**;**
寻找	向上	,	他	点头	—	一个	手势	那	他	有	迅速地	学习	;

他抬起头，点了点头——这是他很快就学会的一个手势；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**to**	**his**	**great**	**relief**	**they**	**turned**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**.**
和	到	他的	伟大的	宽慰	他们	转向	和	左边	这	房间	,	结束	这	门	.

令他大为欣慰的是，他们转身离开了房间，并关上了门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .

He	**heard**	**a**	**sharp**	**click**	**.**
他	听到	一个	锋利的	点击	.

他听到一声清脆的咔哒声。

[ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ə'saɪd] .

The	**flesh**	**he**	**immediately**	**put**	**aside**	**.**
这	肉	他	立即地	放	旁边	.

他立刻把那块肉放到一边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [maɪt] [biː; bi] .

He	**did**	**not**	**like**	**to**	**think**	**what**	**its**	**origin**	**might**	**be**	**.**
他	做过	不是	喜欢	到	思考	什么	它是	起源	可能	是	.

他不愿意去想它的起源可能是什么。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][plænts] .

He	**studied**	**the**	**plants**	**.**
他	研究	这	植物	.

他研究了这些植物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːt] ['prɑːses] ,

They	had	evidently	been	subjected	to	a	heat	process	,
他们	有	显然	到过	受	到	一个	热	过程	,

它们显然经过了热处理。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kemɪkli] [rɪ'faɪnd] [ɪn]['eni] [weɪ] .

but	had	not	been	chemically	refined	in	any	way	.
但	有	不是	到过	化学	精制	在	任何	方式	.

但并未经过任何化学提纯。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [loʊ] ,

The	percentage	of	nourishment	in	them	must	be	very	low	,
这	百分比	的	营养	在	他们	必须	是	非常	低的	,

它们所含营养物质的比例一定非常低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [sə'steɪn]

and	it	would	be	necessary	for	him	to	eat	great	quantities	to	sustain
和	它	会	是	必要的	为了	他	到	吃	伟大的	数量	到	维持

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

他需要大量进食才能维持体力。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	how	long	his	stomach	could	stand	it	.
他	想知道	如何	长的	他的	胃	可以	站立	它	.

他想知道自己的胃还能忍受多久。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [iːt] ['ɔːlmoʊst]['deɪli][tuː; tə][sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [fer] , [hiː; hi]

These	people	must	eat	almost	daily	to	sustain	themselves	on	such	fare	,	he
这些	人们	必须	吃	几乎	日常的	到	维持	他们自己	在	这样的	票价	,	他

['riːzənd] , ['mɑːvəlɪŋ] .

reasoned	,	marvelling	.
有理智的	,	惊叹	.

他惊叹道，心想这些人要靠这样的食物维持生命，几乎每天都得吃饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɔːŋd] ['ɪmplɪment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

With	a	pronged	implement	that	they	had	given	him	,
和	一个	叉状的	实施	那	他们	有	给定	他	,

用他们给他的那种带齿的工具，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [mæʃ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][æz; əz][sɔːft][ə; eɪ] [mæs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	set	to	work	to	mash	the	food	into	as	soft	a	mass	as	possible	.
他	放	到	工作	到	捣碎	这	食物	进入	作为	柔软的	一个	大量的	作为	可能的	.

他开始动手将食物捣成尽可能柔软的糊状。

[ðɪs] ['prɑːses] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæŋz] , [hiː; hi] [nuː] .

This	process	they	accomplished	easily	with	their	fangs	,	he	knew	.
这	过程	他们	完成	容易地	和	他们的	獠牙	,	他	知道	.

他知道，他们用獠牙就能轻易完成这个过程。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	taste	was	anything	but	pleasing	,	and	he	had	great	difficulty	in
这	品尝	曾是	任何事物	但	令人愉悦	,	和	他	有	伟大的	困难	在

['swɔləuiŋ] ;

swallowing	;
吞咽	;

味道一点也不好，他吞咽起来非常困难；

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

but	he	finally	managed	to	assuage	his	hunger	,	and	felt	better	.
但	他	最后	管理	到	缓和	他的	饥饿	,	和	毛毡	更好的	.

但他最终还是缓解了饥饿感，感觉好多了。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] ,

He	drank	a	little	water	from	the	cup	,
他	喝	一个	小的	水	从	这	杯子	,

他从杯子里喝了一点水。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [deɪz] .

which	contained	enough	to	supply	him	for	at	least	five	days	.
哪个	包含	足够的	到	供应	他	为了	在	至少	五	天	.

里面的东西足够他至少用五天。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə]

This	done	,	he	stretched	himself	out	upon	the	bed	,	and	gave	himself	over	to
这	完毕	,	他	拉伸	他自己	出去	之上	这	床	,	和	给予	他自己	超过	到

['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

pleasant	reflection	.
令人愉快的	反射	.

做完这一切，他便伸展身体躺在床上，陷入了愉悦的沉思之中。

[ə; eɪ][fɑːr][kraɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [dɪ'vɔɪd]

A	far	cry	,	he	thought	,	from	the	man	lying	helpless	in	the	desert	,	devoid
一个	远的	哭	,	他	想法	,	从	这	男人	说谎	无助	在	这	沙漠	,	缺乏

[ʌv; əv][ɔːl][hoʊp] ,

of	all	hope	,
的	全部	希望	,

他心想，这与那个无助地躺在沙漠里、绝望至极的人形成了鲜明的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星救援(The Martian)
第2/3页

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs]
to the one who had established contact with a race of intelligent beings
到 这 一 WHO 有 已确立的 接触 和 一个 种族 的 聪明的 生物
[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [wɜːrld] .
who would doubtless be willing to help him return to his own native world .
WHO 会 毫无疑问 是 愿意的 到 帮助 他 返回 到 他的 自己的 本国的 世界 .

致那位与智慧种族建立联系的人，他们无疑会愿意帮助他返回自己的故乡。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd][hɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
He reflected that if the flying ship had hot happened to come near him ,
他 反映 那 如果 这 飞行 船 有 热的 发生 到 来 靠近 他 ,

他心想，如果那艘飞船碰巧靠近他，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ] [naʊ] — ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrld] ,
he would most certainly have perished by now — perished in a foreign world ,
他 会 最多 当然 有 遇难 经过 现在 — 遇难 在 一个 外国的 世界 ,

他现在肯定已经死了——死在了异国他乡。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , ['nevər] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
far away from those he loved , never knowing there was a chance for
远的 离开 从 那些 他 喜爱 , 绝不 会心 那里 曾是 一个 机会 为了
[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
his salvation .
他的 救恩 .

远离他所爱的人，他从未想过自己还有得救的希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] . . . .
But now he had taken the first step . . . .
但 现在 他 有 已采取 这 第一的 步 . . . .

但他现在已经迈出了第一步.....

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
Anything was possible now .
任何事物 曾是 可能的 现在 .

现在一切皆有可能。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
His attention returned to his surroundings .
他的 注意力 返回 到 他的 周围环境 .

他的注意力重新回到了周围环境中。

[ðə; ði] [ber] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bʌlb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
The bare room was lighted by a bulb hanging from wires in the center .
这 裸 房间 曾是 照明 经过 一个 电灯泡 绞刑 从 电线 在 这 中心 .

空荡荡的房间中央悬挂着一盏灯泡，灯光由此照射出来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][ə; eɪ][kɔːrd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [gest] .
From it dangled a cord , the purpose of which he quickly guessed .
从 它 悬挂着 一个 绳索 , 这 目的 的 哪个 他 迅速地 猜对了 .

从上面垂下一根绳子，他很快就猜到了它的用途。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ber] [wʊd] , [ænd; ənd] [rʌf] .
The walls and floor were bare wood , and rough .
这 墙壁 和 地面 是 裸 木头 , 和 粗糙的 .

墙壁和地板都是裸露的木头，很粗糙。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] ['teɪbl] , [ɔːr] [bentʃ] ,

Along	the	whole	length	of	one	wall	extended	a	low	,	narrow	table	,	or	bench	,
沿着	这	所有的	长度	的	一	墙	扩展	一个	低的	,	狭窄的	桌子	,	或者	长椅	,

沿着一面墙的整个长度延伸出一张低矮狭窄的桌子或长凳，

[struːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

strewn	with	a	miscellaneous	collection	of	objects	which	aroused	his	curiosity	.
散落的	和	一个	各种各样的	收藏	的	对象	哪个	被唤醒	他的	好奇心	.

里面散落着各种各样的物品，引起了他的好奇心。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [baɪ] ['græspɪŋ] [ɪts] [edʒ] .

He	crawled	to	the	bench	,	and	pulled	himself	erect	by	grasping	its	edge	.
他	爬行	到	这	长椅	,	和	拉	他自己	直立	经过	抓握	它是	边缘	.

他爬到长椅旁，抓住椅沿把自己拉了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

He	was	just	tall	enough	to	see	along	its	surface	.
他	曾是	只是	高的	足够的	到	看	沿着	它是	表面	.

他个子刚好够高，能看到它的表面。

[nɪr] [hɪm; ɪm] ['restɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][kɔːrd] ;

Near	him	rested	a	large	roll	of	what	he	first	thought	was	cord	;
靠近	他	休息	一个	大的	卷	的	什么	他	第一的	想法	曾是	绳索	;

他旁边放着一大卷东西，他起初以为是绳子；

[bʌt; bət][ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['met(ə)l]['waɪər] ['kʌvərd]

but	on	closer	examination	he	decided	that	it	was	metal	wire	covered
但	在	更近	考试	他	决定	那	它	曾是	金属	金属丝	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪbər][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

with	a	fibre	insulation	.
和	一个	纤维	绝缘	.

但仔细检查后，他断定那是包裹着纤维绝缘层的金属丝。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Obviously	it	was	for	the	conduction	of	electricity	.
明显地	它	曾是	为了	这	传导	的	电	.

显然，它是用来导电的。

['skætərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] ,

Scattered	around	it	were	a	number	of	cylinders	of	varying	sizes	,
疏散	大约	它	是	一个	数字	的	气缸	的	变化	尺寸	,

周围散落着许多大小不一的圆柱体，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [wuːnd] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

which	he	saw	were	wound	closely	with	very	fine	wires	.
哪个	他	锯	是	伤口	密切	和	非常	美好的	电线	.

他看到那些东西是用非常细的金属丝紧密缠绕而成的。

['klɪrli] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][dɪd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæn; ðən] [meɪk] [laɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Clearly	,	these	people	did	more	with	electricity	than	make	light	,	he	thought	,
清楚地	,	这些	人们	做过	更多的	和	电	比	制作	光	,	他	想法	,

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

他受到鼓舞地想，显然这些人利用电力做的远不止是照明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

There	was	nothing	else	in	the	room	except	a	pile	of	rusty	metal	in	one	corner	.
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	房间	除了	一个	桩	的	生锈的	金属	在	一	角落	.

房间里除了角落里一堆生锈的金属外，什么也没有。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋli] ['dɜ:rti][ænd; ənd] ['drɪri] .

The	whole	place	was	depressingly	dirty	and	dreary	.
这	所有的	地方	曾是	令人沮丧地	肮脏的	和	凄凉	.

整个地方又脏又沉闷，令人沮丧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

He	thought	that	he	would	feel	better	without	the	light	.
他	想法	那	他	会	感觉	更好的	没有	这	光	.

他觉得关掉灯后会感觉好些。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌpwərdz] .

He	made	his	way	to	the	center	of	the	room	,	and	stretched	upwards	.
他	制成	他的	方式	到	这	中心	的	这	房间	,	和	拉伸	向上	.

他走到房间中央，向上伸展身体。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][kɔ:rd] , [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] ;

Finding	that	he	could	just	reach	the	cord	,	he	jerked	it	;
寻找	那	他	可以	只是	抵达	这	绳索	,	他	猛地一抖	它	;

他发现自己刚好够得着电线，便猛地一拽；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

and	returned	in	the	darkness	to	his	cot	.
和	返回	在	这	黑暗	到	他的	婴儿床	.

然后，他趁着夜色回到了自己的小床上。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] [nə:vs] .

He	lay	there	quietly	,	trying	to	calm	his	nerves	.
他	躺	那里	悄悄	,	尝试	到	冷静的	他的	神经	.

他静静地躺在那里，试图平复自己的情绪。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .

He	wondered	what	they	would	do	with	him	.	.	.	.
他	想知道	什么	他们	会	做	和	他	.	.	.	.

他想知道他们会怎么处置他……

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] .

He	was	still	wondering	the	same	thing	at	the	end	of	four	days	.
他	曾是	仍然	好奇	这	相同的	事物	在	这	结尾	的	四	天	.

四天过去了，他仍然在思考同样的问题。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

They	did	not	move	him	.
他们	做过	不是	移动	他	.

他们没有移动他。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	did	nothing	except	come	and	look	at	him	—	a	great	many	of	them
他们	做过	没有什么	除了	来	和	看	在	他	—	一个	伟大的	许多	的	他们

[æt; ət][fɜ:rst] ,

at	first	,
在	第一的	,

他们什么也没做，只是过来围观——起初来了很多人，

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] .

but	less	and	less	as	time	went	on	.
但	较少的	和	较少的	作为	时间	去	在	.

但随着时间的推移，这种情况越来越少。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] — ['nevər][æt; ət] [naɪt] .

They	came	in	the	daytime	—	never	at	night	.
他们	来了	在	这	白天	—	绝不	在	夜晚	.

他们都是白天来的——从不在晚上来。

[ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [stɪl] [traɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	fed	him	;	and	a	few	still	tried	to	talk	to	him	.
他们	美联储	他	;	和	一个	很少	仍然	尝试	到	讲话	到	他	.

他们给他食物；还有几个人试图和他交谈。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] ['iːgərli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ;

This	pleased	him	,	and	he	strove	eagerly	to	understand	and	imitate	;
这	高兴	他	,	和	他	努力	急切地	到	理解	和	模拟	;

这让他很高兴，他努力学习和模仿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [stɑːpt] .

but	they	soon	got	tired	and	stopped	.
但	他们	很快	得到	疲劳的	和	停止	.

但他们很快就累了，停了下来。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] ,

He	learned	to	distinguish	the	males	and	females	among	the	people	that	came	,
他	学习	到	区分	这	男性	和	女性	之中	这	人们	那	来了	,

他学会了分辨来来往往的人群中的男性和女性。

[baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['stætʃər] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

by	differences	in	stature	,	length	of	hair	,	and	clothing	.
经过	差异	在	身材	,	长度	的	头发	,	和	衣服	.

通过身高、头发长度和衣着等方面的差异来区分。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] ,

He	observed	,	with	complete	bewilderment	,
他	观察到	,	和	完全的	困惑	,

他完全困惑地观察着：

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] ['ɔːf(ə)n] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] ['regjələrli]

that	the	males	often	carried	in	their	hands	burning	cylinders	which	they	raised	regularly
那	这	男性	经常	携带	在	他们的	双手	燃烧	气缸	哪个	他们	提高	经常

[tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ,

to	their	mouths	,
到	他们的	嘴	,

男性经常手持燃烧的圆筒，并时不时地将圆筒举到嘴边。

['bloʊɪŋ] [aʊt] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

blowing	out	smoke	into	the	air	.
吹	出去	抽烟	进入	这	空气	.

向空中吐出烟雾。

[hiː; hi] [gest] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sænəteri] [prɪ'kɔːʃn] .

He	guessed	,	finally	,	that	this	must	be	some	sort	of	sanitary	precaution	.
他	猜对了	,	最后	,	那	这	必须	是	一些	种类	的	卫生	预防	.

他最终猜测，这一定是某种卫生预防措施。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Now	,	however	,	he	was	left	alone	most	of	the	time	.
现在	,	然而	,	他	曾是	左边	独自的	最多	的	这	时间	.

然而，现在他大部分时间都是独自一人。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

They	brought	him	food	,	and	then	went	away	.
他们	带来	他	食物	,	和	然后	去	离开	.

他们给他带了食物，然后就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

He	was	uneasy	.
他	曾是	不安	.

他感到不安。

['fɪzɪkli] , [hi:; hi] [felt] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [wel] .

Physically	,	he	felt	far	from	well	.
身体	,	他	毛毡	远的	从	出色地	.

他的身体状况很差。

[ðə; ði] [dæmp] [er] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [eɪk] ;

The	damp	air	made	his	throat	and	chest	ache	;
这	潮湿	空气	制成	他的	喉	和	胸部	疼痛	;

潮湿的空气让他喉咙和胸口疼痛;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	feared	that	the	long	deprivation	of	sunlight	was	hurting	him	.
和	他	害怕	那	这	长的	剥夺	的	阳光	曾是	受伤	他	.

他担心长期缺乏阳光照射会对他造成伤害。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

He	could	not	understand	.
他	可以	不是	理解	.

他无法理解。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Gathering	his	courage	one	day	,	he	attempted	to	open	the	door	.
采集	他的	勇气	一	天	,	他	尝试过	到	打开	这	门	.

有一天，他鼓起勇气，试着打开了那扇门。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:] .

He	reached	up	and	turned	the	knob	the	way	he	had	seen	the	people	do	.
他	达到	向上	和	转向	这	旋钮	这	方式	他	有	已见	这	人们	做	.

他伸手转动旋钮，就像他看到人们做的那样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [wen] [hi:; hi] [pʊʃt] .

But	it	would	not	move	when	he	pushed	.
但	它	会	不是	移动	什么时候	他	推动	.

但他推它，它却纹丝不动。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

He	remembered	the	clicking	sound	he	had	heard	every	time	after	they	went	out	.
他	记得	这	点击	声音	他	有	听到	每一个	时间	后	他们	去	出去	.

他记得每次他们出去后都会听到的咔哒声。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

He	became	frightened	.
他	成为	害怕	.

他感到害怕。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] .

He	did	not	understand	this	confinement	.
他	做过	不是	理解	这	监禁	.

他不理解这种禁锢。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Why	would	they	not	let	him	out	?
为什么	会	他们	不是	让	他	出去	?

他们为什么不放他出去?

[ðer; ðər] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .

There	passed	another	day	,	of	mental	torture	.
那里	通过了	其他	天	,	的	精神的	酷刑	.

又一天过去了，精神上备受煎熬。

[wʊd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][daɪ][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] , ['drɪri] [pleɪs] ?

Would	they	let	him	die	in	this	dark	,	dreary	place	?
会	他们	让	他	死	在	这	黑暗的	,	凄凉	地方	?

他们会让他死在这个阴暗、荒凉的地方吗?

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ['mɪrli] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['pɜːrpəsləs] [deθ] ?

Had	all	his	efforts	merely	led	to	a	lonely	,	purposeless	death	?
有	全部	他的	努力	仅仅	引领	到	一个	孤独	,	无目的	死亡	?

他所有的努力难道最终只导致了孤独、毫无意义的死亡吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;

He	wondered	what	they	would	do	if	he	went	out	of	his	own	accord	;
他	想知道	什么	他们	会	做	如果	他	去	出去	的	他的	自己的	符合	;

他想知道如果他主动离开，他们会怎么做;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ]

and	finally	decided	that	he	must	do	it	,	even	at	the	risk	of	offending
和	最后	决定	那	他	必须	做	它	,	甚至	在	这	风险	的	犯罪

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他最终决定必须这么做，即使冒着得罪他们的风险。

['fɜːrðər] [ˌɪnæk'tɪvəti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] .

Further	inactivity	he	could	not	bear	.
更远	不活动	他	可以	不是	熊	.

他无法忍受继续无所事事。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Within	five	minutes	he	had	formed	a	plan	of	action	.
之内	五	分钟	他	有	形成	一个	计划	的	行动	.

五分钟之内，他就制定好了行动计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] — [ðə; ðɪ][best] [taɪm][tuː; tə][wɜːrk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

It	was	night	—	the	best	time	to	work	;	for	he	must	work	undisturbed
它	曾是	夜晚	—	这	最好的	时间	到	工作	;	为了	他	必须	工作	未受干扰

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

当时已是夜晚——这是工作的最佳时间；因为他必须不受干扰地工作一段时间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd] ['waɪər]

He	made	his	way	to	the	bench	,	and	collected	three	of	the	wound	wire
他	制成	他的	方式	到	这	长椅	,	和	集	三	的	这	伤口	金属丝

[kɔɪlz] ,

coils	,
线圈	,

他走到工作台前，拿起了三个绕好的线圈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

which	he	dropped	to	the	floor	.
哪个	他	掉落	到	这	地面	.

他把它扔到了地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər]

With	a	cutting	tool	that	he	found	he	managed	to	get	a	length	of	wire
和	一个	切割	工具	那	他	成立	他	管理	到	得到	一个	长度	的	金属丝

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][roʊl] .

from	the	large	roll	.
从	这	大的	卷	.

他找到一把切割工具，从那一大卷铁丝上取下了一段铁丝。

[ðə; ði] [tuːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	tool	was	very	heavy	.
这	工具	曾是	非常	重的	.

这个工具很重。

[nekst] , [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl]

Next	,	he	crawled	to	the	corner	,	and	selected	a	number	of	small
下一个	,	他	爬行	到	这	角落	,	和	已选	一个	数字	的	小的

['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

pieces	of	metal	.
件	的	金属	.

接着，他爬到角落里，挑选了一些小金属片。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

He	rested	for	a	while	,	studying	the	light	bulb	which	hung	in	the	center	of
他	休息	为了	一个	尽管	,	学习	这	光	电灯泡	哪个	悬挂	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他休息了一会儿，仔细观察着悬挂在房间中央的灯泡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləmənt] ,

From	the	light	it	gave	and	the	size	of	the	filament	,
从	这	光	它	给予	和	这	尺寸	的	这	灯丝	,

从它发出的光和灯丝的尺寸来看，

[hiː; hi] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

he	roughly	estimated	the	power	of	the	current	.
他	大致	估计的	这	力量	的	这	当前的	.

他粗略估计了电流的功率。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græfaɪt] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]

Then	,	with	a	graphite	writing	instrument	that	he	had	found	,	he	drew	a
然后	,	和	一个	石墨	写作	乐器	那	他	有	成立	,	他	画	一个

['daɪəgræm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

diagram	on	the	floor	.
图表	在	这	地面	.

然后，他用找到的一支石墨笔在地板上画了一张图。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	took	a	very	long	time	doing	this	,	and	labeled	it	carefully	.
他	采取	一个	非常	长的	时间	正在做	这	,	和	标签	它	小心	.

他花了很长时间才完成这项工作，并且仔细地贴上了标签。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]

the	little	window	at	the	end	of	the	room	showed	that	dawn	was	breaking
这	小的	窗户	在	这	结尾	的	这	房间	显示	那	黎明	曾是	打破

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

房间尽头的小窗户显示，外面天已经亮了。

['hɜːrɪdli] [ðen] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðə; ði][kɔɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] ,

Hurriedly	then	,	he	set	to	work	with	the	metal	,	the	coils	,	and	the	wire	,
匆匆	然后	,	他	放	到	工作	和	这	金属	,	这	线圈	,	和	这	金属丝	,

于是，他匆忙地开始摆弄金属、线圈和导线。

— ['twɪstɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , [kə'nektɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] - [kə'nektɪŋ] — ['kɑːnstəntli] ['glænsɪŋ] [æt; ət]

—	twisting	,	winding	,	connecting	and	cross	-	connecting	—	constantly	glancing	at
—	扭曲	,	绕线	,	连接	和	叉	-	连接	—	不断地	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz]['daɪəgræm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] .

his	diagram	and	at	the	window	.
他的	图表	和	在	这	窗户	.

——扭曲、缠绕、连接和交叉连接——不断地瞥着他的图表和窗外。

['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Finally	,	when	it	was	broad	daylight	outside	,	he	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
最后	,	什么时候	它	曾是	广阔	日光	外部	,	他	给予	一个	叹	的	满意	.

最后，当外面天色大亮时，他满意地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['ʌgli] , ['dʒʌmbld] [ˌæpə'rætəs] ,

He	had	achieved	an	ugly	,	jumbled	apparatus	,
他	有	已达成	一个	丑陋的	,	错杂	设备	,

他制造出了一台丑陋、杂乱无章的设备。

['veɪgli] [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['met(ə)l][æt; ət][wʌn][end] .

vaguely	cylindrical	in	shape	with	a	point	of	metal	at	one	end	.
依稀	圆柱体	在	形状	和	一个	观点	的	金属	在	一	结尾	.

形状大致呈圆柱形，一端带有金属尖端。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

He	laid	it	on	the	floor	;	and	making	his	way	to	the	bench	,
他	铺设	它	在	这	地面	;	和	制作	他的	方式	到	这	长椅	,

他把它放在地板上；然后走向长椅，

[sɪ'kjʊrd] [tuː] [mɔːr] [leŋθs] [ʌv; əv]['waɪər] .

secured	two	more	lengths	of	wire	.
安全	二	更多的	长度	的	金属丝	.

又固定了两段电线。

[hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [ræn] [daʊn]

He	crawled	under	the	bench	to	where	the	power	line	for	the	light	ran	down
他	爬行	在下面	这	长椅	到	在哪里	这	力量	线	为了	这	光	跑	向下

[ðə; ðɪ][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他爬到长椅下面，来到墙上灯的电线那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .

and	there	connected	them	.
和	那里	连接	他们	.

于是它们就此连接起来。

[ðen] , [sɪ'kjuəɪŋ][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

Then	,	securing	his	cup	of	water	,	he	dipped	into	it	the	ends	of	his	two
然后	,	确保	他的	杯子	的	水	,	他	浸入	进入	它	这	结束	的	他的	二

['waɪɜːz, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

然后，他端起水杯，将两根电线的末端浸入水中。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	observed	them	for	a	moment	.
和	观察到	他们	为了	一个	片刻	.

于是观察了他们一会儿。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

Satisfied	,	he	carried	them	to	his	cylindrical	apparatus	,
使满意	,	他	携带	他们	到	他的	圆柱体	设备	,

他满意地将它们带到了他的圆柱形装置旁。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pɔɪnt] .

and	connected	one	of	them	at	the	end	opposite	the	metal	point	.
和	连接	一	的	他们	在	这	结尾	对面的	这	金属	观点	.

并将其中一根线连接到与金属触点相对的一端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kə'nekt] .

The	other	he	did	not	immediately	connect	.
这	其他	他	做过	不是	立即地	连接	.

另一个电话他没能立即接通。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['sɜːrkəs]

The	Circus
这	马戏团

马戏团

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

He	was	breathing	hard	now	,	and	his	face	was	flushed	.
他	曾是	呼吸	难的	现在	,	和	他的	脸	曾是	酡	.

他现在呼吸急促，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt]['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

For	a	long	time	he	sat	very	still	and	listened	,	but	he	heard	no	sound	.
为了	一个	长的	时间	他	卫星	非常	仍然	和	听着	,	但	他	听到	不	声音	.

他静静地坐着，侧耳倾听了很久，却什么声音也没听到。

[æt; ət][læst] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

At	last	,	moving	very	slowly	,	he	carried	his	cylinder	to	the	door	.
在	最后的	,	移动	非常	缓慢地	,	他	携带	他的	圆柱	到	这	门	.

最后，他缓缓地抱着圆筒走到门口。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [lɑːk] , ['ʌndər][ðə; ði] [nɑːb] .

He	raised	it	,	and	placed	the	point	against	the	metal	lock	,	under	the	knob	.
他	提高	它	,	和	放置	这	观点	反对	这	金属	锁	,	在下面	这	旋钮	.

他举起它，将尖端抵在旋钮下方的金属锁上。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] . . . .

He	pressed	his	lips	tightly	together	,	and	set	his	jaw	.	.	.	.
他	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	,	和	放	他的	颚	.	.	.	.

他紧紧抿着嘴唇，咬紧牙关……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'nektɪd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

With	the	end	of	the	wire	which	he	had	not	connected	he	touched	a
和	这	结尾	的	这	金属丝	哪个	他	有	不是	连接	他	感动	一个

[pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

point	on	the	cylinder	.
观点	在	这	圆柱	.

他用未连接的电线末端触碰了圆柱体上的一个点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

There	was	no	movement	of	the	cylinder	.
那里	曾是	不	移动	的	这	圆柱	.

气缸没有移动。

[jet] [ðə; ði]['met(ə)l] [lɑːk] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Yet **the** **metal** **lock** **dissolved** **,** **and** **daylight** **shot** **through** **the** **place** **where** **it**
然而 这 金属 锁 溶解 , 和 日光 射击 通过 这 地方 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

然而，金属锁消失了，阳光从它原本所在的地方照射进来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [dʌst] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
A **cloud** **of** **light** **grey** **dust** **drifted** **lazily** **to** **the** **floor** **.**
一个 云 的 光 灰色的 灰尘 漂移 懒洋洋 到 这 地面 .

一团浅灰色的尘埃懒洋洋地飘落到地面。

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .
He **disconnected** **the** **wires** **.**
他 断开连接 这 电线 .

他断开了电线。

['kerfəli] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
Carefully **he** **hid** **the** **thing** **under** **the** **cushions** **of** **his** **bed** **.**
小心 他 隐藏 这 事物 在下面 这 靠垫 的 他的 床 .

他小心翼翼地把那东西藏在床垫下面。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Then **he** **pushed** **open** **the** **door** **,** **and** **crawled** **out** **into** **the** **sunlight** **.**
然后 他 推动 打开 这 门 , 和 爬行 出去 进入 这 阳光 .

然后他推开门，爬到阳光下。

[ðə; ði] [sʌn] [felt] [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The **sun** **felt** **warm** **and** **pleasant** **on** **his** **back** **.**
这 太阳 毛毡 温暖的 和 令人愉快的 在 他的 后退 .

阳光洒在背上，感觉温暖舒适。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['fɪrfəli] .
He **heard** **a** **cry** **,** **and** **looked** **up** **fearfully** **.**
他 听到 一个 哭 , 和 看起来 向上 恐惧地 .

他听到一声哭喊，惊恐地抬头望去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [tuːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] .
One **of** **the** **men** **of** **Toon** **was** **running** **towards** **him** **carrying** **a** **dish** **.**
一 的 这 男人 的 卡通 曾是 跑步 向 他 携带 一个 盘子 .

图恩的一个男人端着一个盘子朝他跑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
It **was** **the** **man** **that** **brought** **his** **food** **.**
它 曾是 这 男人 那 带来 他的 食物 .

是那个人送来了他的食物。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
His **throat** **was** **tight** **,** **and** **he** **was** **trembling** **.**
他的 喉 曾是 紧的 , 和 他 曾是 发抖 .

他喉咙发紧，浑身颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt] .
He **knew** **that** **this** **was** **the** **supreme** **moment** **.**
他 知道 那 这 曾是 这 最高 片刻 .

他知道这是至关重要的时刻。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He **nodded** **his** **head** **and** **smiled** **.**
他 点头 他的 头 和 微笑 .

他点点头，笑了。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , [pɑːm] ['ʌpwərd] .

He	raised	one	hand	,	palm	upward	.
他	提高	一	手	,	棕榈	向上	.

他举起一只手，掌心向上。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [grauld] — [ðen] [reɪzd]

The	man	stopped	directly	in	front	of	him	,	and	growled	—	then	raised
这	男人	停止	直接地	在	正面	的	他	,	和	咆哮	—	然后	提高

[æn; ən][ɑːrm] ,

an	arm	,
一个	手臂	,

那人停在他面前，低吼一声，然后举起一只胳膊。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

pointing	at	the	door	of	his	prison	.
指向	在	这	门	的	他的	监狱	.

他指着监狱的大门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

He	made	a	little	murmuring	sound	to	the	man	;	and	raising	his	face	to
他	制成	一个	小的	淙淙	声音	到	这	男人	;	和	提高	他的	脸	到

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

他低声对那人说了几句，然后抬起头面向太阳。

[smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] [mɔːr] .

smiled	and	nodded	once	more	.
微笑	和	点头	一次	更多的	.

他再次微笑着点了点头。

[ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	man	pushed	him	backwards	with	one	foot	,	always	pointing	at	the	door	.
这	男人	推动	他	向后	和	一	脚	,	总是	指向	在	这	门	.

那人用一只脚把他往后推，脚尖始终指向门口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

He	turned	,	and	crawled	back	into	the	shed	.
他	转向	,	和	爬行	后退	进入	这	棚	.

他转身爬回了棚子里。

['dʌlli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] ;

Dully	he	watched	the	man	;
沉闷地	他	观看	这	男人	;

他呆呆地看着那个人；

[huː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] —

who	stood	for	a	long	time	staring	at	the	door	where	the	lock	had	been	—
WHO	站立	为了	一个	长的	时间	凝视	在	这	门	在哪里	这	锁	有	到过	—

[ðen] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

then	strode	to	the	pile	of	metal	and	picked	up	a	chain	.
然后	大步走	到	这	桩	的	金属	和	挑选	向上	一个	链	.

他站在那里，盯着原本有锁的门看了很久，然后大步走到那堆金属旁，拿起一条链子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	did	not	move	when	he	felt	the	chain	around	his	body	.
他	做过	不是	移动	什么时候	他	毛毡	这	链	大约	他的	身体	.

他感觉到身上被锁链束缚时，一动不动。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

He	closed	his	eyes	,	and	did	not	open	them	until	he	heard	the	door	shut	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	做过	不是	打开	他们	直到	他	听到	这	门	关闭	.

他闭上眼睛，直到听到关门声才睁开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

He	did	not	move	all	that	day	.
他	做过	不是	移动	全部	那	天	.

他整天都没动。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

He	only	watched	the	little	window	.
他	仅有的	观看	这	小的	窗户	.

他只盯着那扇小窗户。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [gruː] [blæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

When	,	finally	,	the	little	window	grew	black	,	he	drew	his	machine	from	under
什么时候	,	最后	,	这	小的	窗户	生长	黑色的	,	他	画	他的	机器	从	在下面

[ðə; ðɪ] ['kuʃənz] ,

the	cushions	,
这	靠垫	,

最后，当小窗户完全变黑时，他从垫子底下拿出了他的机器。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	connected	it	again	at	the	wall	.
和	连接	它	再次	在	这	墙	.

然后把它重新连接到墙上。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	chain	was	fastened	to	a	leg	of	the	bench	,	and	allowed	him	to
这	链	曾是	系紧	到	一个	腿	的	这	长椅	,	和	允许	他	到

[duː] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

链条系在长凳的腿上，使他能够做到这一点。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	destroyed	a	portion	of	the	chain	,	and	loosened	it	from	his	body	.
他	损毁	一个	部分	的	这	链	,	和	松动	它	从	他的	身体	.

他扯断了锁链的一部分，并将其从身上解了下来。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [lɪvd] .

He	crawled	to	the	wall	farthest	from	the	house	where	the	people	lived	.
他	爬行	到	这	墙	最远	从	这	房子	在哪里	这	人们	居住地	.

他爬到离人们居住的房子最远的那堵墙边。

['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ɑːrk] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Moving	the	machine	in	a	slow	arc	,	he	cut	a	hole	in	the	wall	.
移动	这	机器	在	一个	慢的	弧	,	他	切	一个	洞	在	这	墙	.

他缓慢地移动机器，划出一道弧线，在墙上切出一个洞。

[ˌdiskə'nektiŋ] [ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd]

Disconnecting	the	wires	,	he	used	them	to	fasten	the	machine	around
断开连接	这	电线	,	他	用过的	他们	到	系	这	机器	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他断开电线，用它们把机器固定在腰间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Then	he	went	out	into	the	night	.
然后	他	去	出去	进入	这	夜晚	.

然后他走进了夜色中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

He	did	not	know	where	he	was	going	—	except	that	he	was	going	away
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	—	除了	那	他	曾是	去	离开

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

from	these	beings	that	held	him	prisoner	without	a	reason	.
从	这些	生物	那	握住	他	囚犯	没有	一个	原因	.

他不知道自己要去哪里——只知道他要离开这些无缘无故囚禁他的人。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][noʊ][lɔːŋgər] .

At	first	they	had	seemed	kind	—	but	they	were	kind	no	longer	.
在	第一的	他们	有	似乎	种类	—	但	他们	是	种类	不	更长	.

起初他们看起来很友善——但他们不再友善了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt]

Something	had	changed	them	,	he	thought	;	but	he	could	not	guess	what
某物	有	已更改	他们	,	他	想法	;	但	他	可以	不是	猜测	什么

. . . .

: : : :

. . . .

他想，他们一定有什么变化；但他猜不透是什么.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tuːmʌlt][ʌv; əv]

He	had	progressed	less	than	a	hundred	yards	when	a	sudden	tumult	of
他	有	进展	较少的	比	一个	百	码	什么时候	一个	突然	骚乱	的

[saʊnd] [froʊz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

sound	froze	him	with	terror	.
声音	冻住了	他	和	恐怖	.

他刚走了不到一百码，突然一阵喧闹声让他吓得动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['sensləs] , ['ænɪm(ə)l][kraɪ]

It	was	coming	at	him	through	the	dark	,	a	hoarse	,	senseless	,	animal	cry
它	曾是	未来	在	他	通过	这	黑暗的	,	一个	嘶哑	,	无意义的	,	动物	哭

.

:

.

那声音从黑暗中传来，嘶哑、无意义，如同动物的叫声。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

And	bounding	toward	him	he	saw	the	dark	shadow	of	a	beast	.
和	边界	朝向	他	他	锯	这	黑暗的	阴影	的	一个	兽	.

他看见一个野兽的黑影朝他猛扑过来。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['kriːtʃər] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

He	knew	instinctively	that	here	was	an	unreasoning	creature	—	and	all	the
他	知道	本能地	那	这里	曾是	一个	不讲道理	生物	—	和	全部	这

[streŋθ] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

strength	went	out	of	him	.
力量	去	出去	的	他	.

他本能地知道眼前这个生物没有理智——他顿时感到浑身无力。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [lɪmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	lay	flat	and	limp	on	his	face	.
他	躺	平坦的	和	跛行	在	他的	脸	.

他脸朝下平躺着，四肢无力。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] ['pæntɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . . . .

Now	he	heard	its	panting	breath	,	and	felt	the	heat	of	it	on	his	body	.	.	.
现在	他	听到	它是	喘息	气息	,	和	毛毡	这	热	的	它	在	他的	身体	.	.	.

. . . .

现在他听到了它急促的呼吸声，也感觉到了它灼热的气息拂过他的身体.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli]['semi] - ['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

At	the	same	time	,	but	only	semi	-	consciously	,	he	heard	the	loud	shouts	of
在	这	相同的	时间	,	但	仅有的	半	-	有意识地	,	他	听到	这	大声	喊叫	的

[men] .

men	.
男人	.

与此同时，他半梦半醒地听到了男人们的大声喊叫声。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [grɑːspt] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	in	a	dream	,	he	felt	himself	grasped	roughly	and	lifted	from	the
作为	在	一个	梦	,	他	毛毡	他自己	抓住	大致	和	抬起	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如同梦境一般，他感到自己被粗暴地抓住，从地上提了起来。

[suːn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ə'gen] .

Soon	he	knew	that	he	was	back	in	the	shed	again	.
很快	他	知道	那	他	曾是	后退	在	这	棚	再次	.

他很快意识到自己又回到了棚子里。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

He	saw	a	man	standing	above	him	holding	his	machine	.
他	锯	一个	男人	常设	多于	他	保持	他的	机器	.

他看到一个男人站在他上方，手里拿着他的机器。

[hiː; hi][felt] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

He	felt	strangely	detached	—	as	if	he	were	not	there	at	all	.
他	毛毡	奇怪的	分离的	—	作为	如果	他	是	不是	那里	在	全部	.

他感到一种莫名的疏离感——仿佛他根本不在那里一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn]

He	saw	the	man	look	at	the	machine	;	look	at	the	door	;	look	at	the	chain
他	锯	这	男人	看	在	这	机器	;	看	在	这	门	;	看	在	这	链

;

;
;

他看到那人看了看机器；看了看门；看了看链条；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [kɔːrd] .

look	at	the	hole	in	the	wall	;	look	at	the	light	cord	.
看	在	这	洞	在	这	墙	;	看	在	这	光	绳索	.

看看墙上的洞；看看电线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [kɔːrd] ;

He	saw	the	man	connecting	his	machine	to	the	light	cord	;
他	锯	这	男人	连接	他的	机器	到	这	光	绳索	;

他看到那人把机器连接到电线上；

[hiː; hi][felt] ['paʊərləs] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][mæn][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] —

he	felt	powerless	to	warn	the	man	that	he	might	be	connecting	it	wrong	—
他	毛毡	无力	到	警告	这	男人	那	他	可能	是	连接	它	错误的	—

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] :

that	there	were	two	ways	:
那	那里	是	二	方式	:

他感到无力警告那个人，他可能连接错了——其实有两种连接方式：

[wʌn] [raɪt] , [wʌn] [rɔːŋ] . . . .

one	right	,	one	wrong	.	.	.	.
一	正确的	,	一	错误的	.	.	.	.

一对一错.....

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [θruː] [ðə; ði][mæn] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

An	explosion	threw	the	man	heavily	against	the	wall	.
一个	爆炸	扔	这	男人	重度	反对	这	墙	.

爆炸产生的冲击波将那人重重地撞到墙上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['strʌglɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] — ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	could	see	the	man	struggling	slowly	up	—	coming	towards	him	—	kicking	him	.
他	可以	看	这	男人	挣扎	缓慢地	向上	—	未来	向	他	—	踢	.	

他看到那人挣扎着慢慢站起来——朝他走来——踢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] [ðə; ði] [kɪk] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɑːt][dɑːrk] . . . .

But	he	could	hardly	feel	the	kick	at	all	—	and	everything	got	dark	.	.	.	.
但	他	可以	几乎	感觉	这	踢	在	全部	—	和	一切	得到	黑暗的	.	.	.	.

但他几乎感觉不到任何踢击——然后眼前一片漆黑……

[wen] [laɪt] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

When	light	came	back	it	was	just	a	small	square	above	him	.
什么时候	光	来了	后退	它	曾是	只是	一个	小的	正方形	多于	他	.

当光线再次出现时，他头顶上只剩下一个小小的正方形。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] — ['veri] [kloʊz] .

That	puzzled	him	,	until	he	reached	out	and	found	wooden	walls	all	around	him	—	very	close	.
那	困惑	他	,	直到	他	达到	出去	和	成立	木制的	墙壁	全部	大约	他	—	非常	关闭	.

这让他感到困惑，直到他伸手去摸，才发现周围都是木墙——非常近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

He	was	in	a	box	.
他	曾是	在	一个	盒子	.

他被装在一个盒子里。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

He	became	suddenly	fully	conscious	of	the	fact	.
他	成为	突然	完全	有意识的	的	这	事实	.

他突然完全意识到了这一点。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [tuːn] .

Looking	down	at	him	from	above	he	saw	the	faces	of	two	of	the	men	of	Toon	.
寻找	向下	在	他	从	多于	他	锯	这	面孔	的	二	的	这	男人	的	卡通	.

他从高处俯视着他，看到了两个来自图恩的男人的脸。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	cried	out	involuntarily	,	struggling	to	escape	.
他	哭	出去	不由自主	,	挣扎	到	逃脱	.

他不由自主地喊叫起来，拼命挣扎着想要逃脱。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

One	of	the	creatures	shook	a	heavy	piece	of	metal	threateningly	over	his	head	.
一	的	这	生物	摇晃	一个	重的	片	的	金属	威胁地	超过	他的	头	.

:

其中一个怪物威胁性地挥舞着一块沉重的金属物在他头顶上方晃动。

[hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] , ['ʃudəriŋ] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [gliːm] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

He	cowered	down	,	shuddering	,	at	sight	of	the	merciless	gleam	in	its	eyes	.
他	畏缩	向下	,	颤抖	,	在	视线	的	这	无情	闪耀	在	它是	眼睛	.

看到它眼中那无情的光芒，他吓得瑟瑟发抖，蜷缩在地上。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['kʌvər]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

The	light	was	blotted	out	,	as	they	placed	a	cover	over	him	;
这	光	曾是	印迹	出去	,	作为	他们	放置	一个	覆盖	超过	他	;

他们用布盖住了他，光线被完全遮蔽了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['paʊndɪŋ] .

and	he	was	deafened	by	a	long	and	thunderous	pounding	.
和	他	曾是	耳聋	经过	一个	长的	和	雷鸣	猛击	.

他被一阵持续而雷鸣般的巨响震聋了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Then	began	a	time	of	horror	in	the	darkness	.
然后	开始	一个	时间	的	恐怖	在	这	黑暗	.

随后，黑暗中开始了恐怖的时光。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][bʌt; bət] [fɪr] .

His	active	mind	had	nothing	to	feed	upon	but	fear	.
他的	积极的	头脑	有	没有什么	到	喂养	之上	但	害怕	.

他活跃的思维除了恐惧之外，没有任何其他东西可以滋养。

['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz]

Only	too	clearly	was	it	brought	to	him	that	he	did	not	know	the	ways
仅有的	也	清楚地	曾是	它	带来	到	他	那	他	做过	不是	知道	这	方式

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [tuːn] .

of	these	creatures	of	Toon	.
的	这些	生物	的	卡通	.

他非常清楚地意识到，他对卡通城里这些生物的习性一无所知。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['dedli] [fɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

What	was	deadly	fear	to	him	might	be	commonplace	to	them	.
什么	曾是	致命	害怕	到	他	可能	是	平凡	到	他们	.

对他来说是致命的恐惧，对他们来说可能却是司空见惯的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['frendli] ,

He	had	hoped	to	find	them	friendly	,
他	有	希望	到	寻找	他们	友好的	,

他原本希望他们能友好待他。

['mɜːrsɪf(ə)l] — [jet] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['mɜːrsi][wɜːr; wər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

merciful	—	yet	friendship	and	mercy	were	qualities	of	his	own	experience	in
仁慈	—	然而	友谊	和	怜悯	是	品质	的	他的	自己的	经验	在

[ə; eɪ][wɜːrld] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] .

a	world	different	from	theirs	.
一个	世界	不同的	从	他们的	.

仁慈——然而，友谊和仁慈是他自己在一个与他们不同的世界中所体验到的品质。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] ?

Why	had	he	thought	to	find	them	here	?
为什么	有	他	想法	到	寻找	他们	这里	?

他为什么会想到在这里找到他们?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv][taɪm] .

He	had	no	measure	of	time	.
他	有	不	措施	的	时间	.

他没有时间观念。

[fɔːr; fər] ['endləs] ['aʊərz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

For	endless	hours	he	lay	there	in	the	dark	,
为了	无尽的	小时	他	躺	那里	在	这	黑暗的	,

他一连几个小时躺在黑暗中，

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

bracing	himself	against	the	sides	to	protect	his	head	and	body	as	much	as
支撑	他自己	反对	这	侧面	到	保护	他的	头	和	身体	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

他用身体抵住两侧，尽可能保护头部和身体；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] — ['dʒoʊltɪŋ] , ['tɪltɪŋ] ,

for	the	box	seemed	almost	constantly	in	motion	—	jolting	,	tilting	,
为了	这	盒子	似乎	几乎	不断地	在	运动	—	剧烈震动	,	倾斜	,

因为箱子似乎一直在晃动——颠簸、倾斜，

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['breθləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] .

and	bumping	until	he	was	weak	and	breathless	from	the	strain	.
和	碰撞	直到	他	曾是	虚弱的	和	喘不过气	从	这	拉紧	.

他不停地撞击，直到精疲力竭、气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ɪts] [rɪ'lentləs] [self] - ['tɔːrtʃər] , [sæŋk] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['semi] -

His	mind	,	worn	out	by	its	relentless	self	-	torture	,	sank	at	last	to	semi	-
他的	头脑	,	磨损	出去	经过	它是	狠	自己	-	酷刑	,	沉没	在	最后的	到	半	-

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

他的精神因无情的自我折磨而疲惫不堪，最终陷入了半昏迷状态。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] ['rʌfli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

Suddenly	light	returned	,	and	he	was	dragged	roughly	from	his	prison	.
突然	光	返回	,	和	他	曾是	拖拽	大致	从	他的	监狱	.

突然间，天亮了，他被粗暴地从牢房里拖了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊdər] , [hiːt] , [ænd; ənd] [nɔɪz]

He	was	in	a	large	room	where	the	combination	of	odor	,	heat	,	and	noise
他	曾是	在	一个	大的	房间	在哪里	这	组合	的	气味	,	热	,	和	噪音

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

was	overpowering	.
曾是	压倒性的	.

他身处一个大房间里，房间里气味、热气和噪音交织在一起，令人难以忍受。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [tuːn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['hʌrɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Great	numbers	of	the	men	of	Toon	were	there	,	hurrying	in	all	directions	,
伟大的	数字	的	这	男人	的	卡通	是	那里	,	匆忙	在	全部	方向	,

['siːmɪŋli] ['veri] ['bɪzi] .

seemingly	very	busy	.
似乎	非常	忙碌的	.

大量图恩男子聚集于此，匆匆忙忙地向四面八方走去。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	noted	immediately	that	their	clothing	was	different	from	that	which	he
他	著名的	立即地	那	他们的	衣服	曾是	不同的	从	那	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

他立刻注意到他们的穿着与他之前见过的截然不同。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] . . . .

and	wondered	what	the	significance	of	that	might	be	. . . .
和	想知道	什么	这	意义	的	那	可能	是	. . . .

并想知道这究竟有何意义.....

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [kɑːm] , [naʊ] .

He	felt	strangely	calm	,	now	.
他	毛毡	奇怪的	冷静的	,	现在	.

他现在感到出奇地平静。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] , ['bʌlki] [mæn] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [legz] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd]

Before	him	was	an	immense	,	bulky	man	,	who	stood	with	legs	apart	and
前	他	曾是	一个	巨大	,	笨重	男人	,	WHO	站立	和	腿	除	和

[ɑːrmz] ['foʊldɪd] ,

arms	folded	,
武器	折叠	,

他面前站着一个身材魁梧、体型庞大的男人，双腿分开，双臂交叉抱在胸前。

['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

staring	at	him	with	wide	,	unwinking	eyes	.
凝视	在	他	和	宽的	,	警	眼睛	.

她睁大眼睛，一眨不眨地盯着他。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪt] [red] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , ['ɔːlmoʊst]

This	man	had	a	face	that	was	light	red	in	color	and	rounded	,	almost
这	男人	有	一个	脸	那	曾是	光	红色的	在	颜色	和	圆润	,	几乎

['swoʊlən] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] .

swollen	-	looking	in	shape	.
肿	-	寻找	在	形状	.

这个男人的脸呈浅红色，形状圆润，看起来几乎有些肿胀。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃʊk] ['luːsli] .

He	nodded	,	and	his	cheeks	shook	loosely	.
他	点头	,	和	他的	脸颊	摇晃	松散地	.

他点了点头，脸颊微微颤抖。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [pliːzd] .

He	nodded	several	times	,	and	seemed	very	pleased	.
他	点头	一些	时代	,	和	似乎	非常	高兴	.

他点头数次，看起来非常高兴。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [spræŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

He	spoke	sharply	;	and	others	,	standing	around	,	sprang	into	action	.
他	辐	尖锐地	;	和	其他的	,	常设	大约	,	弹簧	进入	行动	.

他语气严厉，周围的人立刻行动起来。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [red] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [lɔɪnz] .

They	brought	a	red	cloth	,	and	tied	it	around	the	captive's	loins	.
他们	带来	一个	红色的	布	,	和	系	它	大约	这	俘虏的	腰肉	.

他们拿来一块红布，绑在俘虏的腰间。

[ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [mæn]

They	forced	him	to	crawl	back	and	forth	on	the	floor	,	while	the	big	man
他们	强制	他	到	爬行	后退	和	前进	在	这	地面	,	尽管	这	大的	男人

[lʊkt] [ɑːn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

他们强迫他在地板上来回爬行，而那个大个子男人则在一旁看着。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] .

nodding	and	chuckling	.
点头	和	轻笑	.

他点头轻笑。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn][ræn][hɑːt] , ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ;

Then	the	big	man	ran	hot	,	cushion	-	like	hands	over	his	head	and	body	;
然后	这	大的	男人	跑	热的	,	软垫	-	喜欢	双手	超过	他的	头	和	身体	;

然后，那个大个子男人用他那双滚烫、像枕头一样的手抚摸着自己的头部和身体；

[praɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ʌp][ænd; ənd]

pried	open	his	mouth	;	grasped	his	hand	and	shook	it	vigorously	up	and
撬开	打开	他的	嘴	;	抓住	他的	手	和	摇晃	它	大力	向上	和

[daʊn] ;

down	;
向下	;

撬开他的嘴；抓住他的手，用力上下摇晃；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][nɑːd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	,	with	a	final	nod	,	turned	and	walked	away	.
和	,	和	一个	最终的	点头	,	转向	和	步行	离开	.

最后，他点了点头，转身离开了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	understood	none	of	this	,	and	was	very	unhappy	.
他	理解	没有任何	的	这	,	和	曾是	非常	不开心	.

他对此一无所知，非常不高兴。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [dreɪpt] ['plætfɔːrm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

They	placed	him	upon	a	high	,	draped	platform	,	where	there	was	a	small
他们	放置	他	之上	一个	高的	,	垂坠的	平台	,	在哪里	那里	曾是	一个	小的

[tʃer] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

chair	and	nothing	else	.
椅子	和	没有什么	别的	.

他们把他放在一个高高的、铺着帷幔的平台上，平台上只有一把小椅子，别无他物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [p'lætfɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	a	number	of	similar	platforms	in	the	room	.
那里	是	一个	数字	的	相似的	平台	在	这	房间	.

房间里有很多类似的平台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	impossible	for	him	to	maintain	his	previous	indifference	to	his
它	曾是	不可能的	为了	他	到	维持	他的	以前的	漠不关心	到	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他再也无法像以前那样对周围环境漠不关心了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bɑːrd] [enk'ləʊʒəz] ,

Around	the	walls	of	the	room	were	long	rows	of	barred	enclosures	,
大约	这	墙壁	的	这	房间	是	长的	行	的	禁止	外壳	,

房间四周的墙壁上排列着一排排带栅栏的围栏，

[kən'teɪnɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kʌlər] .

containing	creatures	of	every	conceivable	size	,	shape	,	and	color	.
包含	生物	的	每一个	可以想象的	尺寸	,	形状	,	和	颜色	.

里面有各种大小、形状和颜色的生物。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li]

Some	were	hideous	;	some	were	strangely	beautiful	;	all	were	absorbingly
一些	是	可怕	;	一些	是	奇怪的	美丽的	;	全部	是	引人入胜

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

有些丑陋不堪；有些却有着奇异的美丽；所有作品都引人入胜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
For **a** **time** **,**
为了 一个 时间 ,

一段时间内，

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði]
he **forgot** **everything** **else** **while** **he** **watched** **them** **and** **listened** **to** **the**
他 忘了 一切 别的 尽管 他 观看 他们 和 听着 到 这
[saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
sounds **that** **they** **made** **.**
声音 那 他们 制成 .

他全神贯注地看着它们，听着它们发出的声音，忘记了其他一切。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Certainly **,** **he** **thought** **,**
当然 , 他 想法 ,

他心想，当然了。

[ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [gɪv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]
a **scientist** **of** **the** **Loten** **would** **give** **twenty** **years** **of** **his** **life** **for** **the**
一个 科学家 的 这 - 会 给 二十 年 的 他的 生活 为了 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] !
opportunity **to** **see** **these** **creatures** **!**
机会 到 看 这些 生物 !

洛滕的一位科学家愿意付出二十年的生命，只为有机会见到这些生物！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋli] [laɪk] [ˌriːkənˈstrʌkʃənz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
Some **of** **them** **were** **amazingly** **like** **reconstructions** **that** **had** **been** **made**
一些 的 他们 是 令人惊讶的是 喜欢 重建 那 有 到过 制成
[frʌm; frəm][ˈfɑːsəlaɪzd] [boʊnz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] - .
from **fossilized** **bones** **found** **on** **the** **Loten** **.**
从 化石 骨头 成立 在 这 - .

其中一些人物的复原图与在洛滕发现的化石骨骼所制作的复原图惊人地相似。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kʊkt] [siːdz] [ʌv; əv]
They **brought** **him** **food** **,** **which** **he** **judged** **must** **be** **the** **cooked** **seeds** **of**
他们 带来 他 食物 , 哪个 他 评判 必须 是 这 煮熟 种子 的
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

他们给他带来了食物，他判断那一定是煮熟的谷物种子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **was** **soft** **,** **and** **he** **forced** **himself** **to** **eat** **a** **little** **,** **although** **he** **was**
它 曾是 柔软的 , 和 他 强制 他自己 到 吃 一个 小的 , 虽然 他 曾是
[nɑːt] [ˈhʌŋgri] .
not **hungry** **.**
不是 饥饿的 .

食物很软，他虽然不饿，但还是强迫自己吃了一点。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] [ˈdeɪli] ,
He **feared** **that** **he** **would** **have** **to** **learn** **to** **eat** **daily** **,**
他 害怕 那 他 会 有 到 学习 到 吃 日常的 ,

他担心自己以后要学会每天吃饭。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈnoʊn] [hɪr] .
for **food** **concentrates** **seemed** **to** **be** **unknown** **here** **.**
为了 食物 浓缩物 似乎 到 是 未知 这里 .

这里似乎没有人知道食品浓缩物。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

His	mind	was	occupied	trying	to	understand	the	meaning	of	this	place	.
他的	头脑	曾是	占领	尝试	到	理解	这	意义	的	这	地方	.

他全神贯注地思考着这个地方的意义。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] .

Great	numbers	of	people	were	crowding	into	the	room	,	now	.
伟大的	数字	的	人们	是	拥挤	进入	这	房间	,	现在	.

现在，房间里挤满了人。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] .

Rows	of	them	stood	around	his	platform	.
行	的	他们	站立	大约	他的	平台	.

他们成排地站在他的讲台周围。

[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd]['ɔːlsoʊ] .

The	other	platforms	were	now	occupied	also	.
这	其他	平台	是	现在	占领	还	.

其他站台也都被占用了。

[ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

On	them	were	beings	resembling	the	people	around	them	,
在	他们	是	生物	类似	这	人们	大约	他们	,

它们上面有一些和周围人很像的生物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['difərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] .

but	each	one	differing	in	some	strange	way	from	the	normal	.
但	每个	一	不同	在	一些	奇怪的	方式	从	这	普通的	.

但每一只都以某种奇特的方式与普通的那只不同。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] .

Some	were	enormously	large	,	some	small	.
一些	是	非常	大的	,	一些	小的	.

有些体积非常大，有些体积很小。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][men][ʌv; əv] [tuːn] ,

And	he	saw	one	which	was	shaped	like	the	men	of	Toon	,
和	他	锯	一	哪个	曾是	形状	喜欢	这	男人	的	卡通	,

他看到一个形状像图恩人的人，

[jet] [wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

yet	was	no	taller	than	himself	.
然而	曾是	不	更高	比	他自己	.

然而，他的身高却和他自己一样。

[æn; ən] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

An	endless	stream	of	people	surged	through	the	room	,
一个	无尽的	溪流	的	人们	激增	通过	这	房间	,

络绎不绝的人流涌入房间，

['sɜːrkjəˌletɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] — [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] .

circulating	around	the	platforms	and	cages	—	gazing	fixedly	at	their	occupants	.
循环	大约	这	平台	和	笼子	—	凝视	固定地	在	他们的	居住者	.

在平台和笼子周围徘徊——目光紧紧盯着里面的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

He	began	to	understand	.
他	开始	到	理解	.

他开始明白了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪts] — ['kriːtʃərz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

These	were	exhibits	—	creatures	strange	to	the	crowds	who	came	to	look	at
这些	是	展品	—	生物	奇怪的	到	这	人群	WHO	来了	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些都是展品——对于前来参观的人群来说，这些生物很奇特。

[tuːn] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['meθədz] [wɜːr; wər] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [dɪ'veləpt] .

Toon	was	very	large	;	and	transportation	methods	were	poorly	developed	.
卡通	曾是	非常	大的	;	和	运输	方法	是	差	发达	.

当时的图恩非常大，交通运输系统也不发达。

[pər'hæps] , ['ðerfɔːr] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Perhaps	,	therefore	,	these	people	had	never	seen	many	of	the	parts	of	their
也许	,	所以	,	这些	人们	有	绝不	已见	许多	的	这	部分	的	他们的

[oʊn] [gloʊb] .

own	globe	.
自己的	地球	.

因此，这些人或许从未见过自己国家的许多地方。

[ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Their	staring	eyes	made	him	uncomfortable	.
他们的	凝视	眼睛	制成	他	不舒服	.

他们直勾勾的目光让他感到很不自在。

[wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

Wherever	he	looked	they	were	—	staring	eyes	and	gaping	mouths	.
无论	他	看起来	他们	是	—	凝视	眼睛	和	张开的	嘴	.

他目光所及之处，尽是瞪大的眼睛和张开的嘴巴。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] .

He	felt	suddenly	ashamed	.
他	毛毡	突然	羞愧	.

他突然感到羞愧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] .

He	wanted	to	hide	himself	—	but	they	would	not	let	him	do	that	,	he	knew	.
他	通缉	到	隐藏	他自己	—	但	他们	会	不是	让	他	做	那	,	他	知道	.

他想躲起来——但他知道，他们不会让他这么做的。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

How	long	would	they	keep	him	here	,	he	wondered	?
如何	长的	会	他们	保持	他	这里	,	他	想知道	?

他心想，他们会把他关在这里多久？

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] .

There	seemed	to	be	no	limit	to	the	crowds	.
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	人群	.

人群似乎没有尽头。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . . . .

This	must	be	a	great	center	of	population	.	.	.	.
这	必须	是	一个	伟大的	中心	的	人口	.	.	.	.

这里一定是人口稠密的中心地带.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

And	in	a	flash	he	had	forgotten	the	people	,	with	their	staring	eyes	,
和	在	一个	闪光	他	有	被遗忘的	这	人们	,	和	他们的	凝视	眼睛	,

转瞬间，他便忘记了那些目光灼灼的人们。

[fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] [dɪs'kʌmfərt] . . . .

forgotten	his	shame	,	forgotten	his	bodily	discomfort	.	.	.	.
被遗忘的	他的	耻辱	,	被遗忘的	他的	身体上的	不适	.	.	.	.

他忘记了羞耻，忘记了身体的不适……

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] !

A	center	of	population	!
一个	中心	的	人口	!

人口中心！

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Those	words	blazed	in	his	mind	.
那些	字	燃烧的	在	他的	头脑	.

这些话在他脑海中挥之不去。

[wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hoʊp] .

Once	more	,	he	knew	the	joy	of	hope	.
一次	更多的	,	他	知道	这	喜悦	的	希望	.

他再次体会到了希望的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt]

With	a	sudden	clear	perception	he	realized	that	they	could	not	have	helped
和	一个	突然	清除	洞察力	他	已实现	那	他们	可以	不是	有	帮助

[hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nʃəsli] .

him	more	if	they	had	done	it	consciously	.
他	更多的	如果	他们	有	完毕	它	有意识地	.

他突然清醒地意识到，即使他们是有意识地这样做，也不可能给他更大的帮助了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][goʊl] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [si:md]

He	had	arrived	at	a	goal	,	which	,	a	few	days	ago	,	had	seemed
他	有	到达的	在	一个	目标	,	哪个	,	一个	很少	天	前	,	有	似乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

impossible	of	attainment	.
不可能的	的	素养	.

他实现了一个目标，而几天前，这个目标似乎还遥不可及。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][help] . . . .

Here	,	if	anywhere	,	he	would	find	help	.	.	.	.
这里	,	如果	任何地方	,	他	会	寻找	帮助	.	.	.	.

这里，如果说有什么地方能帮到他，那就是这里了……

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

He	must	learn	the	language	.
他	必须	学习	这	语言	.

他必须学习这门语言。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] . . . .

That	was	imperative	.	.	.	.
那	曾是	至关重要的	.	.	.	.

那至关重要……

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

And	again	his	good	fortune	amazed	him	.
和	再次	他的	好的	财富	惊叹	他	.

他的好运再次让他感到惊讶。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['tɔ:kɪŋ] .

These	people	were	constantly	talking	.
这些	人们	是	不断地	说	.

这些人一直在说话。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [spi:tʃ] .

His	position	was	ideal	for	studying	their	speech	.
他的	位置	曾是	理想的	为了	学习	他们的	演讲	.

他的位置非常适合研究他们的语言。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ;

From	what	he	already	knew	,	it	was	quite	simple	;
从	什么	他	已经	知道	,	它	曾是	相当	简单的	;

就他已知的情况来看，这很简单；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

and	it	should	not	take	long	to	learn	enough	to	serve	his	purpose	.
和	它	应该	不是	拿	长的	到	学习	足够的	到	服务	他的	目的	.

他应该很快就能学到足够的知识来达到自己的目的。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	took	longer	than	he	had	expected	,
它	采取	更长	比	他	有	预期的	,

比他预想的要花更长时间。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

mainly	because	the	people	were	not	there	all	of	the	time	.
主要	因为	这	人们	是	不是	那里	全部	的	这	时间	.

主要原因是人们不可能一直都在那里。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊnli][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

They	came	only	at	certain	periods	of	the	day	;
他们	来了	仅有的	在	肯定	时期	的	这	天	;

它们只在一天中的特定时间段出现；

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [ðeɪ] [slept] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [naɪt] .

and	he	soon	made	a	surprising	discovery	—	that	they	slept	during	a	great	part	of	every	night	.
和	他	很快	制成	一个	奇怪	发现	—	那	他们	睡着了	期间	一个	伟大的	部分	的	每一个	夜晚	.

他很快有了一个惊人的发现——他们每晚大部分时间都在睡觉。

[ɪn][fækt] , ['ɔ:lmoʊst][wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] .

In	fact	,	almost	one	third	of	their	time	seemed	to	be	spent	in	an	unconscious	state	.
在	事实	,	几乎	一	第三	的	他们的	时间	似乎	到	是	花费	在	一个	无意识	状态	.

事实上，他们似乎有近三分之一的时间都处于无意识状态。

[ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['keɪdʒɪz] [slept] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

The	creatures	in	the	cages	slept	even	more	.
这	生物	在	这	笼子	睡着了	甚至	更多的	.

笼子里的动物睡得更久了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ði:z] [keɪdʒd] ['kri:tʃərz] .

He	could	see	no	signs	of	intelligence	in	these	caged	creatures	.
他	可以	看	不	标志	的	智力	在	这些	笼中	生物	.

他看不出这些被囚禁的动物有任何智慧的迹象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][men] .

They	were	dumb	,	and	were	completely	dominated	by	the	men	.
他们	是	哑的	,	和	是	完全地	占主导地位	经过	这	男人	.

她们很愚蠢，完全受男人支配。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [sʌn] ['bædli] .

He	missed	the	sun	badly	.
他	错过	这	太阳	糟糕	.

他非常想念阳光。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] [dɑːrk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dreɪpt] ['bɑːdɪz] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

These	people	,	in	their	dark	houses	and	their	draped	bodies	,	did	not	seem	to
这些	人们	,	在	他们的	黑暗的	房屋	和	他们的	垂坠的	身体	,	做过	不是	似乎	到

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

这些人，住在阴暗的房子里，裹着长袍，似乎并不需要它。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪl] , [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Often	he	felt	quite	ill	,	but	tried	not	to	worry	about	his	health	.
经常	他	毛毡	相当	患病的	,	但	尝试	不是	到	担心	关于	他的	健康	.

他经常感觉身体不舒服，但尽量不去担心自己的健康。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

At	night	,	when	alone	,	he	practiced	the	sounds	he	had	learned	;
在	夜晚	,	什么时候	独自的	,	他	练习	这	声音	他	有	学习	;

晚上，当他独自一人时，他会练习他学到的声音；

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .

and	rehearsed	the	things	he	was	going	to	say	when	his	chance	came	.
和	排练	这	事物	他	曾是	去	到	说	什么时候	他的	机会	来了	.

他反复练习，等机会来临时要说的话。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sliːp] ['pɪriəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

He	passed	through	a	sleep	period	;	and	then	,	on	the	ninth	day	,	decided	that
他	通过了	通过	一个	睡觉	时期	;	和	然后	,	在	这	第九	天	,	决定	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] .

he	was	ready	.
他	曾是	准备好	.

他经历了一段睡眠期；然后，在第九天，他决定自己已经准备好了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hiː; hi] [sed] :

To	the	attendant	who	brought	his	food	he	said	:
到	这	服务员	WHO	带来	他的	食物	他	说	:

他对送餐的服务员说：

" [aɪ] [tɔːk] .

"	I	talk	.
"	我	讲话	.

我说话。

" [ðə; ði] [mæn] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	started	violently	,	and	gaped	at	him	.
"	这	男人	开始	暴力	,	和	张开的	在	他	.

“那人猛地一惊，目瞪口呆地看着他。”

" [tɔːk] ?

"	Talk	?
"	讲话	?

“讲话?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .

"	he	repeated	blankly	.
"	他	重复	茫然地	.

他茫然地重复道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
" The attendant looked at him uncertainly for a long time , and then
" 这 服务员 看起来 在 他 不确定性 为了 一个 长的 时间 , 和 然后
[wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
walked slowly away .
步行 缓慢地 离开 .

"服务员犹豫地看了他很久，然后慢慢走开了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] .
But he was not kept waiting long .
但 他 曾是 不是 保留 等待 长的 .

但他并没有等太久。

[suːn] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] .
Soon the man returned , accompanied by another .
很快 这 男人 返回 , 伴随 经过 其他 .

不久，那人回来了，还带了另一个人。

" ['blʌmbɝg] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Blumberg wants to see you , " they said .
" 布伦伯格 想要 到 看 你 , " 他们 说 .

"布伦伯格想见你,"他们说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not understand that , and shook his head .
他 做过 不是 理解 那 , 和 摇晃 他的 头 .

他不明白，摇了摇头。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
However , they lifted him from his platform , and carried him out of
然而 , 他们 抬起 他 从 他的 平台 , 和 携带 他 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然而，他们把他从台上抬下来，抬出了房间。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]
They took him up a long series of steps and through dark corridors , into a
他们 采取 他 向上 一个 长的 系列 的 步骤 和 通过 黑暗的 走廊 , 进入 一个
[smɔːl] [ruːm] .
small room .
小的 房间 .

他们带着他走上一长串台阶，穿过黑暗的走廊，来到一个小房间。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [laɪt] .
Here it was cool and light .
这里 它 曾是 凉爽的 和 光 .

这里凉爽明亮。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] ,
In the center was a desk ,
在 这 中心 曾是 一个 桌子 ,

中央摆放着一张桌子，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

and	**behind**	**it**	**sat**	**the**	**large**	**man**	**he**	**had**	**seen**	**once**	**before**	**.**
和	在后面	它	卫星	这	大的	男人	他	有	已见	一次	前	.

在它后面坐着他以前见过一次的那个身材高大的男人。

" [set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][desk] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] .

"	**Set**	**him**	**on**	**the**	**desk**	**here**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**large**	**man**	**.**
"	放	他	在	这	桌子	这里	,	"	订购	这	大的	男人	.

“把他放在这张桌子上，”高大的男人命令道。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['felər] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ! "

"	**Now**	**,**	**little**	**feller**	**—**	**they**	**tell**	**me**	**you're**	**talking**	**!**	**"**
"	现在	,	小的	伙计	—	他们	告诉	我	你是	说	!	"

“小家伙，他们告诉我你会说话了！”

" [aɪ] [tɔːk] . "

"	**I**	**talk**	**.**	**"**
"	我	讲话	.	"

“我说话。”

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn]['dʒoʊviəli] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**well**	**!**	**"**	**said**	**the**	**large**	**man**	**jovially**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	这	大的	男人	兴高采烈地	.

“哟，哟，哟！”那个身材魁梧的男人兴高采烈地说。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? . . .

"	**What'll**	**we**	**talk**	**about**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	什么会	我们	讲话	关于	?	.	.	.

我们聊些什么呢？ .....

[aɪm] ['blʌmbɜ-g] , [ænd; ənd][aɪ][rʌn] [ðɪs] ['sɜːrkəs] . . . .

I'm	**Blumberg**	**,**	**and**	**I**	**run**	**this**	**circus**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	布伦伯格	,	和	我	跑步	这	马戏团	.	.	.	.

我是布伦伯格，我掌管着这个马戏团.....

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁？

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ðə; ði][læst][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	**He**	**understood**	**only**	**the**	**last**	**words**	**,**	**but**	**they**	**were**	**what**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**.**
"	他	理解	仅有的	这	最后的	字	,	但	他们	是	什么	他	曾是	等待	为了	.

“他只听懂了最后几个字，但这正是他一直等待的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn][ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] .

"	**I**	**am**	**man**	**of**	**Loten**	**,**	**"**	**he**	**said**	**carefully**	**.**
"	我	是	男人	的	-	,	"	他	说	小心	.

“我是洛顿人，”他谨慎地说。

" - [ɪz][wɜːrld] [mɔːr] [fɑːr][frʌm; frəm] [hiːt] [stɑːr] . "

"	**Loten**	**is**	**world**	**more**	**far**	**from**	**heat**	**star**	**.**	**"**
"	-	是	世界	更多的	远的	从	热	星星	.	"

“洛顿离热门明星还很远。”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] ！ "
Say that again ! "
说 那 再次 ！ "

再说一遍！

" [aɪ][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] — [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . . . . "
" I not live in your world — in this world . . . . "
" 我 不是 居住 在 你的 世界 — 在 这 世界 . . . . "

“我不生活在你的世界里——我生活在这个世界里……”

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][dəunt] .
" The hell you don't .
" 这 地狱 你 不 .

你绝对不会。

" [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [ment] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
" Again he did not understand what the large man meant , and looked around
" 再次 他 做过 不是 理解 什么 这 大的 男人 意思是 , 和 看起来 大约
['helpləsli] .
helplessly .
无助地 .

“他还是不明白这个大个子男人的意思，无助地四处张望。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Then he saw a writing instrument on the desk , and picked it up .
然后 他 锯 一个 写作 乐器 在 这 桌子 , 和 挑选 它 向上 .

然后他看到桌子上有一支书写工具，便拿起来了。

['blʌmbɜːg] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .
Blumberg pushed forward a piece of white paper .
布伦伯格 推动 向前 一个 片 的 白色的 纸 .

布伦伯格递上一张白纸。

['kwɪkli] [hiː; hi] [druː] , [ɪn][ɪts] ['sentər] ,
Quickly he drew , in its center ,
迅速地 他 画 , 在 它是 中心 ,

他迅速地在它的中心画了一幅画，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
a large circle with lines extending from its circumference to indicate
一个 大的 圆圈 和 线条 扩展 从 它是 圆周 到 表明
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
radiation .
辐射 .

一个大圆圈，圆圈边缘延伸出线条，表示辐射。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [fɔːr] [smɔːl] ['sɜːrkl] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]
Outside it he drew four small circles at varying distances from the central
外部 它 他 画 四 小的 界 在 变化 距离 从 这 中央
[wʌn] .
one .
一 .

在它外面，他画了四个小圆，与中心圆的距离各不相同。

" [heɪ] , ['edgər] — [kʌm] [hɪr] ！ " [kɔːld] ['blʌmbɜːg] .
" Hey , Edgar — come here ! " called Blumberg .
" 嘿 , 埃德加 — 来 这里 ！ " 称为 布伦伯格 .

“嘿，埃德加——过来！”布伦伯格喊道。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][desk] ,
A **pale** **young** **man** **who** **had** **been** **sitting** **in** **a** **corner** **approached** **the** **desk** **,**
一个 苍白 年轻的 男人 WHO 有 到过 坐着 在 一个 角落 接近 这 桌子 ,
['seɪɪŋ] , " [jes] ?
saying **,** **"** **Yes** **?**
说 , " 是的 ?

一个面色苍白的年轻人从角落里走出来，走到桌子前，说道："什么事？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] .
" **He** **looked** **pleadingly** **at** **the** **pale** **young** **man** **.**
" 他 看起来 恳求地 在 这 苍白 年轻的 男人 .

他用恳求的眼神望着那位脸色苍白的年轻人。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiːt] [stɑːr] ! "
He **placed** **his** **fingertip** **on** **the** **large** **circle** **,** **and** **said** **,** **"** **Heat** **star** **!** **"**
他 放置 他的 指尖 在 这 大的 圆圈 , 和 说 , " 热 星星 ! "

他将指尖放在大圆圈上，说道："热星！"

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] .
" **Sun** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **quickly** **.**
" 太阳 , " 说 这 年轻的 男人 迅速地 .

"孙，"年轻人急忙说道。

" [sʌn] !
" **Sun** **!**
" 太阳 !

"太阳！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['greɪtfəli] .
" **he** **repeated** **gratefully** **.**
" 他 重复 感激不尽 .

他感激地重复道。

[nekst][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] .
Next **he** **indicated** **the** **third** **little** **circle** **from** **the** **center** **.**
下一个 他 表明的 这 第三 小的 圆圈 从 这 中心 .

接着，他指着从中心数起的第三个小圆圈。

" [ðɪs] [wɜːrld] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **This** **world** **?** **"** **he** **said** **.**
" 这 世界 ? " 他 说 .

"这个世界？"他说道。

" [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Earth** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **.**
" 地球 , " 说 这 年轻的 男人 .

"地球，"年轻人说道。

" [ɜːrθ] ?
" **Earth** **?**
" 地球 ?

"地球?

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ɜːrθ] ? "
This **world** **is** **Earth** **?** **"**
这 世界 是 地球 ? "

这个世界是地球吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" ['blʌmbɜ-g] ['grʌmbld] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
" **Blumberg** **grumbled** **:** " **What** **is** **this** **—** **a** **joke** **?**
" 布伦伯格 咕哝 : " 什么 是 这 — 一个 开玩笑 ?

布伦伯格抱怨道："这是什么——一个笑话吗？"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['blʌmbɜ-g] .
" **He** **could** **not** **understand** **Blumberg** **.**
" 他 可以 不是 理解 布伦伯格 .

他听不懂布伦伯格的话。

['i:gərli] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]
Eagerly **he** **looked** **into** **the** **face** **of** **the** **pale** **young** **man** **,** **and** **indicated** **the**
急切地 他 看起来 进入 这 脸 的 这 苍白 年轻的 男人 , 和 表明的 这
[fɔ:rθ] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] .
fourth **little** **circle** **.**
第四 小的 圆圈 .

他急切地看着那位面色苍白的年轻人的脸，并指着第四个小圆圈。

" [mɑ:rz] , " [sed] ['edgər] .
" **Mars** **,** " **said** **Edgar** **.**
" 火星 , " 说 埃德加 .

"火星，"埃德加说。

" [mɑ:rz] !
" **Mars** **!**
" 火星 !

"火星！

" [hi:; hi][kraɪd]['dʒu:bɪləntli] .
" **he** **cried** **jubilantly** **.**
" 他 哭 欢欣雀跃 .

他欣喜若狂地喊道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm'self] .
He **pointed** **his** **finger** **at** **himself** **.**
他 尖 他的 手指 在 他自己 .

他指着自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn][ʌv; əv][mɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **am** **man** **of** **Mars** **,** " **he** **said** **.**
" 我 是 男人 的 火星 , " 他 说 .

"我是火星人，"他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
There **was** **silence** **in** **the** **room** **,** **while** **they** **both** **stared** **at** **him** **.**
那里 曾是 沉默 在 这 房间 , 尽管 他们 两个都 凝视 在 他 .

房间里一片寂静，两人都盯着他看。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Then **the** **big** **man** **began** **to** **laugh** **.**
然后 这 大的 男人 开始 到 笑 .

然后，那个大个子男人开始大笑起来。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [tʃi:ks] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
His **body** **shook** **,** **and** **his** **red** **cheeks** **jumped** **up** **and** **down** **.**
他的 身体 摇晃 , 和 他的 红色的 脸颊 跳了起来 向上 和 向下 .

他的身体颤抖着，通红的脸颊上下跳动。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] — [eɪ] ? "
" **So** **you** **are** **a** **Martian** **—** **eh** **?** **"**
" 所以 你 是 一个 火星人 — 嗯 ? "

"所以你是火星人——是吗？"

" [jes] — [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
" Yes — a Martian .
" 是的 — 一个 火星人 .

"是的——一个火星人。"

" ['blʌmbɝg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .
" Blumberg was still laughing .
" 布伦伯格 曾是 仍然 笑 .

布伦伯格还在笑。

" [ðæt] ['ɔːtə] [goʊ][bɪg][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] — [hʌ] , ['edgər] ?
" That oughta go big in the show — huh , Edgar ?
" 那 应该 去 大的 在 这 展示 — 嗯 , 埃德加 ?

"这在节目里肯定会引起轰动——是吧，埃德加？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Yes , sir , " said the young man .
" 是的 , 先生 , " 说 这 年轻的 男人 .

"是的，先生，"年轻人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][mɑːrz] , ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" If you live on Mars , what're you doing here ?
" 如果 你 居住 在 火星 , 是什么 你 正在做 这里 ?

"如果你住在火星上，那你来这里做什么？"

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" The Martian had been expecting this question .
" 这 火星人 有 到过 期待 这 问题 .

"火星人早就料到会有人问这个问题。"

" [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
" They send me away to Earth . "
" 他们 发送 我 离开 到 地球 . "

他们把我送到地球去。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
" Why did they send you away to Earth ?
" 为什么 做过 他们 发送 你 离开 到 地球 ?

他们为什么要把你送到地球?

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['blʌmbɝg] ['prɔmisiz]
Blumberg Promises
布伦伯格 承诺

布伦伯格的承诺

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] , ['kerfəli] .
The Martian began to speak slowly , carefully .
这 火星人 开始 到 说话 缓慢地 , 小心 .

火星人开始缓慢而谨慎地说话。

[θruː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi]

Through	long	days	and	nights	he	had	rehearsed	his	story	,	knowing	he
通过	长的	天	和	夜晚	他	有	排练	他的	故事	,	会心	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	to	tell	it	.
会	有	到	告诉	它	.

他日夜反复练习自己的故事，因为他知道自己必须把它讲出来。

[ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [hiː; hi] [lækt] [wɜːrdz] . . . .

The	pale	young	man	helped	him	often	,	at	points	where	he	lacked	words	.	.	.	.
这	苍白	年轻的	男人	帮助	他	经常	,	在	积分	在哪里	他	缺乏	字	.	.	.	.

这位面色苍白的年轻人经常在他词穷的时候帮助他……

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][mɑːrz] — [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

He	told	of	the	scarcity	of	water	on	Mars	—	of	how	there	was	only	a
他	讲述	的	这	缺乏	的	水	在	火星	—	的	如何	那里	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他讲述了火星上水资源匮乏的情况——只有少量的水，

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ['kerfəli] .

that	had	to	be	preserved	carefully	.
那	有	到	是	保存完好	小心	.

必须小心保存。

[hɪr] ['blʌmbɜ-g] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Here	Blumberg	interrupted	.
这里	布伦伯格	中断	.

这时，布伦伯格打断了他。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæz; həz] [ðɪs] [tʃæp] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	How	much	water	has	this	chap	been	drinking	?	"
"	如何	很多	水	有	这	小伙子	到过	喝	?	"

"这家伙到底喝了多少水？"

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌp] , [sɜːr] — [ɪn]['ɔːlmoʊst][ten] [deɪz] , " [sed] ['edgər] .

"	Less	than	a	cup	,	sir	—	in	almost	ten	days	,	"	said	Edgar	.
"	较少的	比	一个	杯子	,	先生	—	在	几乎	十	天	,	"	说	埃德加	.

"不到一杯，先生——差不多十天就喝完了，"埃德加说。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . . .

"	The	attendant	was	telling	me	.	.	.
"	这	服务员	曾是	讲述	我	.	.	.

服务员告诉我……

" ['blʌmbɜ-g] [grʌntid] .

"	Blumberg	grunted	.
"	布伦伯格	哼哼	.

布伦伯格哼了一声。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

"继续！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][mɑːrz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['klæsɪz] : [ðə; ði]

He	told	of	the	social	order	of	Mars	—	of	the	three	great	classes	:	the
他	讲述	的	这	社会的	命令	的	火星	—	的	这	三	伟大的	课程	:	这

[ə'rɪstəkræt] ,

Aristocrats	,
贵族	,

他讲述了战神玛尔斯的社会秩序——三大阶级：贵族，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

the	Scientists	,	and	the	Workers	.
这	科学家	,	和	这	工人	.

科学家和工人。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] ,

The	Aristocrats	,	he	explained	,	were	the	rulers	,
这	贵族	,	他	解释	,	是	这	统治者	,

他解释说，贵族就是统治者。

[huː] ['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

who	utilized	the	knowledge	of	the	Scientists	and	the	energy	of	the
WHO	利用	这	知识	的	这	科学家	和	这	活力	的	这

['wɜːrkərz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Workers	to	build	up	a	State	for	themselves	.
工人	到	建造	向上	一个	状态	为了	他们自己	.

他们利用科学家的知识和工人的精力，为自己建立了一个国家。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	told	how	,	once	a	year	,
他	讲述	如何	,	一次	一个	年	,

他讲述了每年一次的情况，

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][kə'nælz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['poʊlər][aɪs][kæps] ,

the	water	rushed	down	the	canals	from	the	melting	polar	ice	caps	,
这	水	匆忙	向下	这	运河	从	这	融化	极性	冰	帽子	,

极地冰盖融化，水顺着运河奔流而下。

['spredɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs]

spreading	vegetation	over	the	face	of	the	planet	,	and	of	how	quickly	this
传播	植被	超过	这	脸	的	这	行星	,	和	的	如何	迅速地	这

['preʃəs] ['wɔːtər] ['dɪsə'pɪrd] ,

precious	water	disappeared	,
宝贵的	水	消失	,

植被遍布地球表面，而珍贵的水资源却消失得如此之快。

[ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrsti]

evaporated	by	the	ever	-	shining	sun	,	until	there	was	none	left	for	the	thirsty
蒸发	经过	这	曾经	-	灼灼	太阳	,	直到	那里	曾是	没有任何	左边	为了	这	渴

[plænts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .

plants	,	and	they	died	.
植物	,	和	他们	死亡	.

水分被永不干涸的太阳蒸发殆尽，直到渴求水分的植物再也吸收不到水分，最终枯萎死亡。

[ðʌs] , ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrkərz] [daɪd] .

Thus	,	every	year	the	famine	was	worse	on	Mars	,	and	more	Workers	died	.
因此	,	每一个	年	这	饥荒	曾是	更糟	在	火星	,	和	更多的	工人	死亡	.

因此，火星上的饥荒每年都更加严重，死亡的工人也越来越多。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] ,

He	told	how	he	,	and	other	Scientists	,
他	讲述	如何	他	,	和	其他	科学家	,

他讲述了他和一些其他科学家如何

[hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spred] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði][kə'nælz][tu:; tə][stɑ:p][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

had	wanted	to	spread	oil	on	the	canals	to	stop	evaporation	,
有	通缉	到	传播	油	在	这	运河	到	停止	蒸发	,

他原本想在运河上涂抹石油以阻止水分蒸发。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	of	how	the	Aristocrats	had	forbidden	them	to	do	it	.
和	的	如何	这	贵族	有	禁止	他们	到	做	它	.

以及贵族们是如何禁止他们这样做的。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['wɔ:tərz][æt; ət][ðə; ði]

He	told	of	the	plan	he	had	conceived	to	control	the	waters	at	the
他	讲述	的	这	计划	他	有	构思	到	控制	这	水	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [wen] [ðə; ði][aɪs][meltid][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

head	of	the	canals	when	the	ice	melted	in	the	spring	,
头	的	这	运河	什么时候	这	冰	融化	在	这	春天	,

他讲述了他构思的计划，即在春天冰雪融化时控制运河源头的水流。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .

so	as	to	force	the	Aristocrats	to	come	to	terms	.
所以	作为	到	力量	这	贵族	到	来	到	条款	.

以此迫使贵族们达成协议。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ;

And	finally	,	he	told	of	their	premature	discovery	of	his	plan	;
和	最后	,	他	讲述	的	他们的	过早	发现	的	他的	计划	;

[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] ;

of	their	great	anger	and	fear	;
的	他们的	伟大的	愤怒	和	害怕	;

最后，他讲述了他们过早发现他的计划，以及他们当时的愤怒和恐惧；

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pʌnɪʃt]

of	their	determination	to	punish	him	as	no	man	had	ever	been	punished
的	他们的	决心	到	惩治	他	作为	不	男人	有	曾经	到过	受到惩罚

[bɪ'fɔ:r] ;

before	;
前	;

他们决心要以前所未有的方式惩罚他；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .

of	his	banishment	from	the	very	world	in	which	he	lived	.
的	他的	流放	从	这	非常	世界	在	哪个	他	居住地	.

他被放逐出了他所生活的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

There	was	a	long	silence	when	he	had	finished	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	什么时候	他	有	完成的	.

他说完后，现场陷入了长时间的沉默。

[æt; ət][læst] ['blʌmbɜ˃g] [kɔft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

At	last	Blumberg	coughed	,	and	shook	himself	.
在	最后的	布伦伯格	咳嗽	,	和	摇晃	他自己	.

布伦伯格最后咳嗽了一声，然后抖了抖身子。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][left] ['sʌmθɪn] - [aʊt] . . . .

"	That's	a	fine	story	,	"	he	grumbled	,	"	but	you	left	somethin	'	out	.	.	.	.
"	那就是	一个	美好的	故事	,	"	他	咕哝	,	"	但	你	左边	某物	-	出去	.	.	.	.

“这故事不错，”他咕哝道，“但你漏掉了一些东西……”

[wʌt] [aɪ]['wʌntə] [noʊ] [ɪz] : [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "

What	I	wanta	know	is	:	how	did	you	get	here	?	"
什么	我	想要	知道	是	:	如何	做过	你	得到	这里	?	"

我想知道的是：你是怎么到这儿的？

" [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['trævələr] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" In a space traveller , " said the Martian .
" 在 一个 空间 游客 , " 说 这 火星人 .

"在太空旅行者身上，"火星人说道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['kerfəli] , [lə'bɔːriəsli] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
" Carefully , laboriously , he described the space ship .
" 小心 , 费力地 , 他 描述 这 空间 船 .

他小心翼翼、费力地描述了这艘宇宙飞船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][hiː; hi] ['skɛtʃt] ['daɪəgræm]['æftər]['daɪəgræm] ,
With the pencil he sketched diagram after diagram ,
和 这 铅笔 他 草图 图表 后 图表 ,

他用铅笔画了一张又一张图，

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][də'rektɪd] .
while the pale young man helped him and labeled them as he directed .
尽管 这 苍白 年轻的 男人 帮助 他 和 标签 他们 作为 他 指导 .

而那位面色苍白的年轻人则在他的帮助下，按照他的指示给它们贴上了标签。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
The young man was becoming visibly excited .
这 年轻的 男人 曾是 成为 明显地 兴奋的 .

年轻人明显变得兴奋起来。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] :
When the Martian had finished , he burst out :
什么时候 这 火星人 有 完成的 , 他 爆裂 出去 :

火星人说完后，突然爆发了:

" [baɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
" By god , it would — it would do it ! . . .
" 经过 上帝 , 它 会 — 它 会 做 它 ! . . .

"老天作证，它一定会——它一定会这么做！.....

[lʊk] — "
Look — "
看 — "

看-"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['blʌmbɜːg] .
" Shut up ! " said Blumberg .
" 关闭 向上 ! " 说 布伦伯格 .

"闭嘴！"布伦伯格说道。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][lɑːrdʒ] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The perspiration was standing out in large beads on his forehead .
这 汗 曾是 常设 出去 在 大的 珠子 在 他的 前额 .

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [juːv] [gɑːt][wʌn] [hel] [ʌv; əv][æn; ən]
" Fellow , " he said heavily , " if you're lying , you've got one hell of an
" 同伴 , " 他 说 重度 , " 如果 你是 说谎 , 你已经 得到 一 地狱 的 一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! "
imagination ! "
想像力 ! "

"伙计，"他沉重地说，"如果你在撒谎，那你的想象力也太丰富了吧！"

" [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [speɪs] ['trævələz] ? " [æskt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['tensli] .

"	You	not	have	space	travellers	?	"	asked	the	Martian	tensely	.
"	你	不是	有	空间	旅行者	?	"	问	这	火星人	紧张地	.

“你们没有太空旅行者吗？”火星人紧张地问道。

" [noʊ] . . . . [dʒʌst] [ʃɪps] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪn] [er] , " ['ænsər] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	.	.	.	Just	ships	that	travel	in	air	,	"	answered	the	pale	young	man	.
"	不	.	.	.	只是	船舶	那	旅行	在	空气	,	"	回答	这	苍白	年轻的	男人	.

“不……只是在空中航行的飞船，”面色苍白的年轻人回答道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['peɪnf(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] :

He	heard	the	other's	painful	catch	of	breath	,	and	continued	quickly	:
他	听到	这	其他的	痛苦	抓住	的	气息	,	和	持续	迅速地	:

他听到对方痛苦的喘息声，便迅速继续说道：

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['daiəgræmz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] — "

"	But	with	these	diagrams	it	would	be	easy	to	—	"
"	但	和	这些	图表	它	会	是	简单的	到	—	"

“但是有了这些图表就很容易——”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['edgər] . . . .

"	Shut	up	,	Edgar	.	.	.	.
"	关闭	向上	,	埃德加	.	.	.	.

“闭嘴，埃德加……”

[ʃʌt] [ʌp] — [æn; ən] - [get] ['aʊtə] [hɪr] !

Shut	up	—	an	'	get	outta	here	!
关闭	向上	—	一个	-	得到	出	这里	!

闭嘴——滚出去！

" [bɑːrkt] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	barked	the	big	man	.
"	吠叫	这	大的	男人	.

“那个大个子男人厉声说道。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	other	turned	,	and	left	the	room	without	a	word	.
这	其他	转向	,	和	左边	这	房间	没有	一个	单词	.

另一个人转身，一言不发地离开了房间。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['feloʊ] , " [sed] ['blʌmbɚg] , " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	look	here	,	fellow	,	"	said	Blumberg	,	"	I'm	goin	'	to	take	your	word	for	it	.
"	现在	,	看	这里	,	同伴	,	"	说	布伦伯格	,	"	我是	去	-	到	拿	你的	单词	为了	它	.

“好了，伙计，”布伦伯格说，“我姑且相信你的话。”

[aɪm] ['prɑːbəbli] ['kreɪzi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;

I'm	probably	crazy	to	believe	you	;
我是	大概	疯狂的	到	相信	你	;

我可能疯了才会相信你；

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['krɪte] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][maɪ][taɪm] ,

but	I've	seen	most	of	the	funny	critters	of	this	world	in	my	time	,
但	我已经	已见	最多	的	这	有趣的	小动物	的	这	世界	在	我的	时间	,

但我这辈子已经见过世上大多数有趣的动物了。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['evər] [siːn] [wʌn][laɪk][juː; jʊ] .

an	'	I	ain't	ever	seen	one	like	you	.
一个	-	我	不是	曾经	已见	一	喜欢	你	.

我从未见过像你这样的人。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][mɑːrz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

So	you	may	come	from	Mars	,	for	all	I	know	.
所以	你	可能	来	从	火星	,	为了	全部	我	知道	.

所以，就我所知，你可能来自火星。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	The	other	looked	at	him	eagerly	,	trying	to	understand	his	words	.
"	这	其他	看起来	在	他	急切地	,	尝试	到	理解	他的	字	.

另一个人急切地看着他，试图理解他的话。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn][ʌv; əv][loʊ] — [ʌv; əv][mɑːrz] ? "

"	You	think	I	am	man	of	Lo	—	of	Mars	?	"
"	你	思考	我	是	男人	的	洛	—	的	火星	?	"

“你认为我是火星人吗？”

" [jes] — [ðæts] [raɪt] .

"	Yes	—	that's	right	.
"	是的	—	那就是	正确的	.

“是的——没错。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	Martian	quivered	with	excitement	.
"	这	火星人	颤抖	和	激动	.

火星人兴奋得浑身颤抖。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'piːl] .

He	held	out	his	arms	in	a	gesture	of	appeal	.
他	握住	出去	他的	武器	在	一个	手势	的	上诉	.

他张开双臂，做出恳求的姿态。

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? . . . "

"	You	help	me	?	.	.	.	"
"	你	帮助	我	?	.	.	.	"

“你能帮我吗？……”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə][mɑːrz] ?

"	You	help	me	go	to	Mars	?
"	你	帮助	我	去	到	火星	?

“你帮我去火星吗？”

" ['blʌmbɜ-g] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['desktɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Blumberg	looked	down	at	the	desktop	,	and	was	silent	.
"	布伦伯格	看起来	向下	在	这	桌面	,	和	曾是	沉默的	.

布伦伯格低头看着桌面，沉默不语。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['blʌmbɜ-g] ['sʌd(ə)nli] .

I'll	help	you	,	"	said	Blumberg	suddenly	.
患病的	帮助	你	,	"	说	布伦伯格	突然	.

“我会帮你的，”布伦伯格突然说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . . . .

He	stood	up	,	and	patted	the	other	softly	on	the	head	.	.	.
他	站立	向上	,	和	轻拍	这	其他	轻轻	在	这	头	.	.	.

他站起身，轻轻拍了拍另一个人的头……

" [ʃʊr] . . . [juː; jʊ][bet] !
" **Sure** . . . **you** **bet** !
" 当然 . . . 你 赌注 !

"当然……你肯定想得到！"

" [ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)n] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['leðər] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ðeɪ]
" **The** **Martian** **lay** **upon** **his** **back** **on** **a** **leather** **couch** **in** **a** **small** **room** **where** **they**
" 这 火星人 躺 之上 他的 后退 在 一个 皮革 长椅 在 一个 小的 房间 在哪里 他们
[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] .
had **taken** **him** .
有 已采取 他 .

"火星人仰面躺在他们带他去的一间小房间里的皮沙发上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
His **eyes** **were** **wide** **and** **shining** .
他的 眼睛 是 宽的 和 灼灼 .

他双眼睁得大大的，闪闪发光。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd]['oʊpənd] [kən'vʌlsɪvli] .
His **hands** **clenched** **and** **opened** **convulsively** .
他的 双手 紧握 和 打开 痉挛地 .

他的双手痉挛般地紧握又张开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] .
It **seemed** **to** **him** **that** **he** **had** **been** **waiting** **for** **days** .
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 等待 为了 天 .

他感觉自己好像已经等了好几天了。

[ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['blʌmbɝg] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər] [mæn] .
The **door** **opened** **,** **and** **Blumberg** **entered** **,** **followed** **by** **a** **smaller** **man** **.**
这 门 打开 , 和 布伦伯格 进入 , 随后 经过 一个 较小的 男人 .

门开了，布伦伯格走了进去，后面跟着一个个子矮小的男人。

[æz; əz][ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)n] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][spoʊk] ['hɑːrtɪli] .
As **the** **Martian** **struggled** **to** **his** **knees** **to** **greet** **him** **,** **he** **spoke** **heartily** **.**
作为 这 火星人 挣扎 到 他的 膝盖 到 迎接 他 , 他 辐 衷心地 .

火星人挣扎着跪起来迎接他，并热情地说道。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !
" **Hello** **there** **!**
" 你好 那里 !

"你好呀！

[θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] ['kʌmɪn] - ?
Think **I** **wasn't** **comin** **'** **?**
思考 我 不是 即将到来 - ?

你以为我不会来吗?

[noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , [jə'noʊ] . . . .
No **use** **being** **in** **too** **much** **of** **a** **hurry** **,** **y'know** **.** **.** **.** **.**
不 使用 存在 在 也 很多 的 一个 匆忙 , 你知道的 . . . .

你知道，别太着急……

[miːt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] .
Meet **Dr** **.** **Smith** **.**
见面 博士 . 史密斯 .

认识一下史密斯博士。

['hiːz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk] [juː; jʊ] . . . .
He's **a** **scientist** **like** **you** **.** **.** **.** **.**
他是 一个 科学家 喜欢 你 . . . .

他和你一样，也是个科学家……

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðem; ðəm]['hæpɪli] .
" The Martian nodded and smiled at them happily .
" 这 火星人 点头 和 微笑 在 他们 快乐地 .

火星人高兴地点了点头，对他们笑了笑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ,
Dr . Smith looked at him long and curiously ,
博士 . 史密斯 看起来 在 他 长的 和 奇怪的是 ,

史密斯博士长时间地、好奇地打量着他，

['miːnwaɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
meanwhile automatically seating himself in a chair close to the couch .
同时 自动地 座位 他自己 在 一个 椅子 关闭 到 这 长椅 .

与此同时，他自动地在沙发旁的一把椅子上坐了下来。

['blʌmbɚg] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Blumberg , who was pacing the room , cleared his throat .
布伦伯格 , WHO 曾是 踱步 这 房间 , 已清除 他的 喉 .

布伦伯格在房间里踱来踱去，清了清嗓子。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
" Now , look here , " he said , " I'm willing to help you ,
" 现在 , 看 这里 , " 他 说 , " 我是 愿意的 到 帮助 你 ,

“现在，听我说，”他说，“我愿意帮助你。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] . . . —
but you've got to help me do it . . . —
但 你已经 得到 到 帮助 我 做 它 . . . —

但你得帮我做这件事……

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
" The Martian understood him immediately .
" 这 火星人 理解 他 立即地 .

火星人立刻就听懂了他的话。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" he replied quickly .
" 他 回复 迅速地 .

他很快回答道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] ! . . .
" Good ! . . .
" 好的 ! . . .

“好的！ …

[naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]
Now , Dr . Smith is going to ask you questions about things we need to
现在 , 博士 . 史密斯 是 去 到 问 你 问题 关于 事物 我们 需要 到
[noʊ] .
know .
知道 .

现在，史密斯博士要问你们一些我们需要了解的问题。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "
You tell him all you can . "
你 告诉 他 全部 你 能 . "

你能告诉他的都告诉他。

" [jes] . . . [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] !
" Yes . . . I tell him !
" 是的 . . . 我 告诉 他 !

“是的……我告诉他！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ɑːn] ['meni] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs]
" Dr . Smith had many questions to ask , on many and diverse
" 博士 . 史密斯 有 许多 问题 到 问 , 在 许多 和 各种各样的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

史密斯博士有很多问题想问，涉及许多不同的主题。

[æt; ət][fɜːrst] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər]
At first , communication between the two was very difficult ; but both were
在 第一的 , 沟通 之间 这 二 曾是 非常 难的 ; 但 两个都 是
['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [men] ,
highly intelligent and understanding men ,
高度 聪明的 和 理解 男人 ,

起初，两人沟通非常困难；但他们都是非常聪明且善解人意的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][aɪ'diːəz] .
and before long they became fairly successful in exchanging ideas .
和 前 长的 他们 成为 相当 成功的 在 交换 想法 .

不久之后，他们在思想交流方面就取得了相当大的成功。

['blʌmbɝg] [peɪst] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Blumberg paced constantly about the room .
布伦伯格 踱步 不断地 关于 这 房间 .

布伦伯格在房间里不停地踱步。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .
Occasionally he went out , but always returned quickly .
偶尔 他 去 出去 , 但 总是 返回 迅速地 .

他偶尔会外出，但总是很快回来。

[ðə; ðɪ]['kætəkɪzəm] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] ['endɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zjuːmd] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ]
The catechism went on for hours ; and ended only to be resumed early the
这 教理问答 去 在 为了 小时 ; 和 结束 仅有的 到 是 恢复 早期的 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

教义问答持续了几个小时，直到第二天一大早才结束。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] .
And so it continued on the following day , and on the day after .
和 所以 它 持续 在 这 下列的 天 , 和 在 这 天 后 .

第二天、第三天，这种情况仍在继续。

[ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
The Martian was puzzled .
这 火星人 曾是 困惑 .

火星人感到困惑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !
They seemed to want to know so many things !
他们 似乎 到 想 到 知道 所以 许多 事物 !

他们似乎想知道很多事情！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] — [mə'kænɪks] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Dr	.	Smith	had	questioned	him	on	every	subject	—	mechanics	,	electricity	,
博士	.	史密斯	有	被质问	他	在	每一个	主题	—	机械学	,	电	,

['mægnətɪzəm] , ['kemɪstri] , ['kɑːlɔɪdz] , ['kætəlɪsts] , [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] ['metlz] —

magnetism	,	chemistry	,	colloids	,	catalysts	,	transmutation	of	metals	—
磁性	,	化学	,	胶体	,	催化剂	,	嬗变	的	金属	—

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

史密斯博士就所有主题都问过他问题——力学、电学、磁学、化学、胶体、催化剂、金属嬗变——所有的一切。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

He	feared	that	they	were	wasting	time	,
他	害怕	那	他们	是	浪费	时间	,

他担心他们是在浪费时间。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]

but	did	not	think	it	proper	to	object	when	they	were	going	to	so	much
但	做过	不是	思考	它	恰当的	到	目的	什么时候	他们	是	去	到	所以	很多

['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

trouble	on	his	account	.
麻烦	在	他的	帐户	.

但既然他们为他做了这么多事，他觉得反对也不合适。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɜːrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

Nevertheless	,	he	could	not	help	worrying	;	and	that	night	,
尽管如此	,	他	可以	不是	帮助	令人担忧	;	和	那	夜晚	,

然而，他还是忍不住担忧；那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] , [hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] :

when	the	pale	young	man	brought	him	his	food	,	he	asked	timidly	:
什么时候	这	苍白	年轻的	男人	带来	他	他的	食物	,	他	问	胆怯地	:

当面色苍白的年轻人把食物端给他时，他怯生生地问道：

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ? . . .

"	Do	they	make	the	ship	?	.	.	.
"	做	他们	制作	这	船	?	.	.	.

他们造船吗？……

" [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	pale	young	man	looked	at	the	floor	,	biting	his	lips	.
"	这	苍白	年轻的	男人	看起来	在	这	地面	,	咬	他的	嘴唇	.

“面色苍白的年轻人低头看着地板，咬着嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Then	he	went	to	the	door	,	opened	it	,	and	looked	out	into	the	hall	.
然后	他	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	看起来	出去	进入	这	大厅	.

然后他走到门口，打开门，向走廊望去。

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	closed	the	door	softly	,	and	came	near	the	couch	.
他	关闭	这	门	轻轻	,	和	来了	靠近	这	长椅	.

他轻轻地关上门，走到沙发旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [aɪz] .

He	looked	straight	into	the	Martian's	eyes	.
他	看起来	直的	进入	这	火星人的	眼睛	.

他直视着火星人的眼睛。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɪp] ! "

"	There	is	no	ship	!	"
"	那里	是	不	船	!	"

“根本没有船！”

" [noʊ] [ʃɪp] ? "
" No ship ? "
" 不 船 ? "

"没有船吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" The young man was flushed and angry .
" 这 年轻的 男人 曾是 酡 和 生气的 .

"那名年轻人脸涨得通红，怒气冲冲。"

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [fæst] : " [ðæt] [fæt] [krʊk] [ɪz][nɑːt] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] . . . .
He spoke very fast : " That fat crook is not helping you . . . .
他 辐 非常 快速地 : " 那 胖的 骗子 是 不是 帮助 你 . . . .

他语速很快："那个胖骗子帮不了你....."

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][bet] ! . . . "
But you are helping him — you bet ! . . . "
但 你 是 帮助 他 — 你 赌注 ! . . . "

但你肯定在帮他——没错！.....

" [dʌz] — [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [θɪŋk] — [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ? . . . "
" Does — does he not think — think I am the Martian ? . . . "
" 做 — 做 他 不是 思考 — 思考 我 是 这 火星人 ? . . . "

"他难道——他不认为——认为我是火星人吗？....."

" [oʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , he thinks you're a Martian , all right !
" 哦 , 他 思考 你是 一个 火星人 , 全部 正确的 !

"哦，他以为你是火星人，没错！"

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
He knows you are .
他 知道 你 是 .

他知道你是。

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['pætnts] [ɔːl'redi] .
He's taking out patents already .
他是 采取 出去 专利 已经 .

他已经在申请专利了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
" The other shook his head uncomprehendingly .
" 这 其他 摇晃 他的 头 不解地 .

另一个人不解地摇了摇头。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

[wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [hɪr] .
Where you come from they know things that they never even imagined here .
在哪里 你 来 从 他们 知道 事物 那 他们 绝不 甚至 想象 这里 .

你来自的地方，他们知道一些他们在这里想都不敢想的事情。

[juː; jʊ][gɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [aɪ] [miːn] ,
You got knowledge in your head worth millions of dollars ; I mean ,
你 得到 知识 在 你的 头 值得 百万 的 美元 ; 我 意思是 ,

你脑子里装着价值数百万美元的知识；我的意思是，

[juː; jʊ][hæv; həv][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] ['blʌmbɝg] .

you	have	facts	which	are	of	great	value	to	Blumberg	.
你	有	事实	哪个	是	的	伟大的	价值	到	布伦伯格	.

你掌握的事实对布伦伯格来说非常有价值。

[waɪ] , [ɔːl'redi] [juːv] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [goʊld][aʊt][ʌv; əv] [liːd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrθləs] .

Why	,	already	you've	told	him	to	make	gold	out	of	lead	—	something	very	precious	from	something	worthless	.
为什么	,	已经	你已经	讲述	他	到	制作	金子	出去	的	带领	—	某物	非常	宝贵的	从	某物	毫无价值	.

你不是已经让他把铅变成黄金了吗？——把毫无价值的东西变成非常珍贵的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

And	a	hundred	other	things	besides	.
和	一个	百	其他	事物	除了	.

除此之外，还有其他上百件事。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt][juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] . . . .

"	He	does	not	care	about	you	;	he	cares	about	your	knowledge	.	.	.	.
"	他	做	不是	关心	关于	你	;	他	关心	关于	你的	知识	.	.	.	.

他不在乎你这个人，他只在乎你的知识……

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "

Do	you	see	?	"
做	你	看	?	"

你看到了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['æŋgər] ['sʌd(ə)nli] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	young	man's	anger	suddenly	abated	,	and	he	glanced	fearfully	at	the	door	.
"	这	年轻的	男人的	愤怒	突然	减弱	,	和	他	瞥了一眼	恐惧地	在	这	门	.

“年轻人的怒气突然消退，他惊恐地看了一眼门口。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , " [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	gruffly	,	"	but	somebody	had	to	tell	you	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	粗声粗气地	,	"	但	某人	有	到	告诉	你	.

“对不起，”他粗声粗气地说，“但总得有人告诉你。”

[juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] [help] [hɪr] !

You	won't	get	any	help	here	!
你	惯于	得到	任何	帮助	这里	!

你在这里得不到任何帮助!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	turned	,	and	almost	ran	from	the	room	.
"	他	转向	,	和	几乎	跑	从	这	房间	.

他转身，几乎是跑出了房间。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	Martian	sat	perfectly	still	for	a	long	time	.
这	火星人	卫星	完美	仍然	为了	一个	长的	时间	.

火星人一动不动地坐了很久。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	climbed	down	from	the	couch	,	and	crawled	to	the	door	.
然后	他	攀登	向下	从	这	长椅	,	和	爬行	到	这	门	.

然后他从沙发上爬下来，爬到门口。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] .

He	reached	up	and	grasped	the	knob	.
他	达到	向上	和	抓住	这	旋钮	.

他伸手抓住了门把手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

The	young	man	had	left	it	unlocked	,	and	in	a	moment	he	was	in
这	年轻的	男人	有	左边	它	已解锁	,	和	在	一个	片刻	他	曾是	在

[ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] .

the	dim	hallway	.
这	暗淡	门厅	.

年轻人出门时忘记锁门，片刻之后，他就来到了昏暗的走廊里。

[hiː; hi] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

He	crawled	along	,	keeping	close	to	the	wall	,	until	he	came	to	the	top	of
他	爬行	沿着	,	保持	关闭	到	这	墙	,	直到	他	来了	到	这	顶部	的

[ə; eɪ] ['sterweɪ] .

a	stairway	.
一个	楼梯	.

他沿着墙壁爬行，一直爬到楼梯顶端。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][kuːl] [naɪt] [er][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .

He	felt	the	cool	night	air	on	his	face	.
他	毛毡	这	凉爽的	夜晚	空气	在	他的	脸	.

他感到凉爽的夜风拂过脸庞。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Very	slowly	he	lowered	himself	down	the	steps	.
非常	缓慢地	他	降低	他自己	向下	这	步骤	.

他缓缓地走下台阶。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

He	came	to	a	wide	door	leading	out	into	the	open	.
他	来了	到	一个	宽的	门	领导	出去	进入	这	打开	.

他来到一扇通往户外开阔地带的宽阔大门前。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['wɪslɪŋ] .

Seated	in	a	chair	by	this	doorway	was	a	man	,	whistling	.
坐着	在	一个	椅子	经过	这	门口	曾是	一个	男人	,	吹口哨	.

门口的椅子上坐着一个男人，正在吹口哨。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] , [jɔːnd] ,

The	Martian	waited	patiently	in	the	shadows	until	the	man	stood	up	,	yawned	,
这	火星人	等待	耐心	在	这	阴影	直到	这	男人	站立	向上	,	打哈欠	,

[ænd; ənd] ['stroʊld] [əˈweɪ] .

and	strolled	away	.
和	漫步	离开	.

火星人耐心地在阴影中等待着，直到那人站起身，打了个哈欠，然后踱步离开。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] , [dɑːrk] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Outside	,	there	were	high	,	dark	buildings	all	around	him	.
外部	,	那里	是	高的	,	黑暗的	建筑物	全部	大约	他	.

他周围是高耸阴暗的建筑物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kænjən] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	found	himself	in	a	narrow	canyon	running	between	them	.
他	成立	他自己	在	一个	狭窄的	峡谷	跑步	之间	他们	.

他发现自己身处两地之间的一条狭窄峡谷中。

[hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [ðɪs] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

He	crawled	down	this	canyon	to	the	right	,	close	against	the	buildings	.
他	爬行	向下	这	峡谷	到	这	正确的	,	关闭	反对	这	建筑物	.

他沿着右侧的峡谷匍匐前进，紧贴着建筑物。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	paving	beneath	him	was	hard	,	and	hurt	his	knees	.
这	铺路	下面	他	曾是	难的	,	和	伤害	他的	膝盖	.

他脚下的路面很硬，硌得他膝盖生疼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .

But	he	did	not	stop	.
但	他	做过	不是	停止	.

但他并没有就此罢休。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Someone	was	walking	towards	him	.
某人	曾是	步行	向	他	.

有人朝他走来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] .

He	could	not	escape	being	seen	.
他	可以	不是	逃脱	存在	已见	.

他无法避免被人看见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] .

He	was	near	a	large	light	on	a	pole	.
他	曾是	靠近	一个	大的	光	在	一个	极	.

他当时在一根杆子上的大灯附近。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] . . . .

He	raised	his	hand	in	a	gesture	of	greeting	.	.	.	.
他	提高	他的	手	在	一个	手势	的	问候	.	.	.	.

他举起手，做出问候的姿势.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	a	woman	.
它	曾是	一个	女士	.

那是个女人。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Suddenly	she	saw	him	,	and	gasped	.
突然	她	锯	他	,	和	倒吸一口气	.

她突然看见了他，倒吸了一口凉气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] — ['pɪrsɪŋli] .

Then	she	screamed	—	piercingly	.
然后	她	尖叫	—	刺痛地	.

然后她发出了一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

The	sound	echoed	and	re	-	echoed	between	the	high	walls	of	the	buildings	.
这	声音	回声	和	关于	-	回声	之间	这	高的	墙壁	的	这	建筑物	.

声音在建筑物的高墙之间不断回荡。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ['bæŋd] .

Windows	and	doors	banged	.
视窗	和	门	砰的一声	.

窗户和门砰砰作响。

['futsteps] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Footsteps	pounded	on	the	pavement	.
脚步声	猛击	在	这	路面	.

脚步声重重地敲击着人行道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星救援(The Martian)
第3/3页

[su:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Soon	there	were	many	people	around	him	.
很快	那里	是	许多	人们	大约	他	.

很快，他周围就围了很多人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['wʊmən] .

Some	of	them	were	holding	the	woman	.
一些	的	他们	是	保持	这	女士	.

他们当中有些人正抱着那个女人。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

She	hung	limply	in	their	arms	.
她	悬挂	软弱无力	在	他们的	武器	.

她无力地挂在他们怀里。

[ə; eɪ][mæn] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][klʌb] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] :

A	man	strode	into	the	group	,	swinging	a	club	,	and	speaking	authoritatively	:
一个	男人	大步走	进入	这	团体	,	摇摆	一个	俱乐部	,	和	请讲	权威地	:

一名男子挥舞着棍棒，大步走进人群，语气不容置疑：

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了？

[mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər] !

Move	on	there	!
移动	在	那里	!

继续前进！

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

"	He	glanced	at	the	woman	.
"	他	瞥了一眼	在	这	女士	.

他瞥了那个女人一眼。

" ['feɪntɪd] ?

"	Fainted	?
"	昏厥	?

晕倒了？

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] , ['sʌmbɑ:di] .

Take	her	to	a	drug	store	,	somebody	.
拿	她	到	一个	药品	店铺	,	某人	.

谁来带她去药店？

[ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . . . .

She'll	be	all	right	.	.	.	.
壳	是	全部	正确的	.	.	.	.

她会没事的.....

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . . . .
" He grasped the Martian by the arm , and raised him to the light . . . .
" 他 抓住 这 火星人 经过 这 手臂 , 和 提高 他 到 这 光 . . . .

他抓住火星人的手臂，把他举到光亮处.....

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
" Well , I'm damned !
" 出色地 , 我是 该死的 !

“唉，我真是倒霉透了！”

" ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] , [hiː; hi][hæf] ['kærid] , [hæf] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ə'lɔːŋ]
" Followed by the curious crowd , he half carried , half dragged his captive along
" 随后 经过 这 好奇的 人群 , 他 一半 携带 , 一半 拖拽 他的 俘虏 沿着
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

“在好奇的围观人群的簇拥下，他半抬半拖地带着俘虏沿着街道走着。”

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['dɔːrweɪ] .
around a corner , and through a lighted doorway .
大约 一个 角落 , 和 通过 一个 照明 门口 .

绕过拐角，穿过一扇亮着灯的门。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
He slammed the door shut .
他 猛烈抨击 这 门 关闭 .

他砰地一声关上了门。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [friːk] , [jər] ['ɑːnər] . . . .
" Found a freak , Yer Honor . . . .
" 成立 一个 怪物 , 你的 荣誉 . . . .

“发现一个怪胎，法官大人.....”

[skerd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf][tuː; tə] [deθ] !
Scared a woman half to death !
害怕的 一个 女士 一半 到 死亡 !

把一个女人吓得半死!

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] [gɑːt] ['uːtə] [ðə; ði] - ['gɑːrdn] - ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [striːt] . . . .
It musta got outa the ' Garden ' ; I found it on Forty - ninth Street . . . .
它 穆斯塔 得到 出 这 - 花园 - ; 我 成立 它 在 四十 - 第九 街道 . . . .

它肯定是从"花园"里跑出来的；我在四十九街找到了它.....

" [ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [desk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn]
" The man seated behind the high desk nodded , and picked up a telephone
" 这 男人 坐着 在后面 这 高的 桌子 点头 , 和 挑选 向上 一个 电话
.
:
.

坐在高桌后面的男人点了点头，拿起电话。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə'gen] .
Into this he spoke in a low voice , waited , and then spoke again .
进入 这 他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 等待 , 和 然后 辐 再次 .

他低声说道，停顿片刻，然后又说道。

['faɪnəli] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

Finally	**he**	**laid**	**it**	**down**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**He**	**is**	**coming**	**over**	**.**
最后	他	铺设	它	向下	,	和	说	,	"	他	是	未来	超过	.

最后他放下了它，说道："他要过来了。"

[hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Hold	**on**	**to**	**it**	**.**
抓住	在	到	它	.

留着它。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

"	**He**	**resumed**	**his**	**writing**	**.**
"	他	恢复	他的	写作	.

他继续写作。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [desk] .

The	**Martian**	**watched**	**the**	**man**	**writing**	**on**	**the**	**high**	**desk**	**.**
这	火星人	观看	这	男人	写作	在	这	高的	桌子	.

火星人注视着在高桌上写作的男人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] — [sʌm; səm]

He	**thought**	**that**	**this**	**man**	**must**	**be**	**some**	**person**	**of**	**authority**	**—**	**some**
他	想法	那	这	男人	必须	是	一些	人	的	权威	—	一些

['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [pər'hæps] .

ruler	**of**	**the**	**people**	**,**	**perhaps**	**.**
统治者	的	这	人们	,	也许	.

他认为这个人一定是位有权势的人——或许是某个统治者。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] :

After	**long**	**and**	**painful**	**uncertainty**	**,**	**he**	**nerved**	**himself**	**to**	**speak**	**:**
后	长的	和	痛苦	不确定	,	他	神经质	他自己	到	说话	:

经过漫长而痛苦的犹豫之后，他终于鼓起勇气开口说话：

" [pliːz] [help] [ˌem 'iː] . . . .

"	**Please**	**help**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	请	帮助	我	.	.	.	.

"请帮我....

" [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**The**	**man**	**behind**	**the**	**desk**	**looked**	**up**	**and**	**smiled**	**.**
"	这	男人	在后面	这	桌子	看起来	向上	和	微笑	.

桌子后面的男人抬起头，笑了。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] . . . .

That	**is**	**what**	**we**	**are**	**here**	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	是	什么	我们	是	这里	为了	.	.	.	.

这就是我们来这里的目的.....

['oʊnli] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Only	**be**	**patient**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**writing**	**.**
仅有的	是	病人	,	"	他	说	,	和	返回	到	他的	写作	.

"耐心点，"他说，然后继续写作。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

The	**Martian**	**remained**	**quiet**	**.**
这	火星人	剩余	安静的	.

火星人保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . .

He	would	not	dare	disturb	the	man	again	,	but	he	kept	watching	him	. . . .
他	会	不是	敢	打扰	这	男人	再次	,	但	他	保留	观看	他	. . . .

他不敢再去打扰那人，但还是继续观察着他.....

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

"	Good	morning	,	Your	Honor	!
"	好的	早晨	,	你的	荣誉	!

"早上好，法官大人！"

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] .

"	At	the	sound	of	the	voice	,	he	gave	a	start	of	surprise	and	fear	.
"	在	这	声音	的	这	嗓音	,	他	给予	一个	开始	的	惊喜	和	害怕	.

听到声音，他吓了一跳，既惊讶又害怕。

['blʌmbɜːg] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

Blumberg	walked	towards	him	,	smiling	.
布伦伯格	步行	向	他	,	微笑	.

布伦伯格面带微笑地朝他走去。

[hiː; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	struggled	,	and	averted	his	eyes	.
他	挣扎	,	和	避免了	他的	眼睛	.

他挣扎着，别过脸去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptər] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .

But	his	captor	held	him	tightly	.
但	他的	俘虏者	握住	他	紧紧	.

但绑架他的人把他紧紧地抓了起来。

['blʌmbɜːg] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [sɔːft][hænd] .

Blumberg	patted	him	on	the	head	with	his	large	, soft	hand	.
布伦伯格	轻拍	他	在	这	头	和	他的	大的	, 柔软的	手	.

布伦伯格用他那只又大又软的手拍了拍他的头。

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

" [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [desk] .

"	One	of	yours	?	"	said	the	man	behind	the	high	desk	.
"	一	的	你的	?	"	说	这	男人	在后面	这	高的	桌子	.

"是你们的人吗？"高桌后面的男人问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	What	is	the	trouble	with	him	?
"	什么	是	这	麻烦	和	他	?

"他到底出了什么问题？"

[hiː; hi] [siːmz] [dɪ'strest] .

He	seems	distressed	.
他	似乎	苦恼	.

他看起来很沮丧。

" ['blʌmbɜːg] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

"	Blumberg	smiled	at	the	other	,	and	tapped	his	own	head	three	times	with
"	布伦伯格	微笑	在	这	其他	,	和	轻敲	他的	自己的	头	三	时代	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp] .

his	fingertip	.
他的	指尖	.

布伦伯格朝对方笑了笑，然后用指尖敲了敲自己的头三下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
The other raised his eyebrows .
这 其他 提高 他的 眉毛 .

另一个人挑了挑眉。

" [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [sed] ['blʌmbɝg] ['sɔːftli] .
" Tell the Judge about yourself , " said Blumberg softly .
" 告诉 这 法官 关于 你自己 , " 说 布伦伯格 轻轻 .

“向法官介绍一下你自己吧，”布伦伯格轻声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
" He is a great man , and he can help you .
" 他 是 一个 伟大的 男人 , 和 他 能 帮助 你 .

“他是个很棒的人，他可以帮助你。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['blʌmbɝg] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" The Martian was surprised that Blumberg would allow him to speak .
" 这 火星人 曾是 惊讶 那 布伦伯格 会 允许 他 到 说话 .

“火星人很惊讶布伦伯格竟然允许他说话。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] :
He made a desperate effort :
他 制成 一个 绝望的 努力 :

他做出了孤注一掷的努力:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][mɑːrz] .
" I am a native of Mars .
" 我 是 一个 本国的 的 火星 .

“我是火星人。”

[pliːz] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
Please , I must return home .
请 , 我 必须 返回 家 .

请让我回家吧。

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] . . . .
Please help me . . . .
请 帮助 我 . . . .

请帮我....

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [siː] ! " [sed] ['blʌmbɝg] .
" See ! " said Blumberg .
" 看 ! " 说 布伦伯格 .

“看！”布伦伯格说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
He was laughing .
他 曾是 笑 .

他笑了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The Judge nodded .
这 法官 点头 .

法官点了点头。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ?
" Can you handle him ?
" 能 你 处理 他 ?

你能应付他吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ðeɪ] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɪn] — [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
They get along better with me than in — other places .
他们 得到 沿着 更好的 和 我 比 在 — 其他 地方 .

他们和我相处得比在其他地方要好。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] . "
I know how to treat - em ; and they make a good living . "
我 知道 如何 到 对待 - 呃 ; 和 他们 制作 一个 好的 活的 . "

我知道该如何对待他们；而且他们生活过得也不错。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" All right , " said the Judge .
" 全部 正确的 , " 说 这 法官 .

“好的，”法官说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
" Take him along .
" 拿 他 沿着 .

带他一起走。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem ˈiː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [striːts] [əˈgen] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [reɪt]
But don't let me catch him running around the streets again , or you might rate
但 不 让 我 抓住 他 跑步 大约 这 街道 再次 , 或者 你 可能 速度
[ə; eɪ][faɪn] . "
a fine . "
一个 美好的 . "

但别让我再看到他在大街上游荡，否则你可能会被罚款。

" [dəunt] [ˈwɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心!

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [naʊ] .
We're going on the road in a couple of days now .
是 去 在 这 路 在 一个 夫妻 的 天 现在 .

我们过几天就要出发了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . . . .
You won't see him again . . . .
你 惯于 看 他 再次 . . . .

你再也见不到他了.....

[wel] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
Well , good morning to you ! "
出色地 , 好的 早晨 到 你 ! "

早上好!

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Good morning ! " said the Judge .
" 好的 早晨 ! " 说 这 法官 .

“早上好！”法官说道。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [leɪ] , [feɪs] [daʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] [kaʊtʃ] .

The	Martian	lay	,	face	down	,	on	the	leather	couch	.
这	火星人	躺	,	脸	向下	,	在	这	皮革	长椅	.

火星人脸朝下躺在皮沙发上。

['oʊvər][hɪm; ɪm] [stʊd] ['blʌmbɜ-g] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .

Over	him	stood	Blumberg	,	breathing	hard	.
超过	他	站立	布伦伯格	,	呼吸	难的	.

布伦伯格站在他上方，呼吸急促。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][freɪl] [bæk] .

With	a	light	cane	that	he	carried	he	struck	the	Martian	sharply	on	his	frail	back	.
和	一个	光	甘蔗	那	他	携带	他	击	这	火星人	尖锐地	在	他的	脆弱	后退	.

他用随身携带的轻型拐杖狠狠地击打火星人虚弱的背部。

" [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Don't	try	it	again	,	or	you'll	get	more	of	that	!
"	不	尝试	它	再次	,	或者	你会	得到	更多的	的	那	!

“别再试了，否则你会得到更多这样的结果！”

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæm] .

The	Martian	did	not	move	or	utter	a	sound	until	he	heard	the	door	slam	.
这	火星人	做过	不是	移动	或者	说出	一个	声音	直到	他	听到	这	门	猛击	.

直到听到门砰的一声关上，火星人才动弹不得，也没有发出任何声音。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Then	he	made	his	way	to	the	table	;	and	,	grasping	the	edge	,	pulled	himself	erect	.
然后	他	制成	他的	方式	到	这	桌子	;	和	,	抓握	这	边缘	,	拉	他自己	直立	.

然后他走到桌前，抓住桌沿，把自己拉了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] . . . .

There	was	something	on	the	table	that	he	wanted	.	.	.	.
那里	曾是	某物	在	这	桌子	那	他	通缉	.	.	.	.

桌上有他想要的东西.....

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	softly	,	and	the	pale	young	man	came	in	.
这	门	打开	轻轻	,	和	这	苍白	年轻的	男人	来了	在	.

门轻轻地开了，一个脸色苍白的年轻男子走了进来。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	You	should	not	have	tried	it	,	"	he	whispered	.
"	你	应该	不是	有	尝试	它	,	"	他	低声说道	.

“你不该尝试的，”他低声说道。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	Martian	pointed	to	the	window	.
这	火星人	尖	到	这	窗户	.

火星人指着窗户。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['loʊər][ðæn; ðən][ɪts] ['nebəz] [ə; eɪ][smɔːl] ,

Over	**the**	**top**	**of**	**a**	**building**	**lower**	**than**	**its**	**neighbors**	**a**	**small**	**,**
超过	这	顶部	的	一个	建筑	降低	比	它是	邻居	一个	小的	,

在一栋比周围建筑低矮的建筑物顶部，有一个小小的，

[skwer] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['feɪntli] .

square	**patch**	**of**	**sky**	**was**	**visible**	**,**	**and**	**in**	**this**	**patch**	**a**	**few**	**stars**	**twinkled**	**faintly**	**.**
正方形	修补	的	天空	曾是	可见的	,	和	在	这	修补	一个	很少	明星	闪烁	淡淡的	.

可以看到天空中有一块方形区域，在这块区域里，几颗星星微弱地闪烁着。

" [ɪz][mɑːrz][ðer; ðər] ?

"	**Is**	**Mars**	**there**	**?**
"	是	火星	那里	?

火星存在吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**young**	**man**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**floor**	**and**	**biting**	**his**	**lips**	**.**
这	年轻的	男人	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	寻找	在	这	地面	和	咬	他的	嘴唇	.

年轻人沉默了一会儿，看着地板，咬着嘴唇。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后:

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**As**	**it**	**happens**	**,**	**it**	**is**	**.**
"	作为	它	发生	,	它	是	.

“事实的确如此。”

[mɑːrz][ɪz][ðə; ði] ['breɪtəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] . "

Mars	**is**	**the**	**brightest**	**of**	**those**	**stars**	**,**	**and**	**the**	**topmost**	**.**	**"**
火星	是	这	最亮的	的	那些	明星	,	和	这	最顶层	.	"

火星是这些恒星中最亮的，也是位置最高的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	这	火星人	.

“谢谢，”火星人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**You**	**have**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**!**
"	你	有	到过	非常	种类	到	我	!

“你对我太好了！ ”

" [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	pale	young	man	looked	at	him	,	and	at	the	table	.
"	这	苍白	年轻的	男人	看起来	在	他	,	和	在	这	桌子	.

"面色苍白的年轻人看了看他，又看了看桌子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	turned	,	without	a	word	,	and	left	the	room	.
然后	他	转向	,	没有	一个	单词	,	和	左边	这	房间	.

然后他一言不发地转身离开了房间。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	Martian	did	not	take	his	eyes	from	the	little	point	of	light	.
这	火星人	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	小的	观点	的	光	.

火星人的目光始终没有离开那点微弱的光点。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .

But	one	of	his	hands	reached	over	the	table	,	and	grasped	a	knife	which	lay	there	.
但	一	的	他的	双手	达到	超过	这	桌子	,	和	抓住	一个	刀	哪个	躺	那里	.

但他的一只手却越过桌子，拿起了放在桌上的一把刀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] - — [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

His	eyes	still	on	Loten	—	his	home	,	he	plunged	the	knife	into	his	heart	.
他的	眼睛	仍然	在	-	—	他的	家	,	他	暴跌	这	刀	进入	他的	心	.

他的目光仍然停留在洛滕——他的家——他将刀刺入了洛滕的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [waɪl] [hiː; hi] ['fɪksɪdli] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flikəd] — [ænd; ənd] [daɪd] .

And	the	little	point	of	light	,	while	he	fixedly	watched	it	,	flickered	—	and	died	.
和	这	小的	观点	的	光	,	尽管	他	固定地	观看	它	,	闪烁	—	和	死亡	.

当他目不转睛地盯着它时，那小光点闪烁了一下——然后消失了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神